convatec

ConvaFoam®

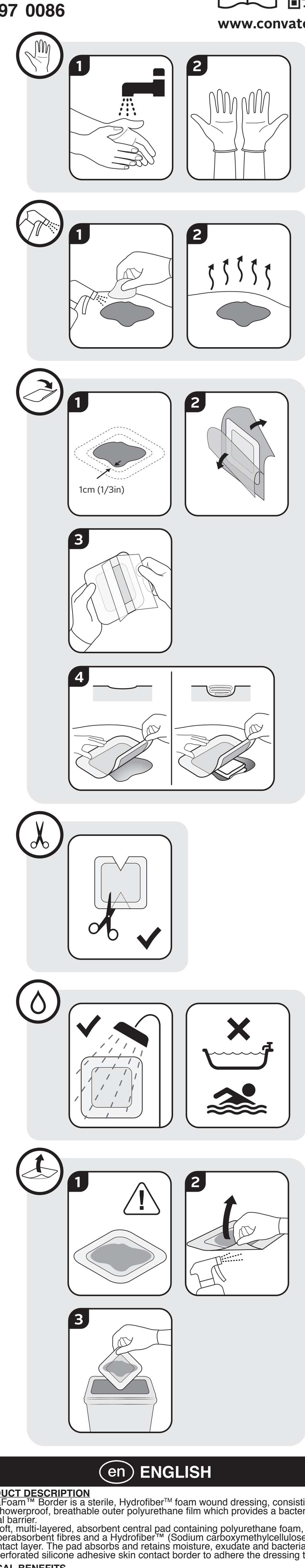
Border

ISTRUZIONI PER L'USO / MODE D'EMPLOI / INSTRUCCIONES DE USO / INSTRUÇÕES DE USO / GEBRUIKSAANWIJZING / BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJEET / BRUGSANVISNING / BRUKSANVISNING / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / إرشادات الاستعمال / HASZNÁLATI UTASÍTÁS / INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / NÁVOD K POUŽITÍ / NÁVOD NA POUŽITIE / UPUTSTVO ZA UPORABU / NAVODILA ZA UPORABO / INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE / KULLANIM KILAVUZU / KASUTUSJUHEND / LIETOŠANAS PAMĀCĪBA / NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS / ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Bordered Adhesive Silicone Hydrofiber™ Foam Dressing / Medicazione in Schiuma e Hydrofiber™ con Bordo Adesivo in Silicone / Pansement hydrocellulaire Hydrofiber™ avec bords adhésifs siliconés / Apósito de espuma Hydrofiber™ adhesivo con borde de silicona / Penso de espuma Hydrofiber™ adesivo com rebordo de silicone / Klevend siliconen Hydrofiber™ schuimverband met border / Adhesive silikon Hydrofiber™ skumförband / Hydrofiber™ vaahtosidos kiinnitysvällä silikonireunalla / Hydrofiber™ silikone skumbandage med klæbekant / Hydrofiber™ silikone skumbandasje med klebekant / Hydrofiber™ Αφρώδες επίθεμα με κολλητικό πάσιο σιλικόνης / ضمادة سيليكون رغوية محددة ™Hydrofiber لاصقة / Szegélyezett öntapadó szilikon Hydrofiber™ habkötszer / Przylepny silikonowy opatrunek piankowy w technologii Hydrofiber™ z obramowaniem / Adhezivní silikonový pěnový obvaz Hydrofiber™ s okrajem / Ohraničený adhezívny silikónový Hydrofiber™ penový obväz / Ljepljiva silikonska Hydrofiber™ pjenasta obloga s rubom / Leplive silikonske Hydrofiber™ penaste obloge z robom / Pansament din silicon și spumă Hydrofiber™ , cu margini adezive / Kenarlıklı Yapışkanlı Silikon Hydrofiber™ Köpük Yara Örtüsü / Äärisega kleepuv Silicone Hydrofiber™ vahtplaaster / Silikona Hydrofiber™ putu pārsējs ar pašlīpošām malām / Klijuojamas silikono Hydrofiber™ putų tvarstis su apvadu / Превръзка от пяна Hydrofiber™ с адхезивна силиконова лента

2797 0086

www.convatec.com



en ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION
ConvaFoam™ Border is a sterile, Hydrofiber™ foam wound dressing, consisting of:
- a showerproof, breathable outer polyurethane film which provides a bacterial and viral barrier.
- a soft, multi-layered, absorbent central pad containing polyurethane foam, superabsorbent fibres and a Hydrofiber™ (Sodium carboxymethylcellulose) wound contact layer. The pad absorbs and retains moisture, exudate and bacteria.
- a perforated silicone adhesive skin contact border to adhere the dressing to the skin.

CLINCAL BENEFITS
ConvaFoam™ Border dressing is designed to provide a moist wound healing environment, aiding autolytic débridement and removing dead-space between the wound and dressing interface.

ConvaFoam™ Border dressing is designed to manage excess exudate levels which may further damage the wound bed and surrounding skin.

ConvaFoam™ Border dressing is designed to protect intact skin from moisture, shear and friction damage.

INTENDED USE
ConvaFoam™ Border dressings may be used, with the consultation of a healthcare professional, for the management of exuding and non-exuding wounds, and for the protection of intact skin.

ConvaFoam™ Border dressings may also be used on intact skin as part of a pressure injury prevention protocol.

ConvaFoam™ Border dressings may be used as a primary or secondary dressing.

INDICATIONS
ConvaFoam™ Border dressing is indicated for the management of:
- Leg Ulcers
- Pressure Injuries
- Diabetic Foot Ulcers
- Surgical Wounds
- Traumatic Wounds

CONTRAINDICATIONS
ConvaFoam™ Border dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated in the Product Description above.

INTENDED USERS
ConvaFoam™ Border dressings are used by health care professionals, patients, and caregivers.

TARGET PATIENT POPULATION
ConvaFoam™ Border dressings are intended to be used on patients with one of the wound types listed in the indications, those who require skin protection from breakdown or for the prevention of pressure injury on intact skin as part of a pressure injury prevention protocol.

PRECAUTIONS
ConvaFoam™ Border dressings are for single-use only. Do not reuse.

Reuse may lead to increased risk of infection, cross-contamination and delayed healing.

ConvaFoam™ Border dressings are not compatible with oil-based products.
Do not apply oxidising solutions such as hydrogen peroxide or hypochlorite solutions to the dressing.

If you are using oxidising agents as part of a protocol of care, ensure that the wound and surrounding skin is dry and free from any residues of oxidising agents before applying the dressing.

For highly exuding wounds, ConvaFoam™ Border may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as Aquacel™ silver and non-silver Hydrofiber™ products.ConvaFoam™ Border dressings should not be submerged during bathing or swimming.

Consult a healthcare professional if any of the following are observed:
- Irritation (reddening, inflammation)
- Maceration (whitening of skin).
- Hyper-granulation (excess tissue formation).
- Sensitivity or allergic reaction.
- Signs of infection (increased pain, bleeding, warmth/redness of surrounding tissue, wound exudate).
- Changes in wound colour and/or odour.
- Increase in wound size.
- Wound not showing signs of healing.

After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer at www.convatec.com and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

CONTACT AND DURATION OF USE
ConvaFoam™ Border dressings can be worn for up to 7 days. Dressings should be changed earlier if clinically indicated, and are safe for continuous use.

DIRECTIONS FOR USE
1. **Storage**
- Store at room temperature.
- Protect from light.
- Keep dry.
- Ensure the dressing pouch is not damaged or opened prior to use to guarantee sterility. If the dressing or pouch is damaged or opened, do not use and dispose according to local regulations.
- Do not use after expiry date.

2. **Wound Site Preparation and Skin Cleansing:**
- Before applying the dressing ensure the skin surrounding the wound is free from creams, moisturisers and oil-based products which could prevent the dressing from sticking.
- Before applying the dressing cleanse with a suitable wound cleanser and dry the surrounding skin
- If a moisture barrier is required, select a spray or liquid that will dry before dressing application.

3. **Dressing Preparation and Application:**
a. When applying to a wound choose an appropriate dressing size where the central absorbent pad is at least 1cm (1/3 inch) larger than the wound.
b. When applying to intact skin choose a dressing which covers the entire vulnerable area.
c. Remove the dressing from the sterile pouch. Remove the release liner. Try to avoid touching the adhesive surface.
d. Hold the dressing over the wound or area of skin to be protected and line up the centre of the dressing with the centre of the wound or area of skin to be protected.
e. Ensure the dressing is not stretched upon application. Smooth down the adhesive border. Ensure joints are sufficiently flexed to allow patient mobility.
If required, dressings may be cut to fit. Discard any unused portion of the product after dressing the wound. Use additional tape or film dressing to create a seal.

4. **Dressing Removal:**
a. The dressing should be changed when clinically indicated, when saturated with wound fluid, if it leaks, or if it becomes damaged or soiled.
b. If removing the dressing is difficult, the dressing should be soaked with sterile saline or water and removed slowly.
c. To remove the dressing, press down gently on the skin immediately surrounding the dressing and carefully lift one corner of the dressing. Continue lifting the dressing until all edges are free. Carefully lift away the dressing and discard as per local clinical protocols.

Protective Care:
During protective care only, the dressing corner may be lifted for inspection of skin and resealed. The dressing must be changed if skin is broken.

If further information or guidance is needed, or to report an adverse event, please contact Convatec, contact details can be found at www.convatec.com or use the contact details at the end of this document.
Made in UK
© 2024 Convatec.
™/® indicates a trademark of the Convatec Group.

it ITALIANO

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
ConvaFoam™ Border è una medicazione per lesioni sterile in schiuma Hydrofiber™ composta da:
- una pellicola esterna in poliuretano traspirante, resistente all'esposizione accidentale all'acqua, che fornisce una barriera batterica e virale;
- un tampone centrale assorbente, multistrato, morbido, contenente schiuma di poliuretano, fibre superassorbenti e uno strato a contatto con la lesione in Hydrofiber™ (carbossimetilcellulosa sodica). Il tampone assorbe e trattiene umidità, essudato e batteri;
- un bordo adesivo in silicone perforato, a contatto con la cute, che fissa la medicazione alla cute.

BENEFICI CLINICI
La medicazione ConvaFoam™ Border è formulata per creare un ambiente umido di guarigione della ferita, favorendo lo sbrigliamento autolitico e, al contempo, eliminando lo spazio morto nell'interfaccia tra la ferita e la medicazione.

La medicazione ConvaFoam™ Border è concepita per la gestione di essudati abbondanti che potrebbero ulteriormente danneggiare il letto della lesione e la cute circostante.

La medicazione ConvaFoam™ Border è concepita per proteggere la cute intatta dai danni causati dall'umidità, dalle lacerazioni e dall'attrito.

USO PREVISTO
Le medicazioni ConvaFoam™ Border possono essere usate, con la consulenza di un operatore sanitario, per la gestione di lesioni essudanti e non essudanti e per la protezione della cute intatta.

Le medicazioni ConvaFoam™ Border possono essere utilizzate anche sulla pelle intatta come parte del protocollo di prevenzione delle lesioni da pressione.

La medicazione ConvaFoam™ Border può essere impiegata come medicazione primaria o secondaria.

INDICAZIONI TERAPEUTICHE
La medicazione ConvaFoam™ Border è indicata per la gestione di:
- 'Ulcere alle gambe
- Lesioni da pressione
- Ulcere del piede diabetico
- Ferite chirurgiche
- Lesioni traumatiche

CONTROINDICAZIONI
Le medicazioni ConvaFoam™ Border non devono essere usate su individui che abbiano manifestato sensibilità o una reazione allergica alla medicazione o ai componenti indicati sopra nella descrizione del prodotto.

UTILIZZATORI PREVISTI
Le medicazioni ConvaFoam™ Border sono destinate all'uso da parte di operatori sanitari, pazienti e caregiver.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI DESTINATARI
Le medicazioni ConvaFoam™ Border sono destinate all'uso su pazienti con uno dei tipi di ferita elencati nelle indicazioni, che necessitano di protezione della pelle dalla rottura o per la prevenzione di lesioni da pressione su pelle intatta come parte del protocollo di prevenzione delle lesioni da pressione.

PRECAUZIONI
Le medicazioni ConvaFoam™ Border sono esclusivamente monouso. Non riutilizzare.
Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione, contaminazione crociata e una guarigione ritardata.
Le medicazioni ConvaFoam™ Border non sono compatibili con prodotti oleosi.

Alla medicazione non vanno applicate soluzioni ossidanti come quelle a base di perossido di idrogeno o ipoclorito di sodio.
Se si utilizzano agenti ossidanti nell'ambito di un protocollo di cura, prima di applicare la medicazione occorre accertarsi che la lesione e la cute circostante siano asciutte e libere da qualsiasi residuo di agente ossidante.
Per lesioni altamente essudanti, ConvaFoam™ Border può essere usata come medicazione secondaria abbinata a una medicazione primaria, come i prodotti in Hydrofiber™ Aquacel™ con o senza argento.

Le medicazioni ConvaFoam™ Border non possono essere immerse durante il bagno o in piscina.

Consultare un operatore sanitario se si osserva una delle seguenti situazioni:
- irritazione (arrossamento, infiammazione)
- macerazione (sbiancamento cutaneo)
- ipergranulazione (eccessiva formazione di tessuto)
- sensibilità o reazione allergica
- segni di infezione (aumento del dolore, sanguinamento, calore/arrossamento nel tessuto circostante, essudato della lesione)
- alterazioni del colore e/o dell'odore della lesione
- aumento delle dimensioni della lesione
- assenza di segni di guarigione della lesione

Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con le leggi e i regolamenti locali vigenti.

Se dovesse verificarsi un incidente grave durante l'uso di questo dispositivo o come conseguenza del suo utilizzo, segnalare la problematica al fabbricante su www.convatec.com e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utilizzatore e/o il paziente.

CONTATTO E DURATA DI UTILIZZO
Le medicazioni ConvaFoam™ Border possono restare applicate per un massimo di 7 giorni, ma devono essere sostituite prima, se clinicamente indicato; il loro uso continuativo è considerato sicuro.

ISTRUZIONI PER L'USO
1. **Conservazione**
- Conservare a temperatura ambiente.
- Proteggere dalla luce.
- Conservare in luogo asciutto.
- Per assicurarsi della sterilità del prodotto, verificare che la confezione della singola medicazione sia integra e non sia stata aperta prima dell'utilizzo. Se la medicazione (o la sua confezione sterile) è danneggiata o aperta, non utilizzarla e smaltirla secondo i regolamenti locali.
- Non usare oltre la data di scadenza.

2. **Preparazione del sito della lesione e pulizia della cute:**
- Prima di applicare la medicazione, assicurarsi che la cute circostante sia priva di creme, prodotti idratanti e prodotti oleosi che potrebbero impedire l'adesione della medicazione.
- Prima di applicare la medicazione, pulire l'area con un detergente per lesioni adeguato e asciugare la cute circostante.
- Se è necessario un prodotto per la gestione dell'umidità, scegliere uno spray o un liquido che asciughi prima dell'applicazione della medicazione.

3. **Preparazione e applicazione della medicazione:**
a. Quando si applica la medicazione su una lesione, sceglierne una di dimensioni adeguate, con il tampone assorbente centrale più grande di almeno 1 cm (1/3 di pollice) rispetto alla lesione.
b. Quando viene applicata sulla cute intatta, scegliere una medicazione che copra l'intera area vulnerabile.
c. Estrarre la medicazione dalla confezione sterile. Rimuovere il rivestimento protettivo. Cercare di non toccare la superficie adesiva.
d. Posizionare la medicazione sopra la lesione o l'area della cute da proteggere e allineare il centro della medicazione con il centro della lesione o dell'area della cute da proteggere.
e. Evitare di distendere la medicazione durante l'applicazione. Appianare il bordo adesivo. Assicurarsi che le articolazioni siano sufficientemente flesse per consentire la mobilità del paziente.
La medicazione può essere tagliata se è necessario adattarla. Dopo aver posizionato la medicazione sulla lesione scartare le parti di prodotto non utilizzate. Utilizzare nastro o pellicola aggiuntivi per garantire la tenuta della medicazione.

4. **Rimozione della medicazione:**
a. La medicazione deve essere sostituita quando clinicamente indicato, quando è satura di essudato della lesione, quando si osservano perdite oppure quando non è più integra o è sporca.
b. Se la rimozione della medicazione è difficoltosa, dovrà essere imbevuta di soluzione fisiologica o acqua sterile e rimossa lentamente.
c. Per rimuovere la medicazione, premere delicatamente sulla cute intorno alla medicazione e sollevare con cautela un angolo della medicazione. Continuare a sollevare la medicazione fino a liberare tutti i bordi. Sollevare con cura la medicazione e smaltire secondo i protocolli clinici locali.

Cure preventive
Solo durante le cure preventive, un angolo della medicazione può essere sollevato per l'ispezione della cute e poi richiuso. La medicazione deve essere cambiata se la cute è lesa.

In caso di necessità di ulteriori informazioni o indicazioni, oppure per segnalare un evento avverso, si prega di contattare Convatec; i dati di contatto sono disponibili nel sito www.convatec.com o in calce a questo documento.
Prodotto nel Regno Unito
© 2024 Convatec.
™/® i marchi di fabbrica sono di proprietà di Convatec Group

fr FRANÇAIS

DESCRIPTION DU PRODUIT
ConvaFoam™ Border est un pansement hydrocellulaire stérile issu de la technologie Hydrofiber™ composé :
- d'un film de polyuréthane externe imperméable à l'eau et perméable à l'air qui constitue une barrière contre les bactéries et les virus.
- d'une compresse centrale souple, multicouche et absorbante, contenant une mousse de polyuréthane, des fibres superabsorbantes et une couche Hydrofiber™ (carboxyméthylcellulose sodique) au contact du lit de la plaie. La compresse absorbe et retient l'humidité, l'exsudat et les bactéries.
- d'un bord adhésif à base de silicone perforé en contact avec la peau pour maintenir le pansement en place.

BÉNÉFICES CLINIQUES
Les pansements ConvaFoam™ Border sont conçus pour fournir un milieu humide favorable à la cicatrisation de la plaie, qui facilite la détersion autolytique et élimine les espaces morts à l'interface entre la plaie et le pansement.

Les pansements ConvaFoam™ Border sont conçus pour prendre en charge des niveaux d'exsudat excessifs qui peuvent endommager davantage le lit de la plaie et la peau périlésionnelle.

Les pansements ConvaFoam™ Border sont conçus pour protéger la peau saine contre les dommages causés par l'humidité, le cisaillement et le frottement.

UTILISATION PRÉVUE
Les pansements ConvaFoam™ Border peuvent être utilisés, sur avis d'un professionnel de santé, pour la prise en charge des plaies exsudatives et non exsudatives et pour la protection de la peau saine.

Les pansements ConvaFoam™ Border peuvent être intégrés dans un protocole de prévention d'escarre pour protéger la peau saine.

Les pansements ConvaFoam™ Border peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Les pansements ConvaFoam™ Border sont indiqués dans la prise en charge des :
- Ulcères de la jambe
- Escarres
- Ulcères du pied diabétique
- Plaies chirurgicales
- Plaies traumatiques

CONTRE-INDICATIONS
Les pansements ConvaFoam™ Border ne doivent pas être utilisés chez les personnes présentant une sensibilité, ou une allergie connue au pansement ou à l'un de ses composants mentionnés dans la description du produit.

UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements ConvaFoam™ Border sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.

POPULATION DE PATIENTS CIBLÉE
Les pansements ConvaFoam™ Border sont destinés à être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies répertoriés dans les indications ou pour ceux ayant besoin d'une protection de la peau saine dans le cadre d'un protocole de prévention d'escarre.

PRÉCAUTIONS
Les pansements ConvaFoam™ Border sont à usage unique exclusivement. Ne pas réutiliser.
Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection et de contamination croisée ainsi qu'un retard de cicatrisation.
Les pansements ConvaFoam™ Border ne sont pas compatibles avec les produits à base d'huile.
Ne pas appliquer de solutions oxydantes telles que du peroxyde d'hydrogène ou des solutions d'hypochlorite sur le pansement.
Si des agents oxydants sont utilisés dans le cadre d'un protocole de soins, s'assurer que la plaie et la peau périlésionnelle sont sèches et exemptes de tout résidu d'agent oxydant avant d'appliquer le pansement.
Pour les plaies fortement exsudatives, ConvaFoam™ Border peut être utilisé en tant que pansement secondaire en association avec un pansement primaire, notamment les pansements Hydrofiber™ Aquacel™ avec ou sans ions argent.

Les pansements ConvaFoam™ Border ne doivent pas être immergés pendant les bains ou la natation.

Consulter un professionnel de santé si l'un des signes suivants est observé :
- Irritation (rougeur, inflammation).
- Macération (blanchiment de la peau).
- Hyperbourgeonnement (formation excessive de tissu de granulation).
- Sensibilité ou réaction allergique.
- Signes d'infection (augmentation de la douleur, saignement, chaleur/rougeur des tissus environnants, exsudat excessif).
- Modifications de la couleur et/ou de l'odeur de la plaie.
- Augmentation de la taille de la plaie.
- Absence de signes de cicatrisation de la plaie.

Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément à la réglementation locale et au protocole d'élimination des déchets de soin à risque infectieux en vigueur.

Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant à l'adresse medreg@convatec.com et à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

TEMPS DE PORT ET DURÉE D'UTILISATION
Les pansements ConvaFoam™ Border peuvent rester en place jusqu'à 7 jours. Les pansements doivent être changés plus tôt quand cela est cliniquement indiqué, et ils peuvent être utilisés au long cours.

MODE D'EMPLOI
1. **Stockage**
- Conserver à température ambiante.
- Protéger de la lumière.
- Conserver au sec.
- Vérifier que l'emballage individuel du pansement n'est pas endommagé ou ouvert avant de l'utiliser afin de garantir la stérilité. Si le pansement ou l'emballage individuel sont endommagés ou ouverts, ne pas utiliser et éliminer conformément aux réglementations locales.
- Ne pas utiliser le dispositif après la date d'expiration.

2. **Préparation du lit de la plaie et nettoyage de la peau :**
- Avant d'appliquer le pansement, s'assurer que la peau périlésionnelle est exempte de crèmes, d'agents hydratants et de produits à base d'huile qui pourraient empêcher l'adhérence du pansement.
- Avant toute application du pansement, nettoyer la plaie avec un produit de nettoyage approprié et sécher la peau périlésionnelle.
- Si une barrière protectrice contre l'humidité est nécessaire, choisir un spray ou un liquide qui séchera avant l'application du pansement.

3. **Préparation et application du pansement :**
a. Lors de l'application sur une plaie, choisir une taille de pansement appropriée de sorte que la compresse absorbante centrale dépasse d'au moins 1 cm (1/3 po) sur la peau périlésionnelle.
b. En cas d'application sur une peau saine, choisir un pansement qui couvre toute la zone vulnérable.
c. Retirer le pansement de l'emballage stérile. Retirer le film protecteur du pansement. Éviter de toucher la surface adhésive.
d. Maintenir le pansement sur la plaie ou la zone cutanée à protéger et aligner le centre du pansement sur celui de la plaie ou de la zone cutanée à protéger.
e. S'assurer que le pansement ne soit pas étiré lors de l'application. Lisser la bordure adhésive. S'assurer que les articulations sont suffisamment fléchies pour permettre la mobilité du patient.
Si nécessaire, les pansements peuvent être découpés pour être adaptés. Jeter toute partie inutilisée du produit après avoir pansé la plaie. Utiliser un sparadrap ou un film protecteur supplémentaire pour créer l'étanchéité.

4. **Retrait du pansement :**
a. Le pansement doit être changé lorsque cela est cliniquement indiqué, lorsqu'il est saturé d'exsudat, s'il fuit ou s'il est endommagé ou souillé.
b. Si le retrait du pansement est difficile, celui-ci doit être imprégné de sérum physiologique ou d'eau stérile et retiré lentement.
c. Pour retirer le pansement, appuyer légèrement sur la peau avoisinant le pansement et soulever avec précaution un coin du pansement. Continuer à soulever le pansement jusqu'à ce que tous les bords soient décollés. Enlever soigneusement le pansement et l'éliminer selon les protocoles cliniques locaux en vigueur.

Soins de prévention :
Au cours des soins de prévention uniquement, un coin du pansement peut être soulevé pour inspecter la peau, puis repositionné. Le pansement doit être changé si la peau est lésée.

Si des informations ou des conseils supplémentaires sont nécessaires, ou pour signaler un événement indésirable, veuillez contacter Convatec aux coordonnées disponibles à l'adresse medreg@convatec.com ou celles répertoriées à la fin de ce document.
Fabriqué au Royaume-Uni
© 2024 Convatec.
™/® indiquent une marque d'une société du groupe Convatec.

es ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
ConvaFoam™ Border es un apósito estéril de espuma Hydrofiber™ para heridas que consta de:
- un film de poliuretano exterior transpirable y e impermeable que proporciona una barrera antibacteriana y antiviral.
- una almohadilla central absorbente, suave y con varias capas, que contiene espuma de poliuretano, fibras superabsorbentes y una capa de Hydrofiber™ (carboximetilcelulosa sódica) en contacto con la herida. La almohadilla absorbe y retiene la humedad, el exudado y las bacterias.
- un borde de adhesivo de silicona perforado en contacto con la piel, para adherir el apósito a la piel.

BENEFICIOS CLÍNICOS
El apósito ConvaFoam™ Border está diseñado para ofrecer un ambiente húmedo que favorece la cicatrización de heridas, facilitando el desbridamiento autolítico y eliminando el espacio muerto entre la herida y la superficie de contacto del apósito.

El apósito ConvaFoam™ Border está diseñado para manejar los niveles excesivos de exudado, que pueden dañar, además, el lecho de la herida y la piel circundante.

El apósito ConvaFoam™ Border está diseñado para proteger la piel intacta de la humedad, los cortes y el daño por fricción.

USO PREVISTO
Los apósitos ConvaFoam™ Border se pueden usar, bajo supervisión de un profesional sanitario, para el manejo de heridas exudativas y heridas no exudativas, así como para proteger la piel intacta.

Los apósitos ConvaFoam™ Border también pueden utilizarse en piel intacta como parte del protocolo de prevención de lesiones por presión.

Los apósitos ConvaFoam™ Border se pueden utilizar como apósito primario o secundario.

INDICACIONES
El apósito ConvaFoam™ Border está indicado para el tratamiento de:
- Úlceras vasculares
- Úlceras/lesiones por presión
- Úlceras del pie diabético
- Heridas quirúrgicas
- Heridas traumáticas

CONTRAINDICACIONES
No se deben utilizar los apósitos ConvaFoam™ Border en pacientes que sean sensibles o que hayan tenido una reacción alérgica al apósito o a los componentes anteriormente mencionados en la descripción del producto.

USUARIOS PREVISTOS
Los apósitos ConvaFoam™ Border han sido diseñados para que los utilicen profesionales sanitarios, cuidadores de pacientes y pacientes bajo supervisión de un profesional sanitario.

TIPO DE POBLACIÓN DE PACIENTES
Los apósitos ConvaFoam™ Border están destinados a ser utilizados en pacientes con uno de los tipos de heridas enumerados en las indicaciones, en aquellos que requieren protección de la piel frente a roturas o para la prevención de lesiones por presión en piel intacta como parte del protocolo de prevención de lesiones por presión.

PRECAUCIONES
Los apósitos ConvaFoam™ Border son únicamente para un solo uso. No reutilice este producto.

Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección, contaminación cruzada y el retraso en la cicatrización de la herida.

Los apósitos ConvaFoam™ Border no son compatibles con productos oleosos.

No aplique soluciones oxidantes, como soluciones de peróxido de hidrógeno o de hipoclorito, al apósito.

Si está utilizando agentes oxidantes como parte de un protocolo de cuidados, asegúrese de que la herida y la piel circundante estén secas y no tengan residuos de agentes oxidantes antes de aplicar el apósito.
En el caso de heridas con exudado elevado, se puede utilizar ConvaFoam™ Border como apósito secundario junto con un apósito primario, como los productos de Aquacel™ con plata y sin plata, productos Hydrofiber™.

Los apósitos ConvaFoam™ Border no se deben sumergir durante el baño o la natación.

Consulte a un profesional sanitario si se observa cualquiera de las circunstancias siguientes:
- Irritación (enrojecimiento, inflamación).
- Maceración (emblanquecimiento de la piel).
- Hipergranulación (formación excesiva de tejido).
- Sensibilidad o reacción alérgica.
- Signos de infección (aumento del dolor, sangrado, calor/rubor en el tejido perilesional, exudado de la herida).
- Cambios en el color y/o el olor de la herida.
- Aumento del tamaño de la herida.
- La herida no muestra signos de cicatrización.

Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas, y la legislación y los reglamentos locales aplicables.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante en www.convatec.com y a la autoridad competente del Estado miembro donde resida el usuario y/o el paciente.

CONTACTO Y DURACIÓN DE USO
Los apósitos ConvaFoam™ Border se pueden dejar aplicados hasta 7 días. Los apósitos se deben cambiar antes si está clínicamente indicado, y resultan seguros para un uso continuado.

INSTRUCCIONES DE USO
1. **Almacenamiento**
- Almacene el producto a temperatura ambiente.
- Proteger de la luz.
- Mantener en un lugar seco.
- Compruebe que la bolsa del apósito no esté dañada o abierta antes del uso, para garantizar la esterilidad. Si el apósito o la bolsa están dañados o abiertos, no lo utilice y deséchelo de acuerdo con los reglamentos locales.
- No lo utilice en una fecha posterior a la fecha de caducidad.

2. **Preparación de la herida y limpieza de la piel:**
- Antes de aplicar el apósito, compruebe que la piel que rodea a la herida carece de cremas, cremas hidratantes y productos oleosos, que podrían impedir que el apósito se pegue.
- Antes de aplicar el apósito, limpie con un limpiador para heridas adecuado y seque la piel circundante.
- Si es necesaria una barrera para la humedad, seleccione un pulverizador o un líquido que se seque antes de la aplicación del apósito.

3. **Preparación y aplicación del apósito:**
a. Cuando se aplique a una herida, elija un tamaño de apósito adecuado en el que la almohadilla absorbente central sea, por lo menos, 1 cm mayor que la herida.
b. Cuando se aplique a la piel intacta, elija un apósito que cubra toda la zona vulnerable.
c. Retire el apósito del blíster estéril. Retire el papel protector. Procure no tocar la superficie adhesiva.
d. Sostenga el apósito sobre la herida o la zona de piel que desea proteger, y alinee el centro del apósito con el centro de la herida o la zona de piel que desea proteger.
e. Asegúrese de que el apósito no se estira en la aplicación. Alise el borde del adhesivo. Asegúrese de que las articulaciones están suficientemente flexionadas como para permitir la movilidad del paciente.
Si fuera necesario, los apósitos pueden cortarse para ajustarse al tamaño. Deseche la parte no usada del producto después de cubrir la herida. Utilice esparadrapo adhesivo o apósitos adhesivos adicionales para sellar.

4. **Retirada del apósito:**
a. El apósito se debe cambiar cuando esté clínicamente indicado, se sature con exudado de la herida, tenga fugas, se dañe o ensucie.
b. Si la retirada del apósito resulta difícil, se debe empapar el apósito con solución salina estéril o agua y retirarse lentamente.
c. Para retirar el apósito, presione suavemente sobre la piel inmediatamente circundante a la herida y levante con cuidado una esquina del apósito. Siga levantando el apósito hasta que todos los bordes estén libres. Levante con cuidado el apósito y deséchelo según los protocolos clínicos locales.

Cuidados de protección:
Únicamente durante cuidados de protección se podrá levantar el apósito por las esquinas para inspeccionar la piel y volver a aplicarlo. Si se han producido roturas cutáneas, se deberá cambiar el apósito.

Si necesita más información u orientación, o para notificar un acontecimiento adverso, póngase en contacto con Convatec. Pueden encontrarse los datos de contacto en www.convatec.com o puede usar los datos de contacto al final de este documento.
Fabricado en el Reino Unido
© 2024 Convatec.
™/® indica una marca comercial del grupo Convatec.

pt PORTUGUESA

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
ConvaFoam™ com rebordo é um penso de espuma estéril, com Tecnologia Hydrofiber™, composto por:
- uma película externa de poliuretano, respirável e impermeável, que forma uma barreira de proteção antibacteriana e antiviral.
- uma almofada central absorvente, macia e com múltiplas camadas, com fibras superabsorventes, espuma de poliuretano e uma camada de contacto com a ferida de Tecnologia Hydrofiber™ (carboximetilcelulose sódica). A almofada absorve e retém humidade, exsudado e bactérias.
- um rebordo de contacto com a pele adesivo de silicone e perfurado para permitir a aderência do penso à pele.

BENEFÍCIOS CLÍNICOS
O penso ConvaFoam™ com rebordo foi concebido para proporcionar um ambiente de cicatrização húmido, que ajuda a promover os processos naturais autolíticos de desbridamento, enquanto remove o espaço vazio entre o leito da ferida e a interface do penso.

O penso ConvaFoam™ com rebordo foi concebido para controlar os níveis excessivos de exsudado, os quais podem prejudicar ainda mais o leito da ferida e a pele circundante.

O penso ConvaFoam™ com rebordo foi concebido para proteger a pele intacta da humidade e de lesões por corte e fricção.

UTILIZAÇÃO PREVISTA
Os pensos ConvaFoam™ com rebordo podem ser utilizados, mediante a supervisão de um profissional de saúde, no tratamento de feridas exsudativas e não-exsudativas e para proteção de pele intacta.

Os pensos ConvaFoam™ com rebordo também podem ser usados em pele intacta, como parte de um protocolo de prevenção de lesões por pressão.

Os pensos ConvaFoam™ com rebordo podem ser usados como pensos primários ou secundários.

INDICAÇÕES
Os pensos ConvaFoam™ com rebordo estão indicados para o tratamento de:
- Úlceras de perna
- Lesões por pressão
- Úlceras de pé diabético
- Feridas cirúrgicas
- Feridas traumáticas

CONTRAINDICAÇÕES
Os pensos ConvaFoam™ com rebordo não devem ser utilizados em indivíduos com sensibilidade a, ou que tenham tido uma reação alérgica ao penso ou aos componentes acima indicados na Descrição do Produto.

UTILIZADORES A QUE SE DESTINA
Os pensos ConvaFoam™ com rebordo são utilizados por profissionais de saúde, doentes e prestadores de cuidados de saúde.

POPULAÇÃO-ALVO DE DOENTES
Os pensos ConvaFoam™ com rebordo destinam-se a ser utilizados em doentes com um dos tipos de feridas descritos nas indicações, em doentes que necessitam de proteção da pele contra lesões, ou para a prevenção de lesões por pressão em pele intacta, como parte de um protocolo de prevenção de lesões por pressão.

PRECAUÇÕES
Os pensos ConvaFoam™ com rebordo são de utilização única. Não reutilize.
A reutilização pode contribuir para um risco acrescido de infeção, de contaminação cruzada e de cicatrização tardia.
Os pensos ConvaFoam™ com rebordo não são compatíveis com produtos oleosos.
Não aplique no penso soluções oxidantes, como o peróxido de hidrogénio ou soluções de hipoclorito.
Se estiver a utilizar agentes oxidantes como parte de um protocolo de cuidados, certifique-se de que a ferida e a pele circundante estão secas e sem resíduos de agentes oxidantes antes de aplicar o penso.
Para feridas altamente exsudativas, pode utilizar ConvaFoam™ com rebordo como penso secundário, conjuntamente com um penso primário, como é o caso dos produtos Aquacel™, com ou sem prata, com Tecnologia Hydrofiber™.

Não submergir o penso ConvaFoam™ com rebordo durante o banho ou enquanto nada.

Consulte um profissional de saúde se observar alguma das seguintes situações:
- Irritação (vermelhidão, inflamação).
- Maceração (branqueamento da pele).
- Hipergranulação (formação de um excesso de tecido).
- Sensibilidade ou reação alérgica.
- Sinais de infeção (agravamento da dor, hemorragia, sensação de calor/vermelhidão dos tecidos circundantes, exsudado da ferida).
- Alteração da cor e/ou odor da ferida.
- Aumento do tamanho da ferida.
- Ausência de sinais de cicatrização da ferida.

Após a utilização, este produto pode representar um potencial risco biológico. Manuseie e elimine de acordo com a prática clínica aceite e com as leis e regulamentos locais aplicáveis.

Se ocorrer um incidente grave durante a utilização deste dispositivo, ou como consequência da sua utilização, deverá reportar o sucedido ao fabricante, através da página www.convatec.com, e notificar a autoridade competente do Estado-Membro onde o utilizador e/ou doente reside.

CONTACTO E DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO
Os pensos ConvaFoam™ com rebordo podem ser utilizados durante um período máximo de 7 dias. Porém, deverão ser substituídos antes desse período, se tal for clinicamente indicado e se a utilização contínua dos mesmos for segura.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
1. **Armazenamento**
- Armazenar à temperatura ambiente.
- Proteja da luz.
- Mantenha em local seco.
- Certifique-se de que o saco não esteja danificado ou tenha sido aberto antes da sua utilização, para garantir a esterilidade. Se o penso ou o saco estiver danificado ou tiver sido aberto, não o utilize e descarte-o de acordo com os regulamentos locais.
- Não utilize após o prazo de validade.

2. **Preparação da Ferida e Limpeza da Pele:**
- Antes de aplicar o penso, certifique-se de que a pele ao redor da ferida não apresente vestígios de cremes, hidratantes e produtos oleosos que possam impedir a aderência do penso.
- Antes de aplicar o penso, limpe a zona com uma solução apropriada para limpeza de feridas e seque a pele circundante.
- Se for necessário utilizar uma barreira anti-humidade, escolha um spray ou um líquido que seque antes de aplicar o penso.

3. **Preparação e Aplicação do Penso:**
a. Ao aplicar numa ferida, escolha um penso com um tamanho adequado à lesão, em que a almofada central absorvente seja pelo menos 1 cm (1/3 polegadas) maior do que a ferida.
b. Ao aplicar em pele intacta, escolha um penso que cubra a totalidade da área vulnerável.
c. Retire o penso do saco estéril. Retire a película removível. Tente evitar tocar na superfície adesiva.
d. Segure o penso sobre a ferida ou sobre a área da pele a ser protegida e alinhe o centro do mesmo com o centro da ferida ou da área da pele a ser protegida.
e. Assegure-se de que o penso não está esticado aquando da aplicação. Alise o rebordo adesivo. Assegure-se de que as articulações estão suficientemente fletidas para permitir mobilidade ao doente.
Se necessário, os pensos podem ser cortados à medida para se ajustarem à lesão. Descarte qualquer porção não utilizada do produto após a aplicação do penso na ferida. Use um penso com fita adesiva ou película adicional para vedar.

4. **Remoção do Penso:**
a. O penso deve ser substituído quando indicado clinicamente, quando ficar saturado de fluido da ferida, caso haja alguma fuga, ou se ficar danificado/sujo.
b. Se for difícil remover o penso, deverá humedecê-lo com água ou com soro fisiológico estéril e removê-lo lentamente.
c. Para remover, pressione suavemente a pele junto ao penso e levante cuidadosamente um dos cantos do penso. Continue a levantar o penso até que todos os rebordos estejam descolados. Retire cuidadosamente o penso e elimine-o de acordo com os protocolos clínicos locais.

Cuidados Preventivos:
Apenas durante os cuidados preventivos, o canto do penso pode ser levantado para inspeção da pele, voltando, depois, a ser novamente colado. Em caso de lesão cutânea, deve mudar o penso.

Se necessitar de informações ou de orientações adicionais, ou para notificar a ocorrência de um acontecimento adverso, queira, por favor, entrar em contacto com a Convatec. Poderá encontrar os dados de contacto na página www.convatec.com, ou no fim do presente documento.
Fabricado no RU
© 2024 Convatec.
™/® indica uma marca comercial do grupo Convatec.

nl NEDERLANDS

PRODUCTBESCHRIJVING
ConvaFoam™ Border is een steriel wondverband van Hydrofiber™-schuim, bestaande uit:
- een douchebestendige, ademende buitenste polyurethaanfolie die een bacteriële en virale barrière vormt.
- een zacht, meerlagig, absorberend centraal gaas met polyurethaanschuim, superabsorberende vezels en Hydrofiber™ (natriumcarboxymethylcellulose) wondcontactlaag. Het gaas absorbeert en houdt vocht, exsudaat en bacteriën vast.
- een geperforeerd siliconenhechtmiddel voor contact met de huid om het verband aan de huid te plakken.

KLINISCHE VOORDELEN
ConvaFoam™ Border-verband is ontworpen om een vochtige omgeving voor wondgenezing te bieden die autolytisch debridement bevordert en voorkomt dat er ruimte ontstaat tussen de wond en het oppervlak van het verband.

ConvaFoam™ Border-verband is ontworpen voor beheersing van overtollig exsudaat dat het wondbed en de omringende huid verder kan beschadigen.

ConvaFoam™ Border-verband is ontworpen om intacte huid te beschermen tegen schade door vocht, schuiving en wrijving.

BEOOGD GEBRUIK
ConvaFoam™ Border-verbanden kunnen, na raadpleging van een zorgverlener, worden gebruikt voor de behandeling van exsuderende en niet-exsuderende wonden en voor de bescherming van intacte huid.

ConvaFoam™ Border-verbanden kunnen ook worden gebruikt op intacte huid als onderdeel van het protocol voor drukletselpreventie.

ConvaFoam™ Border-verbanden kunnen worden gebruikt als primair of secundair verband.

INDICATIES
ConvaFoam™ Border-verband is geïndiceerd voor de behandeling van:
- Beenulcera
- Decubitus
- Diabetische voetulcera
- Chirurgische wonden
- Traumatische wonden

CONTRA-INDICATIES
ConvaFoam™ Border-verbanden mogen niet worden gebruikt bij personen die gevoelig zijn voor, of een allergische reactie hebben gehad op, het verband of componenten die hierboven in de Productbeschrijving worden genoemd.

BEOOGDE GEBRUIKERS
ConvaFoam™ Border-verbanden worden gebruikt door zorgverleners, patiënten en verzorgers.

BEOOGDE PATIËNTENPOPULATIE
ConvaFoam™ Border verbanden zijn bedoeld voor gebruik bij patiënten met een van de wondtypen vermeld in de indicaties, bij patiënten die huidbescherming nodig hebben tegen huidafbraak of ter preventie van drukletsel op intacte huid als onderdeel van het protocol ter preventie van drukletsel.

VOORZORGSMAATREGELEN
ConvaFoam™ Border-verbanden zijn uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw gebruiken.
Hergebruik kan leiden tot een verhoogd risico op infectie, kruisbesmetting en een vertraagde genezing.
ConvaFoam™ Border-verbanden zijn niet compatibel met producten op oliebasis.
Breng geen oxiderende oplossingen zoals waterstofperoxide of hypochlorietoplossingen aan op het verband.
Als u oxiderende stoffen gebruikt als onderdeel van een zorgprotocol, zorg er dan voor dat de wond en de huid eromheen droog zijn en vrij van resten van oxiderende stoffen voordat u het verband aanbrengt.
Voor sterk exsuderende wonden kan ConvaFoam™ Border worden gebruikt als secundair verband in combinatie met een primair verband, zoals Aquacel™ Hydrofiber™-producten met zilver en zonder zilver.

ConvaFoam™ Border-verbanden mogen niet worden ondergedompeld tijdens baden of zwemmen.

Raadpleeg een zorgverlener als een van de volgende situaties wordt waargenomen:
- irritatie (rood worden, ontsteking);
- maceratie (wit worden van huid);
- hypergranulatie (vorming van overtollig weefsel);
- overgevoeligheid of allergische reactie;
- tekenen van infectie (verheviging van pijn, bloeding, warmte/roodheid van omringend weefsel, wondexudaat);
- veranderingen in wondkleur en/of -geur;
- toename van de grootte van de wond;
- de wond vertoont geen tekenen van genezing.

Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en afvoeren in overeenstemming met de geaccepteerde medische praktijk en lokale wetten en verordeningen.

Indien tijdens het gebruik of als gevolg van het gebruik van dit hulpmiddel een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant op www.convatec.com en de bevoegde autoriteiten in de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

CONTACT EN GEBRUIKSDUUR
ConvaFoam™ Border-verbanden kunnen maximaal 7 dagen worden gedragen. Verbanden moeten eerder worden vervangen als dit klinisch geïndiceerd is en ze zijn veilig voor continu gebruik.

GEBRUIKSAANWIJZING
1. **Bewaren**
- Bewaren bij kamertemperatuur.
- Beschermen tegen licht.
- Droog houden.
- Controleer of het verbandzakje niet beschadigd of geopend is voorafgaand aan gebruik om de steriliteit te garanderen. Als het verband of het zakje beschadigd of geopend is, gebruik het dan niet en voer het af volgens de lokale verordeningen.
- Niet gebruiken na de uiterste gebruiksdatum.

2. **Wondbedpreparatie en reinigen van de huid:**
- Zorg er voor het aanbrengen van het verband voor dat de huid rondom de wond vrij is van crèmes, vochtinbrengers en producten op oliebasis die kunnen verhinderen dat het verband vastplakt.
- Voorafgaand aan het aanbrengen van het verband moet de omringende huid worden gereinigd met een geschikt wondreinigingsmiddel en gedroogd.
- Als een vochtbarrière nodig is, kies dan een spray of vloeistof die opdroogt voordat het verband wordt aangebracht.

3. **Gereedmaken en aanbrengen van het verband:**
a. Kies bij het aanbrengen op een wond een geschikte verbandmaat waarvan het centraal absorberend gaas ten minste 1 cm (1/3 inch) groter is dan de wond.
b. Kies bij het aanbrengen op een intacte huid een verband dat de hele kwetsbare zone bedekt.
c. Verwijder het verband uit het steriele zakje. Verwijder de beschermfolie. Probeer aanraking van het klevende oppervlak te voorkomen.
d. Houd het verband over de wond of het te beschermen gedeelte van de huid en breng het midden van het verband op één lijn met het midden van de wond of het te beschermen gedeelte van de huid.
e. Zorg dat het verband bij het aanbrengen niet wordt uitgerekt. Druk de kleefrand voorzichtig vast. Zorg dat de gewrichten voldoende gebogen zijn om de mobiliteit van de patiënt te behouden.
Indien nodig kunnen verbanden op maat worden geknipt. Voer eventueel overgebleven product na het verbinden van de wond af. Gebruik extra tape of folieverband voor het maken van een afsluiting.

4. **Verwijderen van het verband:**
a. Het verband moet worden vervangen als dat klinisch geïndiceerd is, als het verzadigd is met wondvocht, als het lekt of als het beschadigd/vuil wordt.
b. Als het verband moeilijk te verwijderen is, moet het verband worden geweekt met steriele zoutoplossing of water en langzaam worden verwijderd.
c. Druk om het verband te verwijderen zachtjes op de huid direct rondom het verband en til voorzichtig een hoek van het verband omhoog. Ga door met het optillen van het verband tot alle randen vrij zijn. Til het verband voorzichtig van de wond en gooi het weg volgens lokale klinische protocollen.

Beschermende verzorging:
Alleen tijdens beschermende verzorging mag een hoek van het verband worden opgetild voor inspectie van de huid en opnieuw worden afgesloten. Het verband moet worden vervangen als de huid beschadigd is.

Neem voor verdere informatie of advies, of voor het melden van een bijwerking contact op met Convatec, contactgegevens zijn te vinden op www.convatec.com of gebruik de contactgegevens aan het einde van dit document.
Gefabriceerd in het VK
© 2024 Convatec.
™/® is een handelsmerk van de Convatec Group.

sv SVENSKA

PRODUKTBESKRIVNING
ConvaFoam™ Border är ett sterilt, Hydrofiber™-skumsårförband som består av :
- en duschsäker, luftgenomsläpplig yttre polyuretanfilm som tillhandahåller en bakteriell och viral barriär.
- en mjuk, absorberande central dyna med flera lager som innehåller polyuretanskum, superabsorberande fibrer och ett sårkontaktlager med Hydrofiber™ (natriumkarboximetylcellulosa). Dynan absorberar och bevarar fukt, sårvätska och bakterier.
- en perforerad kant med hudkontakt som består av en silikonhäfta som fäster förbandet på huden.

KLINISK NYTTA
ConvaFoam™ Border-förband är designat för att tillhandahålla en fuktig, sårläkande miljö, främja autolytisk debridering och avlägsna håligheter mellan sårets och förbandets kontaktyta.

ConvaFoam™ Border-förband är designat för att hantera höga sårvätskenivåer som kan skada sårbädden och den omgivande huden ytterligare.

ConvaFoam™ Border-förband är utformat för att skydda intakt hud från fukt, skjuvning och friktionsskada.

AVSEDD ANVÄNDNING
ConvaFoam™ Border-förband kan användas i samråd med hälso- och sjukvårdspersonal vid hantering av vätskande och icke vätskande sår och som skydd av intakt hud.

ConvaFoam™ Border förband kan också användas på intakt hud, som en del i en trycksårsförebyggande behandling.

ConvaFoam™ Border-förband kan användas som ett primärt eller sekundärt förband.

INDIKATIONER
ConvaFoam™ Border förband är indicerat för behandling av:
- bensår
- trycksår
- diabetesfotsår
- operationssår
- traumatiska sår.

KONTRAINDIKATIONER
ConvaFoam™ Border-förband ska inte användas på individer som är överkänsliga eller som har haft allergiska reaktioner mot förbandet eller dess innehåll som nämns i produktbeskrivningen ovan.

AVSEDDA ANVÄNDARE
ConvaFoam™ Border-förband används av hälso- och sjukvårdspersonal, patienter och vårdgivare.

MÅLPATIENTGRUPP
ConvaFoam™ Border förband, är avsedda att användas på patienter som har någon av de sårtyper som anges i indikationerna. De som behöver ett hudskydd mot nedbrytning eller som en del i en trycksårsförebyggande behandling

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
ConvaFoam™ Border-förband är avsedda endast för engångsbruk. Får ej återanvändas.
Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion, korskontaminering och försenad sårläkning.
ConvaFoam™ Border-förband är inte kompatibla med oljebaserade produkter.
Applicera inte oxiderande lösningar som väteperoxid eller hypokloritlösningar på förbandet.
Om du använder oxidationsmedel som en del av ett vårdprotokoll ska du se till att såret och den omgivande huden är torr och fri från rester av oxidationsmedel innan du applicerar förbandet.
För rikt vätskande sår, kan ConvaFoam™ Border användas som ett sekundärt förband tillsammans med ett primärt förband, så som Aquacel™ silver- och Hydrofiber™-produkter utan silver.

ConvaFoam™ Border-förband ska inte blötas ned under bad eller simning.

Rådfråga hälso- och sjukvårdspersonal om något av följande observeras:
- irritation (rodnad, inflammation)
- maceration (huden vitnar)
- hypergranulation (överdriven vävnadsbildning)
- överkänslighet eller allergisk reaktion
- tecken på infektion (ökad smärta, blödning, värme/rodnad av omgivande vävnad, sårexsudat)
- förändringar av sårets färg och/eller lukt
- ökning av sårets storlek
- såret visar inte tecken på läkning.

Vänligen följ alla lokala avfallsregler. Hantera och kassera i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och tillämpliga lokala lagar och förordningar.

Om ett allvarligt tillbud har inträffat under användningen av denna produkt eller som ett resultat av dess användning, vänligen rapportera det till tillverkaren på www.convatec.com och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

KONTAKT OCH ANVÄNDNINGENS VARAKTIGHET
ConvaFoam™ Border-förband kan användas i upp till 7 dagar. Förbanden ska bytas tidigare om det är kliniskt indikerat och är säkert för fortsatt användning.

BRUKSANVISNING
1. **Förvaring**
- Förvaras i rumstemperatur.
- Skyddas från ljus.
- Förvaras torrt.
- Säkerställ att förbandets produktförpackning inte är skadad eller har öppnats före användning för att garantera sterilitet. Om förbandet eller produktförpackningen är skadade eller öppnade ska de inte användas och kasseras enligt lokala bestämmelser.
- Använd inte produkten efter utgångsdatumet.

2. **Preparering av sårområdet och omgivande hud:**
- Innan du applicerar förbandet ska du se till att huden som omger såret är fri från krämer, fuktkrämer och oljebaserade produkter som kan förhindra att förbandet fäster.
- Innan du lägger på förbandet, rengör med en lämplig sårtvätt och låt den omgivande huden torka.
- Om en fuktbarriär krävs, välj en sprej eller vätska som torkar innan förbandet appliceras.

3. **Förberedelser och applicering av förband:**
a. Vid applicering på ett sår ska du välja ett förband av lämplig storlek där den centrala absorberande dynan är minst 1 cm (1/3 tum) större än såret.
b. Vid applicering på intakt hud ska du välja ett förband som täcker hela det sårbara området.
c. Ta ut förbandet från den sterila produktförpackningen. Ta bort skyddshöljet. Försök att undvika att vidröra den häftande ytan.
d. Håll förbandet över såret eller hudområdet som ska skyddas, och rikta in förbandets mitt mot sårets mitt eller i mitten av det hudområde som ska skyddas.
e. Se till att förbandet inte sträcks ut vid applikation. Släta ner den självhäftande kanten. Se till att patientens leder är tillräckligt böjda för att ge patienten rörlighet.
Om det behövs kan förbandet klippas för att passa. Kassera oanvända delar av produkten efter det att förbandet applicerats. Använd ytterligare tejp eller filmförband för att skapa en tätning.

4. **Borttagande av förband:**
a. Förbandet ska bytas när det är kliniskt indikerat, när det är mättat av sårvätska eller om förbandet läcker eller om det går sönder/blir smutsigt.
b. Om det är svårt att ta bort förbandet ska det genomdränkas med steril koksaltlösning eller vatten och tas bort långsamt.
c. För att ta bort förbandet, tryck varsamt ner huden närmast förbandet och lyft försiktigt i ett av förbandets hörn. Fortsätt att lyfta förbandet tills alla kanter är fria. Lyft försiktigt bort förbandet och kassera det enligt lokala kliniska riktlinjer.

Förebyggande vård:
När förbandet endast används i förebyggande syfte kan hörnet på förbandet lyftas för att inspektera huden, och sedan sättas tillbaka. Förbandet måste bytas om huden är skadad.

Kontakta Convatec om mer information eller riktlinjer behövs eller för att rapportera en negativ händelse. Kontaktuppgifter finns på www.convatec.com eller i slutet av detta dokument.
Tillverkad i Storbritannien
© 2024 Convatec.
™/® indikerar ett varumärke som tillhör Convatec Group.

fi SUOMI

TUOTEKUVAUS
ConvaFoam™ Border on steriili Hydrofiber™-vaahtosidos, joka koostuu seuraavista:
- suihkunkestävästä, hengittävästä ulommasta polyuretaanikalvosta, joka muodostaa esteen bakteereille ja viruksille.
- pehmeästä, monikerroksisesta imutyynystä, joka sisältää polyuretaanivaahtomuovia, erittäin imukykyisiä kuituja ja Hydrofiber™-haavakontaktikerroksen (natriumkarboksimetyyliselluloosa). Tyyny imee ja sitoo sisäänsä kosteuden, haavaeritteen ja bakteerit.
- perforoitu silikonikiinnityspinnalla varustettu reuna, jolla sidos kiinnitetään ihoon.

KLIINISET HYÖDYT
ConvaFoam™ Border -sidos on suunniteltu muodostamaan haavalle kostea haavanparanemisympäristö, auttamaan autolyyttisessä puhdistumisessa ja poistamaan tyhjää tilaa haavan ja sidoksen kontaktipinnassa.

ConvaFoam™ Border -sidos on suunniteltu hallitsemaan liiallista haavaeritettä, joka voi vaurioittaa haavapohjaa ja haavaa ympäröivää ihoa.

ConvaFoam™ Border -sidos on suunniteltu suojaamaan ehjää ihoa kosteuden, hiertymien ja kitkan aiheuttamilta vaurioilta.

KÄYTTÖTARKOITUS
ConvaFoam™ Border -sidoksia voidaan käyttää erittävien ja erittämättömien haavojen hoitoon ja ehjän ihon suojaamiseen, kun asiasta on ensin konsultoitu terveydenhuollon ammattilaista.

ConvaFoam™ Border -sidoksia voidaan myös käyttää ehjällä iholla osana painevaurioiden ehkäisysuunnitelmaa.

ConvaFoam™ Border -sidoksia voidaan käyttää ensisijaisena tai toissijaisena sidoksena.

INDIKAATIOT
ConvaFoam™ Border -sidos on tarkoitettu seuraavien hoitoon:
- jalkahaavat
- painehaavat
- diabeettiset jalkahaavat
- leikkaushaavat
- traumaattiset haavat

VASTA-AIHEET
ConvaFoam™ Border -sidoksia ei saa käyttää henkilöille, jotka ovat herkkiä tai joilla on ollut allerginen reaktio sidokselle tai tuotekuvauksessa mainituille ainesosille.

TARKOITETUT KÄYTTÄJÄT
ConvaFoam™ Border -sidoksia käyttävät terveydenhuollon ammattilaiset, potilaat ja hoitajat.

KOHDEPOTILASVÄESTÖ
ConvaFoam™ Border -sidokset on tarkoitettu käytettäväksi potilailla, joilla on jokin käyttöaiheissa luetelluista haavatyypeistä, joilla tarvitaan ihon suojaamista rikkoutumista vastaan, tai ehjällä iholla painevaurion ehkäisemiseksi osana painevaurioiden ehkäisysuunnitelmaa.

VAROTOIMET
ConvaFoam™ Border -sidokset ovat kertakäyttöisiä. Ei saa käyttää uudelleen.
Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion, ristikontaminaation ja paranemisen viivästymisen vaaraan.
ConvaFoam™ Border -sidokset eivät ole yhteensopivia öljypohjaisten tuotteiden kanssa.
Älä levitä hapettavia liuoksia kuten vetyperoksidia tai hypokloriittiliuosta sidokseen.
Jos käytät hapettavia aineita osana hoitoprotokollaa, varmista, että haava ja ympäröivä iho ovat kuivia eikä hapettavia aineita ole jäämiä ennen sidoksen asettamista.
Runsaasti erittävien haavojen kohdalla ConvaFoam™ Border -sidosta voidaan käyttää toissijaisena sidoksena yhdessä ensisijaisen sidoksen, kuten hopeakyllästeisten Aquacel™-tuotteiden ja ei-hopeakyllästeisten Hydrofiber™-tuotteiden kanssa.

ConvaFoam™ Border -sidoksia ei tulisi upottaa veteen kylpemisen tai uinnin aikana.

Konsultoi terveydenhuollon ammattilaista, jos jokin seuraavista ilmenee:
- Ärsytys (punoitus, inflammaatio).
- Maseraatio (ihon vettyminen).
- Hypergranulaatio (liiallinen granulaation muodostuminen).
- Herkkyys tai allerginen reaktio.
- Infektion merkit (lisääntynyt kipu, verenvuoto, ympäröivän kudoksen lämpö/punoitus, haavaeritteen lisääntyminen).
- Haavan värin ja/tai hajun muutokset.
- Haavan koon kasvu.
- Haavan ei osoita paranemisen merkkejä.

Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä tuote hyväksyttyjen lääketieteellisten käytäntöjen sekä soveltuvien paikallisten lakien ja asetusten mukaisesti.

Jos tuotteen käytön aikana tai seurauksena on tapahtunut vakava vaaratilanne, ilmoita siitä valmistajalle osoitteessa www.convatec.com ja toimivaltaiselle viranomaiselle siinä jäsenvaltiossa, jossa käyttäjä ja/tai potilas ovat.

KONTAKTI JA KÄYTTÖAIKA
ConvaFoam™ Border -sidoksia voi käyttää enintään seitsemän päivää. Sidokset on vaihdettava aikaisemmin, jos se on kliinisesti tarpeen, ja niiden jatkuva käyttö on turvallista.

KÄYTTÖOHJEET
1. **Säilytys**
- Säilytettävä huoneenlämmössä.
- Suojattava valolta.
- Pidettävä kuivana.
- Varmista, ettei sidoksen pussi ole vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä, jotta steriiliys on taattu. Jos sidos tai pussi on vaurioitunut tai avattu, älä käytä niitä ja hävitä ne paikallisten säännösten mukaisesti.
- Ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.

2. **Haava-alueen valmistelu ja ihon puhdistus:**
- Varmista ennen sidoksen asettamista, että ympäröivässä ihossa ei ole voiteita, kosteusvoiteita tai öljypohjaisia tuotteita, jotka voisivat estää sidosta kiinnittymästä.
- Puhdista alue sopivalla haavan puhdistusaineella ja kuivaa ympäröivä iho ennen sidoksen asettamista paikalleen.
- Jos kosteussuojaa vaaditaan, valitse suihke tai neste, joka kuivuu ennen sidoksen asettamista.

3. **Sidoksen valmistelu ja asettaminen:**
a. Kun laitat sidosta haavalle, valitse sopiva sidoksen koko niin, että sen keskellä oleva imutyyny on vähintään 1 cm suurempi kuin haava.
b. Kun tuote asetetaan ehjälle iholle, valitse sidos, joka peittää herkän alueen kokonaan.
c. Poista sidos steriilistä pussista. Irrota taustapaperi. Yritä välttää koskemasta liimapintaan.
d. Pidä sidosta haavan tai suojattavan ihon päällä ja kohdista sidoksen keskiosa haavan tai suojattavan ihoalueen keskiosan kanssa.
e. Sidosta ei saa venyttää, kun sitä asetetaan paikalleen. Tasoita kiinnittyvä reuna. Varmista, että potilaan nivelet pääsevät liikkumaan riittävästi.
Sidoksia voidaan tarvittaessa leikata sopiviksi. Hävitä mahdollisesti käyttämättä jäänyt osa tuotteesta, kun olet asettanut sidoksen haavalle. Käytä lisäksi teippiä tai kalvosidosta varmistaaksesi tiiviyden.

4. **Sidoksen poistaminen:**
a. Sidos tulee vaihtaa, kun se on kliinisesti tarkoituksenmukaista, kun se on kyllästynyt haavaeritteellä, jos se vuotaa tai jos sidos on vaurioitunut/likaantunut.
b. Jos sidoksen poistaminen on vaikeaa, sidos tulee kastella steriilillä keittosuolaliuoksella tai vedellä ja poistaa hitaasti.
c. Kun haluat poistaa sidoksen, paina sidosta ympäröivää ihoa varovasti ja kohota varovasti sidoksen yhtä kulmaa. Nosta sidosta, kunnes kaikki reunat ovat irti. Irrota sidos varovasti ja hävitä se paikallisten kliinisten käytäntöjen mukaisesti.

Ennaltaehkäisevä hoito:
Sidoksen kulman voi nostaa ihon tarkistusta varten ja sulkea sitten uudelleen vain, kun kyseessä on ennaltaehkäisevä hoito. Jos iho on rikkoontunut, sidos on vaihdettava uuteen.

Jos tarvitset lisätietoja tai ohjeistusta, tai ilmoittaaksesi haittatapahtumasta, ota yhteyttä Convateciin. Yhteystiedot löytyvät osoitteesta www.convatec.com tai käytä tämän asiakirjan lopussa olevia yhteystietoja.
Valmistettu Isossa-Britanniassa
© 2024 Convatec.
™/® merkki osoittaa Convatec -yhtiön tavaramerkkiä.

da DANSK

PRODUKTBESKRIVELSE
ConvaFoam™ Border er en steril, Hydrofiber™ skumbaseret sårbandage bestående af:
- en vandtæt, åndbar ydre polyurethanfilm, som danner en bakteriel og viral barriere.
- en blød, flerlags, absorberende midterpude, der indeholder polyurethanskum, superabsorberende fibre og et Hydrofiber™ (natriumcarboxymethylcellulose) sårkontaktlag. Puden absorberer og fastholder fugt, sårvæske og bakterier.
- en perforeret klæbekant med silikoneklæber til at klæbe bandagen til huden.

KLINISKE FORDELE
ConvaFoam™ Border bandagen er designet til at give et fugtigt sårhelingsmiljø, der fremmer autolytisk debridering og fjerner dødrummet i kontaktfladen mellem såret og bandagen.

ConvaFoam™ Border bandagen er designet til at håndtere overskydende væske, som yderligere kan beskadige sårlejet og den omgivende hud.

ConvaFoam™ Border bandagen er designet til at beskytte intakt hud mod fugt, forskydning og friktionsskader.

TILSIGTET ANVENDELSE
ConvaFoam™ Border bandager kan, i samråd med sundhedspersonale, anvendes til håndtering af væskende og ikke-væskende sår og til beskyttelse af intakt hud.

ConvaFoam™ Border bandager kan også anvendes på intakt hud til forebyggelse af trykskader.

ConvaFoam™ Border bandager kan anvendes som en primær eller sekundær bandage.

INDIKATIONER
ConvaFoam™ Border bandager er indiceret til behandling af:
- Bensår
- Trykskader
- Diabetiske fodsår
- Kirurgiske sår
- Traumesår

KONTRAINDIKATIONER
ConvaFoam™ Border bandager må ikke anvendes til personer, som er sensitive over for eller har haft en allergisk reaktion over for bandagen eller bestanddele, der er anført i produktbeskrivelsen ovenfor.

TILSIGTEDE BRUGERE
ConvaFoam™ Border bandager er beregnet til anvendelse af sundhedspersonale, patienter og plejepersonale.

MÅLPATIENTPOPULATION
ConvaFoam™ Border bandager er beregnet til anvendelse på patienter med en af de sårtyper, der er anført i indikationerne, som har brug for beskyttelse mod nedbrydning af huden eller på intakt hud til forebyggelse af trykskader, som en del af en protokol til forebyggelse af trykskader.

FORSIGTIGHEDSREGLER OG OBSERVATIONER
ConvaFoam™ Border bandager er kun beregnet til engangsbrug. Må ikke genbruges.
Genbrug kan medføre øget risiko for infektion, krydskontaminering og forsinket heling.
ConvaFoam™ Border bandager er ikke kompatible med oliebaserede produkter.
Undlad at anvende oxiderende opløsninger, såsom hydrogenperoxid eller hypokloridopløsninger, på bandagen.
Hvis du bruger oxidationsmidler, som en del af en plejeprotokol, skal du sørge for, at såret og den omgivende hud er tør og fri for eventuelle rester af oxidationsmidler, før bandagen anlægges.

Til kraftigt væskende sår kan ConvaFoam™ Border anvendes som sekundær bandage sammen med en primær bandage, såsom Aquacel™ med sølv og Hydrofiber™ produkter uden sølv.

ConvaFoam™ Border bandager må ikke nedsænkes i vand under badning eller svømning.

Kontakt sundhedspersonalet, hvis der observeres følgende:
- Irritation (rødmen, inflammation).
- Maceration (huden bliver hvidlig).
- Hypergranulation (overdreven vævsdannelse).
- Sensitivitet eller allergisk reaktion.
- Tegn på infektion (øgede smerter, blødning, varme/rødmen i det omgivende væv, sårvæske).
- Ændringer i sårets farve og/eller lugt.
- Øget sårstørrelse.
- Såret viser ikke tegn på heling.

Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Produktet skal håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale retningslinjer og forordninger.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettes til fabrikanten på www.convatec.com og det bemyndigede organ i medlemsstaten, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

KONTAKT OG ANVENDELSENS VARIGHED
ConvaFoam™ Border bandager kan anvendes i op til 7 dage og er sikre til kontinuerlig brug. Bandagen skal skiftes tidligere, hvis det er klinisk indikeret.

BRUGSANVISNING
1. **Opbevaring**
- Opbevares ved stuetemperatur.
- Undgå sollys.
- Opbevares tørt.
- Sørg for, at bandagens sterile pakning ikke er beskadiget eller åbnet før brug, for at sikre sterilitet. Hvis bandagen eller den sterile pakning er beskadiget eller åbnet, må bandagen ikke anvendes. Men skal bortskaffes i henhold til lokale retningslinjer.
- Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.

2. **Forberedelse og rengøring af såret og huden:**
- Inden anlæggelsen af bandagen bør man sikre sig, at huden omkring såret er fri for cremer, fugtighedsmidler og oliebaserede produkter, der kan forhindre bandagen i at klæbe til huden.
- Inden anlæggelsen af bandagen rengøres såret med en passende sårrens, og den omkringliggende hud tørres.
- Hvis en fugtbarriere er påkrævet vælges en spray eller væske der tørrer, før bandagen anlægges.

3. **Forberedelse og applicering af bandage:**
a. Ved anlæggelse på et sår vælges en passende bandagestørrelse, hvor den absorberende pude i midten er mindst 1 cm (1/3 tomme) større end såret.
b. Ved anlæggelse på intakt hud vælges en bandage, som dækker hele det sårbare område.
c. Tag bandagen ud af den sterile pakning. Fjern dækpapiret. Undgå, så vidt muligt, at berøre klæbefladen.
d. Hold bandagen over såret eller den del af huden, der skal beskyttes, så midten af bandagen er lige over midten af såret, eller den del af huden, der skal beskyttes.
e. Sørg for at bandagen ikke strækkes, når den anlægges. Udglat den klæbende kant. Sørg for at led er tilstrækkeligt bøjede, for at tillade patientmobilitet.
Bandagen kan, om nødvendigt, tilklippes. Kassér enhver ikke-anvendt del af produktet efter bandagering af såret. Brug yderligere tape eller en filmbandage for at skabe en forsegling.

4. **Fjernelse af bandagen:**
a. Bandagen skal skiftes, når det er klinisk indikeret, hvis den bliver gennemvædet med sårvæske, hvis den lækker eller hvis den bliver beskadiget eller beskidt.
b. Hvis det er svært at fjerne bandagen, skal bandagen gennemvædes med sterilt saltvand eller vand og tages langsomt af.
c. Bandagen fjernes ved at trykke let på huden umiddelbart omkring bandagen og forsigtigt løfte i et af bandagens hjørner. Fortsæt med at løfte bandagen indtil alle hjørner er frigjort. Fjern forsigtigt bandagen og bortskaf den i henhold til lokale kliniske retningslinjer.

Forebyggende behandling:
Kun under forebyggende behandling må bandagens hjørner løftes for at inspicere huden og derefter forsegles igen. Bandagen skal skiftes, hvis huden er beskadiget.

Hvis der er behov for yderligere oplysninger eller vejledning eller for at indrapportere en uønsket hændelse kontaktes ConvaTec. Kontaktoplysninger kan findes på www.convatec.com eller i slutningen af dette dokument.
Fremstillet i UK
© 2024 ConvaTec.
™/® angiver et varemærke tilhørende Convatec Group.

no NORSK

PRODUKTBESKRIVELSE
ConvaFoam™ Border er en steril, Hydrofiber™ skumbasert sårbandasje, som består av:
- en dusjtett, pustende utvendig polyuretanfilm som utgjør en barriere mot bakterier og virus.
- en myk, absorberende flerlagspute i midten som inneholder polyuretanskum, superabsorberende fibre og et Hydrofiber™ (natriumkarboksymetylcellulose)-sårkontaktlag. Puten absorberer og holder inne fuktighet, eksudat og bakterier.
- en perforert hudkontaktkant med silikonklebler, slik at bandasjen kan festes til huden.

KLINISKE FORDELER
ConvaFoam™ Border-bandasje er utviklet for å danne et fuktig miljø for sårtilheling, fremme autolytisk debridering og fjerne dødrom mellom såret og bandasjen.

ConvaFoam™ Border-bandasje er utviklet for å håndtere overflødig eksudat som kan skade sårbunnen og den omkringliggende huden ytterligere.

ConvaFoam™ Border-bandasje er utformet for å beskytte intakt hud mot fuktighet, forskyving og friksjonsskader.

TILTENKT BRUK
Etter konsultasjon med helsepersonell kan ConvaFoam™ Border-bandasjer brukes til behandling av væskende og ikke-væskende sår, og til beskyttelse av intakt hud.

ConvaFoam™ Border-bandasjer kan også brukes på intakt hud som del av en forebyggende protokoll mot trykksår.

ConvaFoam™ Border-bandasjer kan brukes som en primær eller sekundær bandasje.

INDIKASJONER
ConvaFoam™ Border-bandasje er indisert for behandling av:
- bensår
- trykksår
- diabetiske fotsår
- operasjonssår
- traumatiske sår

KONTRAINDIKASJONER
ConvaFoam™ Border-bandasjer skal ikke brukes på personer som er følsomme overfor, eller som har hatt en allergisk reaksjon mot, bandasjen eller komponentene som oppgitt i produktbeskrivelsen ovenfor.

TILTENKTE BRUKERE
ConvaFoam™ Border-bandasjer brukes av helsepersonell, pasienter og omsorgspersoner.

MÅLPASIENTPOPULASJON
ConvaFoam™ Border bandasjer er tiltenkt brukt på pasienter med en av sårtypene oppgitt i indikasjonene, de som trenger beskyttelse mot hudnedbrytning eller forebygging av trykksår på intakt hud, som en del av en trykksårforebyggende protokoll.

FORHOLDSREGLER
ConvaFoam™ Border-bandasjer er kun til engangsbruk. Må ikke gjenbrukes.
Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon og krysskontaminasjon og forsinket tilheling.
ConvaFoam™ Border-bandasjer er ikke kompatible med oljebaserte produkter.
Ikke bruk oksiderende løsninger som hydrogenperoksid eller hypoklorittløsninger på bandasjen.
Hvis du bruker oksidasjonsmidler som en del av en behandlingsprotokoll, sørg for at såret og huden rundt er tørr og fri for rester av oksidasjonsmidler før du legger på bandasjen.
For svært væskende sår kan ConvaFoam™ Border brukes som en sekundær bandasje sammen med en primær bandasje, slik som Aquacel™ Hydrofiber™-produkter med og uten sølv.

ConvaFoam™ Border-bandasjer skal ikke nedsenkes under bading eller svømming.

Oppsøk helsepersonell hvis noe av følgende observeres:
- Irritasjon (rødhet, betennelse).
- Maserasjon (huden blir hvit).
- Hypergranulering (for stor vevsdannelse).
- Sensitivitet eller allergisk reaksjon.
- Tegn på infeksjon (økt smerte, varme/rødhet på omkringliggende vev, såreksudat).
- Endringer i sårets farge og/eller lukt.
- Økt sårstørrelse.
- Såret viser ikke tegn til tilheling.

Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og avhend produktet i henhold til godkjent medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse under bruk av dette produktet eller som resultat av bruken, skal dette rapporteres til produsenten på www.convatec.com og til den kompetente myndigheten i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

KONTAKT OG BRUKSVARIGHET
ConvaFoam™ Border-bandasjer kan bruker i opptil syv dager. Bandasjene skal skiftes tidligere hvis det er klinisk indisert, og er trygg å bruke kontinuerlig.

BRUKSANVISNING
1. **Oppbevaring**
- Oppbevares ved romtemperatur.
- Skal beskyttes mot lys.
- Skal holdes tørr.
- Påse at bandasjeposen ikke er skadet eller åpnet før bruk for å garantere steriliteten. Hvis bandasjen eller posen er skadet eller åpnet, ikke bruk den og avhend i henhold til lokale forskrifter.
- Skal ikke brukes etter utløpsdato.

2. **Klargjøring av sårstedet og rens av huden:**
- Før bandasjen legges på sørg for at huden rundt såret er fri for kremer, fuktighetskremer og oljebaserte produkter som kan forhindre at bandasjen fester seg.
- Rens området med et passende sårrensemiddel og tørk den omkringliggende huden før bandasjen legges på.
- Hvis det er nødvendig med en fuktighetsbarriere, velg en spray eller væske som vil tørke før bandasjen påføres.

3. **Klargjøring og applisering av bandasje:**
a. Når den skal påføres et sår, skal du velge en passende bandasjestørrelse hvor den absorberende puten i midten er minst 1 cm (1/3 tommer) større enn sårområdet.
b. Når den skal påføres intakt hud, skal du velge en bandasje som dekker hele det utsatte området.
c. Ta bandasjen ut av den sterile posen. Fjern avtrekkspapiret. Prøv å unngå å berøre den selvklebende overflaten.
d. Hold bandasjen over såret eller hudområdet som skal beskyttes, og innrett midten av bandasjen med midten av såret eller hudområdet som skal beskyttes.
e. Sørg for at bandasjen ikke strekkes ved påføring. Glatt ut den klebende kanten. Sørg for at leddene er tilstrekkelig bøyd for å tillate pasientbevegelse.
Bandasjer kan kuttes for å tilpasses, ved behov. Kast eventuelt ubrukt del av produktet etter at såret er bandasjert. Bruk ekstra tape eller filmbandasje for å skape en forsegling.

4. **Fjerning av bandasjen:**
a. Bandasjen skal skiftes når det er klinisk indisert, når den er mettet med sårvæske, hvis den lekker eller hvis den blir skadet eller tilsmusset.
b. Hvis det er vanskelig å fjerne bandasjen, skal bandasjen gjennombløtes med steril saltoppløsning eller sterilt vann og fjernes langsomt.
c. For å fjerne bandasjen trykker du varsomt ned på huden umiddelbart rundt bandasjen og løfter forsiktig ett hjørne av bandasjen. Fortsett med å løfte av bandasjen til alle kantene er frigjort. Løft bandasjen forsiktig av og kast den i henhold til lokale kliniske protokoller.

Forebyggende pleie:
Kun under forebyggende pleie kan bandasjens hjørne løftes for å inspisere huden og forsegles på nytt. Bandasjen må skiftes hvis huden er brutt.

Hvis du trenger mer informasjon eller veiledning, eller ønsker å melde fra om en uønsket hendelse, ta kontakt med Convatec. Kontaktdetaljer finner du på www.convatec.com eller ved å bruke kontaktdetaljene på slutten av dette dokumentet.
Laget i UK
© 2024 Convatec.
™/® angir et varemerke som tilhører Convatec Group.

el Ελληνικός

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Το ConvaFoam™ Border είναι ένα αποστειρωμένο αφρώδες επίθεμα για έλκη με Hydrofiber™ που περιλαμβάνει:
- μια αδιάβροχη, με δυνατότητα αναπνοής εξωτερική μεμβράνη πολυουρεθάνης που παρέχει αντιβακτηριακό και αντι-ιικό φραγμό.
- μια μαλακή, πολυστρωματική, απορροφητική κεντρική επένδυση που περιέχει αφρό πολυουρεθάνης, υπεραπορροφητικές ίνες και το στρώμα επαφής με το έλκος Hydrofiber™ (νατριούχος καρβοξυμεθυλοκυτταρίνη). Η επένδυση απορροφά και συγκρατεί την υγρασία, το εξίδρωμα και τα βακτήρια.
- μια διάτρητη κολλητική επιφάνεια σιλικόνης που έρχεται σε επαφή με το δέρμα για την επικόλληση του επιθέματος στο δέρμα.

ΚΛΙΝΙΚΑ ΟΦΕΛΗ
Τα επίθεμα ConvaFoam™ Border είναι σχεδιασμένο να παρέχει ένα υγρό περιβάλλον επούλωσης για το έλκος, υποβοηθώντας την αυτολυτική απομάκρυνση του νεκρωτικού ιστού και εξαλείφοντας παράλληλα τον νεκρό χώρο μεταξύ του έλκους και του σημείου επαφής του επιθέματος με το έλκος.

Τα επίθεμα ConvaFoam™ Border έχει σχεδιαστεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξιδρώματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

Τα επίθεμα ConvaFoam™ Border έχει σχεδιαστεί για την προστασία του άθικτου δέρματος από την υγρασία, το άνοιγμα και την τριβή.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
Τα επιθέματα ConvaFoam™ Border μπορούν να χρησιμοποιηθούν, κατόπιν συνεννόησης με επαγγελματία του τομέα της υγείας, για τη διαχείριση εξιδρωματικών ελκών και μη εξιδρωματικών ελκών και την προστασία του άθικτου δέρματος.

Τα επιθέματα ConvaFoam™ Border μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν σε άθικτο δέρμα ως μέρος του πρωτοκόλλου πρόληψης τραυματισμών από πίεση.

Τα επιθέματα ConvaFoam™ Border μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως κύριο ή δευτερεύον επίθεμα.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Τα επίθεμα ConvaFoam™ Border ενδείκνυνται για τη διαχείριση:
- Έλκη ποδιών
- Τραύματα από πίεση
- Έλκος Διαβητικού ποδιού
- Χειρουργικές πληγές
- Πληγές από Τραύματα

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Τα επιθέματα ConvaFoam™ Border δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άτομα με ευαισθησία ή ιστορικό αλλεργικής αντίδρασης στο επίθεμα ή στα συστατικά που αναφέρονται στην περιγραφή του προϊόντος παραπάνω.

ΧΡΗΣΤΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ
Τα επιθέματα ConvaFoam™ Border προορίζονται για χρήση από επαγγελματίες του τομέα της υγείας, ασθενείς και φροντιστές.

ΣΤΟΧΕΥΟΜΕΝΟΣ ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ ΑΣΘΕΝΩΝ
Τα επιθέματα ConvaFoam™ Border προορίζονται για χρήση σε ασθενείς με έναν από τους τύπους τραυμάτων που αναφέρονται στις ενδείξεις, σε αυτούς που χρειάζονται προστασία δέρματος από καταστροφή ή για την πρόληψη τραυματισμού υπό πίεση σε άθικτο δέρμα ως μέρος του πρωτοκόλλου πρόληψης τραυματισμών από πίεση.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
Τα επιθέματα ConvaFoam™ Border είναι για μία μόνο χρήση. Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν.
Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης, διασταυρούμενης μόλυνσης, καθώς και καθυστέρηση της επούλωσης των ελκών.
Τα επιθέματα ConvaFoam™ Border δεν είναι συμβατά με προϊόντα που περιέχουν έλαια.
Μην εφαρμόζετε οξειδωτικά διαλύματα όπως διαλύματα υπεροξειδίου του υδρογόνου (οξυζενέ) ή υποχλωριώδους νατρίου στο επίθεμα.
Προτού εφαρμόσετε το επίθεμα, εάν χρησιμοποιείτε οξειδωτικούς παράγοντες ως μέρος ενός πρωτοκόλλου φροντίδας, βεβαιωθείτε ότι το έλκος και το δέρμα που το περιβάλλει είναι στεγνό και χωρίς τυχόν υπολείμματα οξειδωτικών παραγόντων.
Για έντονα εξιδρωματικά έλκη, το ConvaFoam™ Border μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως δευτερεύον επίθεμα σε συνδυασμό με ένα κύριο επίθεμα όπως τα προϊόντα Aquacel™ με άργυρο και Hydrofiber™ χωρίς άργυρο.

Τα επιθέματα ConvaFoam™ Border δεν θα πρέπει να βυθίζονται στο νερό στο πλαίσιο λουτρού ή κολύμβησης.

Συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία του τομέα της υγείας εάν παρατηρηθεί κάτι από τα ακόλουθα:
- Ερεθισμός (κοκκίνισμα, φλεγμονή).
- Διαβροχή (λεύκανση του δέρματος).
- Υπερτροφικός κοκκιώδης ιστός (σχηματισμός υπερβολικού ιστού).
- Ευαισθησία ή αλλεργική αντίδραση.
- Ενδείξεις λοίμωξης (αυξημένος πόνος, αιμορραγία, θερμότητα/ερυθρότητα του γύρω ιστού, εξίδρωμα έλκους).
- Μεταβολή στο χρώμα ή/και στην οσμή του έλκους.
- Αύξηση του μεγέθους του έλκους.
- Έλκος που δεν δείχνει σημάδια επούλωσης.

Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη του προϊόντος θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό περιστατικό, αναφέρετέ το στον κατασκευαστή στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.convatec.com και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

ΕΠΑΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ
Τα επιθέματα ConvaFoam™ Border μπορούν να φορεθούν για έως και 7 ημέρες. Τα επιθέματα θα πρέπει να αλλαχθούν νωρίτερα, εάν ενδείκνυται κλινικά και είναι ασφαλή για συνεχή χρήση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
1. **Φύλαξη**
- Φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου.
- Να προστατεύεται από το φως.
- Να διατηρείται στεγνό.
- Για να εγγυηθεί η στειρότητα, διασφαλίστε ότι η άμεση συσκευασία του επιθέματος δεν έχει υποστεί ζημιά και δεν έχει ανοιχτεί πριν από τη χρήση. Εάν το επίθεμα ή η άμεση συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχτεί, μη το χρησιμοποιείτε και απορρίψτε το σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Μη χρησιμοποιείτε μετά την παρέλευση της ημερομηνίας λήξης.

2. **Προετοιμασία της περιοχής του έλκους και καθαρισμός του δέρματος:**
- Πριν από την εφαρμογή του επιθέματος, βεβαιωθείτε ότι το δέρμα που περιβάλλει το έλκος είναι χωρίς κρέμες, ενυδατικούς παράγοντες και προϊόντα που περιέχουν έλαια.
- Πριν από την εφαρμογή του επιθέματος, καθαρίστε την περιοχή με κατάλληλο προϊόν καθαρισμού ελκών και στεγνώστε το δέρμα γύρω από το έλκος.
- Εάν απαιτείται φραγμός υγρασίας, επιλέξτε ένα σπρέι ή υγρό που θα στεγνώσει πριν από την εφαρμογή του επιθέματος.

3. **Προετοιμασία και εφαρμογή του επιθέματος:**
α. Όταν τοποθετείτε ένα επίθεμα σε ένα έλκος, να επιλέγετε το κατάλληλο μέγεθος επιθέματος, με το οποίο η κεντρική απορροφητική επένδυση να είναι τουλάχιστον 1 εκατοστό (1/3 ίντσας) μεγαλύτερη από το έλκος.
β. Όταν τοποθετείτε ένα επίθεμα σε άθικτο δέρμα, να επιλέγετε ένα που καλύπτει ολόκληρη την ευάλωτη επιφάνεια.
γ. Αφαιρέστε το επίθεμα από την αποστειρωμένη άμεση συσκευασία. Αφαιρέστε το πίσω κάλυμμα. Προσπαθήστε να αποφύγετε την επαφή με την κολλητική επιφάνεια.
δ. Κρατήστε το επίθεμα πάνω από το έλκος ή από την περιοχή του δέρματος που θέλετε να καλύψετε και ευθυγραμμίστε το κέντρο του επιθέματος με το κέντρο του έλκους ή με την περιοχή του δέρματος που χρειάζεται προστασία.
ε. Βεβαιωθείτε ότι κατά την εφαρμογή το επίθεμα δεν τεντώνεται. Ισιώστε με απαλές κινήσεις και πιέσεις τα άκρα γύρω από την αυτοκόλλητη επιφάνεια. Βεβαιωθείτε ότι οι αρθρώσεις του ασθενούς έχουν καμφθεί αρκετά ώστε να είναι εφικτή η κινητικότητα του ασθενούς.
Εάν απαιτείται, τα επιθέματα μπορούν να κοπούν στο κατάλληλο μέγεθος. Απορρίψτε τη μη χρησιμοποιημένη ποσότητα προϊόντος μετά την κάλυψη του έλκους. Χρησιμοποιήστε επιπλέον ταινία ή επίθεμα μεμβράνης για να επιτευχθεί στεγανοποίηση.

4. **Αφαίρεση του επιθέματος:**
α. Το επίθεμα θα πρέπει να αλλάζεται όταν ενδείκνυται κλινικά, σε περίπτωση κορεσμού με υγρό έλκους, εάν εμφανίζει διαρροή ή εάν υποστεί ζημιά/λερωθεί.
β. Εάν η αφαίρεση του επιθέματος είναι δύσκολη, θα πρέπει να το εμποτίσετε με αποστειρωμένο φυσιολογικό ορό ή νερό και να το αφαιρέσετε αργά.
γ. Για να αφαιρέσετε το επίθεμα, πιέστε απαλά προς τα κάτω το δέρμα που περιβάλλει άμεσα το έλκος και ανασηκώστε προσεκτικά τη γωνία του επιθέματος. Συνεχίστε να ανασηκώνετε το επίθεμα έως ότου να ελευθερωθούν όλες οι άκρες. Απομακρύνετε το επίθεμα ανασηκώνοντάς το και απορρίψτε το σύμφωνα με τα τοπικά κλινικά πρωτόκολλα.

Προστατευτική φροντίδα:
Μόνο στο πλαίσιο προστατευτικής φροντίδας μπορεί η γωνία του επιθέματος να ανασηκωθεί για επιθεώρηση του δέρματος και να επικολληθεί ξανά. Εάν το δέρμα έχει υποστεί λύση, το επίθεμα πρέπει να αλλαχθεί.

Εάν απαιτούνται περαιτέρω πληροφορίες ή κατευθυντήριες γραμμές ή για να αναφέρετε ένα ανεπιθύμητο συμβάν, επικοινωνήστε με την Convatec. Μπορείτε να βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.convatec.com ή χρησιμοποιήστε τα στοιχεία επικοινωνίας που αναγράφονται στο τέλος του παρόντος εγγράφου.
Κατασκευάζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο
© 2024 Convatec.
™/® υποδεικνύει ένα εμπορικό σήμα της Convatec Group

ar عربي

وصف المنتج
ConvaFoam™ Border هي ضمادة جروح رغوية ™Hydrofiber معقمة، تتألف من:
- طبقة بولي يوريثان خارجية مقاومة للاستحمام ومسامية توفر عازل بكتيريًا وفيروسيًا.
- ضمادة مركزية ناعمة متعددة الطبقات وماصة تحتوي على رغوة البولي يوريثان وألياف فائقة الامتصاص وطبقة ملامسة للجرح ™Hydrofiber (كربوكسي ميثيل سليلوز الصوديوم). تمتص الضمادة الرطوبة والنضح والبكتيريا وتحتجزهم.
- حافة مثقوبة من اللاصق السيليكوني تلامس الجلد لتلصق الضمادة بالجلد.

الفوائد السريرية
الضمادة ConvaFoam™ Border مصممة لتوفير بيئة رطبة لالتئام الجرح، وتساعد على التنضير الذاتي وإزالة المساحة الميتة من الجلد بين الجرح وواجهة الضمادة.

الضمادة ConvaFoam™ Border مصممة للتعامل مع مستويات النضح الزائدة التي قد تزيد من تلف مهاد الجرح والجلد المحيط به.

الضمادة ConvaFoam™ Border مصممة لحماية الجلد السليم من التلف الناجم عن الرطوبة والقص والاحتكاك.

الغرض من الاستخدام
يمكن استخدام ضمادات ConvaFoam™ Border، مع استشارة اختصاصي الرعاية الصحية، لإدارة الجروح الناضحة وغير الناضحة وحماية الجلد السليم.

يُمكن استخدام ضمادات ConvaFoam™ Border أيضا على الجلد السليم كجزء من بروتوكول تجنب الإصابات الضاغطه

يُمكن استخدام ضمادات ConvaFoam™ Border كضمادة أولية أو ضمادة ثانوية.

دواعي الاستعمال
دواعي استخدام ضمادة ConvaFoam™ Border تكون لادارة:
- قروح الساق
- إصابات الضغط
- قروح القدم السكري
- الجروح الجراحية
- الجروح الرضحية

موانع الاستعمال
يجب عدم استخدام ضمادات ConvaFoam™ Border على الأشخاص الذين لديهم حساسية أو الذين لديهم رد فعل تحسسي تجاه الضمادة أو المكونات المذكورة أعلاه في وصف المنتج.

المستخدم المقصود
صُممت ضمادات ConvaFoam™Border ليستخدمها اختصاصيوا الرعاية الصحية والمرضى ومقدمو الرعاية.

المجموعة المستهدفة من المرضى
تُستخدم ضمادات ConvaFoam™ Border على المرضى الذين يعانون من أحد أنواع الجروح المدرجة في دواعي الاستخدام أو أولئك الذين يحتاجون إلى حماية من تضرر الجلد أو لتجنب الإصابات الضاغطه على الجلد السليم كجزء من بروتوكول تجنب الإصابات الضاغطه.

احتياطات
ضمادات ConvaFoam™ Border مخصصة للاستخدام مرة واحدة فقط.
لا تعد استخدام الضمادة. قد تؤدي إعادة الاستخدام إلى زيادة خطر العدوى، والتلوث الخلطي وتأخير الالتئام. ضمادات ConvaFoam™ Border غير متوافقة مع المنتجات ذات الأساس الزيتي. لا تستخدم المحاليل المؤكسدة مثل بيروكسيد الهيدروجين أو محاليل الهيبو كلوريت على الضمادة. إذا كنت تستخدم عوامل مؤكسدة كجزء من بروتوكول رعاية، فتأكد من أن الجرح والجلد المحيط به جاف وخالي من أي بقايا للعوامل المؤكسدة قبل وضع الضمادة.
بالنسبة للجروح شديدة النضح، يمكن استخدام ConvaFoam™ Border كضمادة ثانوية جنبًا إلى جنب مع ضمادة أولية، مثل منتجات ™Aquacel الفضية ومنتجات ™Hydrofiber غير الفضية.
يُمنع غمر ضمادات ConvaFoam™ Border أثناء الاستحمام أو السباحة.

استشر اختصاصي رعاية صحية في حالة ملاحظة أي مما يلي:
- تهيج بالجلد (احمرار، التهاب).
- تعطن (ابيضاض الجلد).
- فرط تحبُّب (زيادة في تكون النسيج).
- رد فعل أرجي أو تحسسي.
- علامات عدوى (زيادة الألم، نزيف، دفء/حمرة النسيج المحيط، نضح الجرح).
- تغيرات في لون الجرح و/أو رائحته.
- زيادة في حجم الجرح.
- عدم ظهور علامات الالتئام على الجرح.

بعد الاستخدام، قد يُشكل هذا المنتج خطرًا بيولوجيًا محتملاً. يجب أن يتم التعامل معه والتخلص منه وفقًا للممارسة الطبية المقبولة والقوانين واللوائح المحلية المعمول بها.

إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الجهة المصنعة على www.convatec.com والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم فيها المستخدم و/أو المريض بذلك.

التلامس ومدة الاستخدام
يمكن وضع ضمادات ConvaFoam™ Border لمدة تصل إلى 7 أيام،
ويجب تغيير الضمادات في وقت أبكر حسب الضرورة الطبية وهي آمنة للاستخدام المتواصل.

تعليمات الاستخدام
1. **التخزين**
- التخزين في درجة حرارة الغرفة.
- تحفظ بعيدًا عن الضوء.
- تُحفظ جافة.
- تأكد من أن جراب الضمادة غير تالف أو مفتوح قبل الاستخدام وذلك لضمان التعقيم. إذا كانت الضمادة أو الجراب تالف أو مفتوح، فلا تستخدمها وتخلص منها وفقًا للوائح المحلية.
- لا يستخدم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.

2. **تجهيز مكان الجرح وتنظيف الجلد:**
- قبل وضع الضمادة، تأكد من أن الجلد المحيط بالجرح خالي من الكريمات والمرطبات والمنتجات الزيتية التي قد تمنع الضمادة من الالتصاق.
- قبل وضع الضمادة، قم بالتنظيف باستخدام منظف جروح مناسب وجفف الجلد المحيط
- في حالة الحاجة لعازل رطوبة، اختر بخاخًا أو سائلاً سيجف قبل وضع الضمادة.

3. **تجهيز الضمادة ووضعها:**
أ. عند وضع الضمادة على جرح، اختر حجم ضمادة مناسب حيث الحشوة الماصة الوسطى أكبر من الجرح بمقدار1 سم (1/3 بوصة) على الأقل.
ب. عند وضع الضمادة على جلد سليم، اختر ضمادة تغطي المنطقة الضعيفة بأكملها.
ج. انزع الضمادة من الجراب المُعقَّم. انزع بطانة التحرير. حاول تجنب لمس السطح اللاصق.
د. امسك الضمادة فوق الجرح أو منطقة الجلد المراد حمايتها واجعل مركز الضمادة فوق مركز الجرح أو منطقة الجلد المراد حمايتها.
هـ. تأكد من عدم تمديد الضمادة عند وضعها. قم بتمليس الحافة اللاصقة. تأكد من ثني المفاصل بشكل كافٍ للسماح للمريض بالحركة.
عند الحاجة، يمكن قص الضمادات لتتناسب. تخلص من أي جزء غير مستخدم من المنتج بعد تضميد الجرح. استخدم شريطًا إضافيًا أو ضمادة شريطية لعمل عازل.

4. **إزالة الضمادة:**
أ. يجب تغيير الضمادة عند الضرورة السريرية، أو عندما تتشبع بسائل الجرح، أو إذا حدث تسرب منها، أو إذا تلفت أو اتسخت.
ب. إذا كان من الصعب إزالة الضمادة، يجب أن تُشبع الضمادة بمحلول ملحي معقم أو ماء ثم تتم إزالتها ببطء.
ج. لإزالة الضمادة، اضغط برفق على الجلد المحيط بالضمادة مباشرةً وارفع أحد أركان الضمادة بحذر. واصل رفع الضمادة حتى تتحرر جميع الحواف. ارفع الضمادة بعناية وتخلص منها وفقًا للبروتوكولات السريرية المحلية.

الرعاية الوقائية:
أثناء الرعاية الوقائية فقط، يمكن رفع زاوية الضمادة لفحص الجلد وإعادة إغلاقها. يجب تغيير الضمادة في حالة تضرر الجلد.

في حالة الحاجة إلى مزيد من المعلومات أو الإرشادات، أو للإبلاغ عن حدث سلبي، يرجى التواصل مع Convatec، ويمكن العثور على تفاصيل الاتصال على www.convatec.com أو استخدم تفاصيل الاتصال في نهاية هذه الوثيقة.
صنع في المملكة المتحدة
© 2024 Convatec.
™/® تشير للعلامة التجارية لمجموعة كونفاتك

hu MAGYAR

TERMÉKLEÍRÁS
A ConvaFoam™ Border egy steril, Hydrofiber™ szegélyezett habszivacs kötszer, amely a következőkből áll:
- vízálló, légáteresztő külső poliuretán filmréteg, amely megakadályozza a baktériumok és vírusok sebbe történő bejutását.
- puha, többrétegű, nedvszívó középső sebpárna, amely poliuretán habszivacsot, szuperabszorbens rostokat és Hydrofiber™ (nátrium-karboxi-metilcellulóz) sebbel érintkező réteget tartalmaz. A sebpárna magába szívja és megtartja a nedvességet, a váladékot és a baktériumokat.
- perforált, bőrrel érintkező szilikon ragasztószegély, amellyel a kötszer a bőrre ragasztható.

KLINIKAI ELŐNYÖK
A ConvaFoam™ Border kötszert nedves sebgyógyulási környezet létrehozására tervezték, amely elősegíti az autolitikus sebtisztulást és megszünteti a seb és

a kötszer felülete között lévő holt teret.

A ConvaFoam™ Border kötszert a sebágyat és a környező bőrt tovább károsító, túlzott mértékű váladékszintek kezelésére tervezték.

A ConvaFoam™ Border kötszert úgy tervezték, hogy megvédje az ép bőrt

a nedvességtől, a nyíró hatásoktól és a súrlódás által okozott károsodásoktól.

RENDELTETÉS
A ConvaFoam™ Border kötszerek egészségügyi szakemberrel történő konzultációt követően, váladékozó vagy nem váladékozó sebek kezelésére és az ép bőr védelmére használhatók.

A ConvaFoam™ Border szegélyezett kötszerek ép bőrön is használhatóak a nyomás okozta sérülés-megelőzési protokoll részeként.

A ConvaFoam™ Border kötszerek elsődleges vagy másodlagos kötszerként használhatók.

JAVALLATOK
A ConvaFoam™ Border szegélyezett kötszer a következő sebtípusok kezelésére javasolt:

• Lábszárfekélyek
• Nyomás által okozott sérülések
• Diabéteszes lábsebek
• Műtéti sebek
• Traumás sebek

ELLENJAVALLATOK
A ConvaFoam™ Border kötszereket nem szabad olyan egyéneknél használni, akik érzékenyek, illetve korábban allergiás reakciójuk alakult ki a kötszerrel vagy a termékleírásban fentebb leírt összetevőkkel szemben.

RENDELTETÉS SZERINTI FELHASZNÁLÓK
A ConvaFoam™ Border kötszereket szakképzett egészségügyi szakemberek, betegek és gondozók használhatják.

CÉLZOTT BETEGPOPULÁCIÓ
A ConvaFoam™ Border szegélyezett kötszerek a javallatokban felsorolt sebtípusok valamelyikében szenvedő betegeknél használhatók, és olyan betegeknél, akiknek bőrvédelemre van szükségük a károsodással szemben, vagy a nyomási sérülés-megelőzési protokoll részeként az ép bőr nyomássérülésének megelőzésére.

ÓVINTÉZKEDÉSEK
A ConvaFoam™ Border kötszerek egyszer használatosak. Tilos újra felhasználni.
Az ismételt használat a fertőzéssel, keresztfertőzéssel és a gyógyulás elhúzódásával járó kockázat növekedéséhez vezethet.
A ConvaFoam™ Border kötszerek nem kompatibilisek olajalapú termékekkel.
Ne alkalmazzon oxidáló oldatokat, például hidrogén-peroxid vagy hipoklorit oldatokat a kötszeren.
Amennyiben az ápolási protokoll részeként oxidáló oldatokat alkalmaz, biztosítsa, hogy a seb és a környező bőrfelület száraz és az oxidáló ágensek maradványaitól mentes legyen a kötszer felhelyezése előtt.

Az erősen váladékozó sebek esetében a ConvaFoam™ Border másodlagos kötszerként használható egy elsődleges kötszerrel együtt, mint például az Aquacel™ ezüst tartalmú és az ezüst nélküli Hydrofiber™ termékek.

A ConvaFoam™ Border kötszerek ne merüljenek a vízbe fürdés vagy úszás során.
Konzultáljon egy egészségügyi szakemberrel, ha a következők valamelyikét észleli:
• Irritáció (vörösség, gyulladás).
• Maceráció (a bőr kifehéredése).
• Hipergranuláció (túlzott szövetképződés).
• Érzékenység vagy allergiás reakció.
• Fertőzésre utaló jelek (fokozott fájdalom, vérzés, melegség/vörösesség a környező szövetekben, sebváladék).
• Változások a seb színében és/vagy szagában.
• A seb méretének növekedése.
• A seb láthatóan nem gyógyul.

Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásnak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos váratlan esemény következik be, kérjük, jelentse azt a gyártónak a www.convatec.com weboldalon és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

AZ ÉRINTKEZÉS ÉS A HASZNÁLAT IDŐTARTAMA
A ConvaFoam™ Border kötszerek legfeljebb 7 napig viselhetők. A kötszereket korábban ki kell cserélni, ha ez klinikailag indokolt és a folyamatos használatuk biztonságos.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
1. Tárolás
• Szobahőmérsékleten tárolandó.
• Fénytől védendő.
• Szárazon tartandó.
• A sterilitás biztosítása érdekében a használat előtt győződjön meg róla, hogy a kötszertasak nem sérült meg és azt nem nyitották ki. Ha a kötszer vagy a tasak megsérült vagy kinyitották, ne használja azt és ártalmatlanítsa a helyi szabályozásnak megfelelően.
• A kötszert tilos a lejárati dátum után felhasználni.

2. A seb előkészítése és a bőr tisztítása:
• A kötszer alkalmazását megelőzően győződjön meg arról, hogy a sebet körülvevő bőrön nincsen krém, hidratáló vagy olajalapú termék, amely megakadályozhatná a kötszer megtapadását.
• A kötszer felhelyezése előtt tisztítsa meg a sebet megfelelő sebtisztítóval, és szárítsa meg a környező bőrt.
• Amennyiben a nedvesség okozta károsodás elleni rétegre van szükség, válasszon olyan spray-t vagy folyadékot, amely megszárad a kötszer alkalmazása előtt.

3. A kötszer előkészítése és felhelyezése:
a. Ha seben alkalmazza, válasszon megfelelő méretű kötszert, úgy, hogy a középső nedvszívó sebpárna a sebnél legalább 1 cm-rel (1/3 hüvelykkel) nagyobb legyen.
b. Ha ép bőrön alkalmazza, válasszon egy akkora kötszert, amely lefedi a károsodás veszélyének kitett teljes bőrterületet.
c. Vegye ki a kötszert a steril tasakból. Távolítsa el a leválasztó fóliát. Lehetőleg ne érintse meg a tapadó felületet.
d. Tartsa a kötszert a seb vagy a védeni kívánt bőrterület fölött és igazítsa a kötszer közepét a seb vagy a védeni kívánt bőrterület közepéhez.
e. Ügyeljen arra, hogy felhelyezéskor ne nyújtsa meg a kötszert. Simítsa le a ragasztószegélyt. Ügyeljen arra, hogy az ízületek kellőképpen legyenek behajlítva, biztosítva a beteg mobilitását.
Ha szükséges, a kötszereket elvághatja a jobb illeszkedés érdekében. A seb bekötözése után dobja ki a termék fel nem használt részét. Használjon külön ragasztószalagot vagy filmkötszert a tökéletes lezárás érdekében.

4. A kötszer eltávolítása:
a. A kötszert ki kell cserélni, ha ez klinikailag indokolt, amikor sebváladékkal telítődik, ha szivárog, ha károsodott vagy szennyeződött.
b. Ha a kötszer eltávolítása nehézségbe ütközik, steril fiziológiás sóoldattal vagy vízzel kell kezelni és lassan eltávolítani.
c. A kötszer eltávolításához nyomja le finoman a sebet közvetlenül körülvevő bőrt, majd óvatosan emelje fel a kötszer egyik sarkát. Folytassa a kötszer felemelését, amíg minden széle szabaddá válik. Óvatosan emelje fel a kötszert és semmisítse meg a helyi klinikai protokoll szerint.

Megelőző célú gondozás:
Kizárólag megelőző célú ellátás esetén szabad felemelni majd visszaragasztani a kötszer sarkát a bőr állapotának ellenőrzésekor. A kötszert ki kell cserélni, ha a bőr folytonossága megszakadt.

Ha további információra vagy útmutatásra van szüksége, vagy ha nemkívánatos eseményt szeretne bejelenteni, lépjen kapcsolatba a Convatec vállalattal a www.convatec.com weboldalon vagy a jelen dokumentum végén található elérhetőségi adatok használatával.
Készült az Egyesült Királyságban
© 2024 ConvaTec.
™/® a Convatec csoport védjegyét jelöli.

pl POLSKI

OPIS PRODUKTU
Opatrunek ConvaFoam™ to sterylny opatrunek piankowy z warstwą Hydrofiber™ składający się z:
• wodoodpornej, oddychającej zewnętrznej warstwy folii poliuretanowej, która stanowi barierę przeciwbakteryjną i przeciwwirusową.
• miękkiej, wielowarstwowej, chłonnej warstwy środkowej zawierającej piankę poliuretanową i włókna superabsorbentu oraz warstwy Hydrofiber™ (sól sodowa karboksymetylocelulozy) mającej kontakt z raną. Warstwa wchłania i zatrzymuje wilgoć, wysięk i bakterie.
• perforowanej, silikonowej, samoprzylepnej krawędzi mającej kontakt ze skórą, która umożliwia przymocowanie opatrunku do skóry pacjenta.

KORZYŚCI KLINICZNE
Opatrunek ConvaFoam™ Border zapewnia wilgotne środowisko gojenia rany, wspomagając samooczyszczanie rany i eliminując pustą przestrzeń między łożyskiem rany a powierzchnią opatrunku.

Opatrunek ConvaFoam™ Border umożliwia kontrolowanie nadmiernego wysięku, który może prowadzić do dalszego uszkodzenia łożyska rany i otaczającej skóry.

PRZEZNACZENIE
Opatrunki ConvaFoam™ Border mogą być stosowane, po konsultacji z pracownikiem ochrony zdrowia, na rany z wysiękiem i bez wysięku oraz do ochrony nienaruszonej skóry.
Opatrunki ConvaFoam™ Border mogą być także stosowane na nienaruszoną skórę jako część protokołu zapobiegania powstawaniu uszkodzeń w wyniku ucisku.

Opatrunki ConvaFoam™ Border mogą być stosowane jako opatrunki pierwotne lub wtórne (pokrywające).

WSKAZANIA
Opatrunki ConvaFoam™ Border są przeznaczone na rany:
• Owrzodzenia kończyn dolnych
• Uszkodzenia powstałe w wyniku ucisku (odleżyny)
• Owrzodzenia związane ze stopą cukrzycową
• Rany pooperacyjne
• Rany urazowe

PRZECIWWSKAZANIA
Opatrunków ConvaFoam™ Border nie należy stosować u osób, u których występują nadwrażliwość lub reakcje uczuleniowe na opatrunek lub składniki wymienione powyżej w „Opisie produktu".

PRZEWIDZIANI UŻYTKOWNICY
Opatrunki ConvaFoam™ Border są przeznaczone do stosowania przez pracowników ochrony zdrowia, pacjentów i opiekunów.

DOCELOWA POPULACJA PACJENTÓW
Opatrunki ConvaFoam™ Border są przeznaczone do stosowania u pacjentów z rodzajem ran wymienionych we wskazaniach, u tych, którzy wymagają ochrony skóry przed uszkodzeniem lub na nienaruszoną skórę jako część protokołu zapobiegania powstawaniu uszkodzeń w wyniku ucisku.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Opatrunki ConvaFoam™ Border są przeznaczone wyłącznie do jednorazowegoużycia. Nie używać ponownie.
Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego ryzyka zakażenia, zakażenia krzyżowego i opóźnienia gojenia się ran.
Opatrunki ConvaFoam™ Border nie powinny być stosowane z produktami na bazie ropy naftowej.
Nie stosować na opatrunek roztworów utleniających, takich jak nadtlenek wodoru lub roztwory podchlorynu.
Jeśli używane są środki utleniające w ramach protokołu pielęgnacji, przed nałożeniem opatrunku należy upewnić się, że rana i otaczająca skóra są suche i nie ma na nich pozostałości środków utleniających.
W przypadku ran z dużym wysiękiem opatrunki ConvaFoam™ Border mogą być stosowane jako opatrunek wtórny (pokrywający), w połączeniu z opatrunkiem pierwotnym, takimi jak opatrunki Aquacel™ ze srebrem i opatrunki Hydrofiber™ bez srebra.

Opatrunki ConvaFoam™ Border nie powinny być zanurzone podczas kąpieli lub pływania.

W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy skonsultować się z pracownikiem ochrony zdrowia:
• Podrażnienie (zaczerwienienie, stan zapalny).
• Maceracja (wybielanie skóry).
• Hipergranulacja (nadmierne tworzenie się tkanek).
• Nadwrażliwość lub reakcja uczuleniowa.
• Objawy zakażenia (zwiększony ból, krwawienie, ucieplenie/zaczerwienienie otaczającej tkanki, wysięk z rany).
• Zmiany koloru i (lub) zapachu rany.
• Zwiększenie wielkości rany.
• Rana nie wykazuje oznak gojenia.

Zużyty produkt może stanowić potencjalne zagrożenie biologiczne. Należy utylizować opatrunek zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz obowiązującymi lokalnymi przepisami i regulacjami.

Jeśli w trakcie stosowania tego produktu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi na stronie www.convatec.com i właściwym organom kraju członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i (lub) pacjent.

KONTAKT I CZAS STOSOWANIA
Opatrunki ConvaFoam™ Border można nosić do 7 dni. Opatrunki należy zmieniać częściej jeśli jest to zgodne ze wskazaniami klinicznymi i jeśli bezpieczne ciągłe stosowanie.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
1. Przechowywanie
• Przechowywać w temperaturze pokojowej.
• Chronić przed światłem.
• Przechowywać w suchym miejscu.
• Gwarantowana jest sterylność, o ile opakowanie jednostkowe nie zostało uszkodzone lub otwarte przed jego użyciem. Jeśli opatrunek lub opakowanie jednostkowe są uszkodzone lub otwarte, nie należy używać opatrunku i wyrzucić go zgodnie z lokalnymi przepisami.
• Nie używać po upływie daty ważności.

2. Przygotowanie rany i umycie skóry:
• Przed nałożeniem opatrunku upewnić się, że na skórze otaczającej ranę nie ma kremów, środków nawilżających i produktów na bazie ropy naftowej, które mogą uniemożliwić przyklejenie opatrunku.
• Przed założeniem opatrunku należy umyć miejsce odpowiednim środkiem do mycia ran, a następnie osuszyć otaczającą skórę
• Jeśli wymagane jest zabezpieczenie przed wilgocią, należy wybrać aerozol lub płyn, który wyschnie przed nałożeniem opatrunku.

3. Przygotowanie i założenie opatrunku:
a. W przypadku zakładania na ranę wybrać odpowiedni rozmiar opatrunku, aby chłonna część środkowa była o co najmniej 1 cm (1/3 cala) większa niż rana.
b. W przypadku zakładania na nienaruszoną skórę wybrać opatrunek zakrywający cały narażony obszar.
c. Wyjąć opatrunek ze sterylnego opakowania jednostkowego. Odkleić folię ochronną. Unikać dotykania powierzchni klejącej.
d. Trzymając opatrunek nad raną lub obszarem skóry wymagającym ochrony, zrównać środek opatrunku ze środkiem rany lub obszaru skóry wymagającego ochrony.
e. Upewnić się, że po założeniu opatrunek nie jest naciągnięty. Wygładzić krawędź samoprzylepną. Upewnić się, że stawy są wystarczająco zgięte, aby umożliwić mobilność pacjenta.
W razie potrzeby opatrunki można przycinać, aby je dopasować. Po wykonaniu opatrunku niezużytą resztę produktu wyrzucić. Użyj dodatkowej taśmy lub opatrunku foliowego w celu uszczelnienia opatrunku.

4. Usuwanie opatrunku:
a. Opatrunek należy zmienić, gdy jest to klinicznie wskazane, gdy jest nasycony płynem z rany, jeśli przecieka lub jeśli ulegnie uszkodzeniu lub zabrudzeniu.
b. Jeśli zdejmowanie opatrunku sprawia trudności, należy nasączyć opatrunek sterylnym roztworem soli fizjologicznej lub wodą i powoli zdejmować.
c. Aby zdjąć opatrunek, należy delikatnie nacisnąć skórę bezpośrednio otaczającą ranę i ostrożnie unieść jeden róg opatrunku. Kontynuować podnoszenie opatrunku, aż wszystkie krawędzie będą odklejone. Ostrożnie unieść opatrunek i wyrzucić zgodnie z lokalnymi protokołami klinicznymi.

Opieka ochronna:
Wyłącznie w przypadku stosowania jako ochrona nienaruszonej skóry róg opatrunku można unieść w celu skontrolowania stanu skóry, a następnie ponownie przymocować. Opatrunek należy zmienić, jeśli skóra jest uszkodzona.

Jeśli potrzebne są dodatkowe informacje lub wskazówki lub w celu zgłoszenia zdarzenia niepożądanego, prosimy o kontakt z firmą Convatec, informacje kontaktowe można znaleźć na stronie www.convatec.com lub skorzystać z informacji kontaktowych na końcu niniejszego dokumentu.
Wyprodukowano w Wielkiej Brytanii
© 2024 Convatec.
™/® oznacza znak towarowy Convatec Group.

cs ČESKY

POPIS VÝROBKU
ConvaFoam™ Border je sterilní krytí na rány z pěny Hydrofiber™ sestávající se z těchto součástí:
• voděodolná prodyšná vnější polyuretanová fólie, která zajišťuje bariéru proti bakteriím a virům.
• měkký vícevrstvý absorpční centrální polštářek obsahující polyuretanovou pěnu, superabsorpční vlákna a vrstvu pro kontakt s ránou Hydrofiber™ (sodná sůl karboxymethylcelulózy). Polštářek absorbuje a zadržuje vlhkost, exsudát a bakterie.
• perforovaný silikonový adhezivní okraj pro kontakt s kůží, který přilepí krytí ke kůži.

KLINICKÝ PŘÍNOS
Krytí ConvaFoam™ Border je navrženo tak, aby zajišťovalo vlhké prostředí pro hojení ran, které napomáhá autolytickému odstranění mrtvé tkáně, a vyplňovalo prázdný prostor mezi ránou a stykovou plochou krytí.

Krytí ConvaFoam™ Border je určeno k odvádění nadměrných úrovní exsudátu, které by mohly dále poškozovat lůžko rány a okolní kůži.

Krytí ConvaFoam™ Border je určeno k ochraně neporušené kůže před poškozením vlhkostí, odřením a třením.

ÚČEL POUŽITÍ
Krytí ConvaFoam™ Border lze po konzultaci se zdravotnickým pracovníkem použít k ošetření exsudujících i neexsudujících ran a ochraně neporušené kůže.

Krytí ConvaFoam™ Border lze také použít na neporušenou kůži jako součást protokolu prevence tlakového poranění.

Krytí ConvaFoam™ Border lze použít jako primární nebo sekundární krytí.

INDIKACE
Krytí ConvaFoam™ Border je indikováno pro léčbu:
• bércových vředů;
• dekubitů;
• diabetických vředů na nohou;
• chirurgických ran;
• traumatických poranění.

KONTRAINDIKACE
Krytí ConvaFoam™ Border se nesmí používat u jedinců, kteří jsou citliví na krytí nebo jeho složky uvedené v popisu výrobku výše nebo na ně vykazují alergickou reakci.

URČENÍ UŽIVATELÉ
Krytí ConvaFoam™ Border jsou určena k použití zdravotnickými pracovníky, pacienty a pečovateli.

CÍLOVÁ POPULACE PACIENTŮ
Krytí ConvaFoam™ Border je určeno k použití u pacientů s jedním z typů ran uvedených v indikacích, u těch, kteří vyžadují ochranu kůže před poškozením nebo pro prevenci tlakového poranění na neporušené kůži v rámci protokolu prevence tlakového poranění.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ
Krytí ConvaFoam™ Border jsou pouze na jedno použití. Nepoužívejte opakovaně.
Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce, křížové kontaminace a zpoždění hojení rány.
Krytí ConvaFoam™ Border nejsou kompatibilní s produkty na bázi oleje.
Na krytí neaplikujte oxidační roztoky, jako jsou roztoky peroxidu vodíku nebo chlornanu sodného.
Pokud jako součást protokolu péče používáte oxidační činidla, před aplikací krytí se ujistěte, že jsou rána a okolní kůže suché a bez zbytků oxidačních činidel.
U vysoce exsudujících ran lze ConvaFoam™ Border použít jako sekundární krytí ve spojení s primárním krytím, jako jsou produkty Aquacel™ se stříbrem a Hydrofiber™ bez stříbra.

Krytí ConvaFoam™ Border se nesmí během koupání nebo plavání ponořovat.

Pokud zaznamenáte některý z následujících příznaků, je nutné se obrátit na zdravotnického pracovníka:
• podráždění (zčervenání, zánět),
• macerace (zbělení kůže),
• hypergranulace (nadměrná tvorba tkáně),
• citlivost nebo alergická reakce,
• známky infekce (zvýšená bolest, krvácení, zvýšená teplota/zčervenání okolních tkání, exsudát z rány),
• změny barvy rány a/nebo zápachu z ní,
• zvětšení rány,
• rána nevykazuje známky hojení.

Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Při manipulaci a likvidaci postupujte v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a s platnou místní legislativou a nařízeními.

Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto zdravotnického prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, ohlaste ji výrobci na adrese www.convatec.com a příslušným orgánům členského státu, ve kterém má uživatel a/nebo pacient sídlo či bydliště.

KONTAKT A DOBA POUŽITÍ
Krytí ConvaFoam™ Border lze používat až 7 dní. Krytí se musí vyměnit dříve, pokud je to klinicky indikováno, a jsou bezpečná při nepřetržitém používání.

POKYNY PRO POUŽITÍ
1. Skladování
• Uchovávejte při pokojové teplotě.
• Chraňte před světlem.
• Uchovávejte v suchu.
• Aby se zaručila sterilita, před použitím se ujistěte, že sáček krytí není poškozený nebo otevřený. Pokud jsou krytí nebo sáček poškozené nebo otevřené, nepoužívejte je a zlikvidujte je v souladu s místními předpisy.
• Nepoužívejte po datu exspirace.

2. Příprava místa rány a vyčištění kůže:
• Před aplikací krytí se ujistěte, že je kůže kolem rány zbavena krémů, zvlhčovačů a přípravků na bázi oleje, které by mohly zabránit přilepení krytí.
• Před aplikací krytí očistěte místo vhodným prostředkem k očištění rány a osušte okolní kůži.
• Pokud se vyžaduje bariéra proti vlhkosti, vyberte sprej nebo roztok, který před aplikací krytí zaschne.

3. Příprava krytí a aplikace:
a. Při aplikaci na ránu zvolte příslušnou velikost krytí, při které bude centrální absorpční polštářek nejméně o 1 cm (1/3 palce) větší než rána.
b. Při aplikaci na neporušenou kůži zvolte krytí, které pokrývá celou zranitelnou oblast.
c. Vyjměte krytí ze sterilního sáčku. Odstraňte podkladový papír. Snažte se nedotýkat lepicí plochy.
d. Přidržte krytí nad ranou nebo oblastí kůže, kterou chcete chránit, a vyrovnejte střed krytí se středem rány nebo oblasti kůže, kterou chcete chránit.
e. Dbejte na to, abyste krytí při aplikaci nenapínali. Vyhlaďte adhezivní okraj. Zajistěte, aby byly klouby dostatečně ohnuté, aby nebyla omezena pohyblivost pacientů.
V případě potřeby lze obvazy nastříhat tak, aby seděly. Po obvázání rány nepoužitou část výrobku zneškodněte. K utěsnění je nutné použít další pásku nebo fóliové krytí.

4. Odstranění krytí:
a. Krytí je nutné vyměnit, pokud je to klinicky indikováno, když je nasyceno tekutinou z rány, pokud prosakuje, nebo pokud se poškodí nebo znečistí.
b. Pokud je odstraňování krytí obtížné, je nutno ho nechat nasáknout sterilním fyziologickým roztokem nebo vodou a poté pomalu odstranit.
c. Chcete-li krytí odstranit, jemně zatlačte na kůži bezprostředně obklopující krytí a opatrně zvedněte jeden roh krytí. Krytí zvedejte, dokud nebudou všechny okraje volné. Opatrně zvedněte krytí a zlikvidujte ho podle místních klinických protokolů.

Ochranná péče:
Roh krytí lze zvednout pro kontrolu pokožky a opětovně jej uzavřít pouze během ochranné péče. Pokud je kůže poškozená, krytí se musí vyměnit.

Pokud potřebujete další informace nebo pokyny nebo chcete-li nahlásit nepříznivou událost, kontaktujte prosím společnost Convatec; kontaktní údaje naleznete na adrese www.convatec.com nebo použijte kontaktní údaje uvedené na konci tohoto dokumentu.
Vyrobeno ve Spojeném království
© 2024 Convatec.
™/® označuje ochrannou známku Convatec Group.

sk SLOVENSKÝ

OPIS VÝROBKU
ConvaFoam™ Border je sterilné Hydrofiber™ penové krytie na rany, ktoré pozostáva z:
• vodoodolného, priedušného vonkajšieho polyuretánového filmu, ktorý poskytuje antibakteriálnu a antivírusovú bariéru,
• mäkkej viacvrstvovej absorbčnej centrálnej podložky, ktorá obsahuje polyuretánovú penu, superabsorbčné vlákna a vrstvy Hydrofiber™ (karboxymetylcelulóza sodná), ktorá prichádza do kontaktu s ranou. Podložka absorbuje a udržiava vlhkosť, exsudáty a baktérie,
• perforovaného silikónového lepiaceho okraja, ktorý prichádza do styku s pokožkou, aby sa krytie prilepilo na kožu.

KLINICKÉ PRÍNOSY
Krytie ConvaFoam™ Border je navrhnuté na vytvorenie vlhkého prostredia okolo rany, ktoré pomáha podporovať hojenie prostredníctvom autolytických procesov odstránenia zvyškov tkaniva a odstránenia prázdneho priestoru medzi ranou a povrchom krytia.

Krytie ConvaFoam™ Border je navrhnuté na liečbu nadmerných úrovní exsudátov, ktoré môžu ďalej poškodiť spodinu rany a okolitú pokožku.

Krytie ConvaFoam™ Border je navrhnuté tak, aby chránilo neporušenú pokožku pred poškodením vlhkosťou, rezom a trením.

URČENÉ POUŽITIE
Krytie ConvaFoam™ Border možno použiť po porade so zdravotníckym pracovníkom na liečbu exsudujúcich a neexsudujúcich rán a na ochranu neporušenej pokožky.

Krytia ConvaFoam™ Border sa môžu použiť aj na neporušenú pokožku ako súčasť protokolu prevencie poranení tlakom.

Krytia ConvaFoam™ Border možno použiť ako primárne a sekundárne krytie.

INDIKÁCIE
Obväz ConvaFoam™ Border je indikovaný na zvládnutie:
• vredmi na nohách,
• poraneniami spôsobenými tlakom,
• diabetickými vredmi na nohách,
• chirurgickými ranami,
• traumatickými ranami.

KONTRAINDIKÁCIE
Krytia ConvaFoam™ Border sa nemajú používať u jednotlivcov, ktorí sú citliví alebo ktorí majú alergickú reakciu na krytie alebo komponenty uvedené vyššie v časti Opis výrobku.

URČENÍ POUŽÍVATELIA
Krytia ConvaFoam™ Border používajú zdravotnícki pracovníci, pacienti a opatrovníci.

CIEĽOVÁ POPULÁCIA PACIENTOV
Obväzy ConvaFoam™ Border sú určené na použitie u pacientov s jedným z typov rán uvedených v indikáciách, u tých, ktorí vyžadujú ochranu kože pred rozpadom alebo na prevenciu tlakového poranenia na neporušenej koži v rámci protokolu prevencie tlakového poranenia.

PREVENTÍVNE OPATRENIA
Krytia ConvaFoam™ Border sú len na jednorazové použitie. Nepoužívajte opakovane.
Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie, skríženej kontaminácii a oneskorenému hojeniu rany.
Krytia ConvaFoam™ Border nie sú kompatibilné s produktmi na báze oleja.
Na krytie neaplikujte oxidačné roztoky, ako je peroxid vodíka alebo roztoky chlórnanu sodného.
Ak používate oxidačné činidlá ako súčasť protokolu starostlivosti, pred aplikáciou krytia sa uistite, že rana a okolitá koža sú suché a bez zvyškov oxidačných činidiel.
V prípade vysoko exsudujúcich rán možno produkt ConvaFoam™ Border použiť ako sekundárne krytie spolu s primárnym krytím, ako sú napríklad produkty Aquacel™ so striebrom alebo Hydrofiber™ bez striebra.

Krytia ConvaFoam™ Border by sa nemali počas kúpania alebo plávania ponoriť do vody.

Poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom, ak spozorujete čokoľvek z nasledujúceho:
• Podráždenie (začervenanie, zápal).
• Macerácia (bielenie kože).
• Hypergranulácia (nadbytočná tvorba tkaniva).
• Citlivosť alebo alergická reakcia.
• Príznaky infekcie (zvýšená bolesť, krvácanie, teplo/začervenanie okolitého tkaniva, exsudát z rany).
• Zmeny farby a zápachu rany.
• Zväčšenie rany.
• Rana nevykazuje známky hojenia.

Po použití môže tento produkt predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi predpismi a nariadeniami.

Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dôjde k závažnej nehode, nahláste to výrobcovi na webovej stránke www.convatec.com a svojmu príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient sídlo.

KONTAKT A TRVANIE POUŽÍVANIA
Krytia ConvaFoam™ Border možno používať až 7 dní. Krytia je potrebné meniť skôr, ak je to klinicky indikované, a sú bezpečné na nepretržité používanie.

NÁVOD NA POUŽITIE
1. Skladovanie
• Skladujte pri izbovej teplote.
• Chráňte pred slnečným žiarením.
• Udržujte v suchu.
• Pred použitím sa uistite, že vrecko krytia nie je poškodené alebo otvorené, aby bola zaručená jeho sterilita. Ak sú krytie alebo vrecko poškodené alebo otvorené, nepoužívajte ho a zlikvidujte ho v súlade s miestnymi nariadeniami.
• Nepoužívajte po dátume exspirácie.

2. Príprava miesta rany a vyčistenie kože:
• Pred aplikáciou krytia sa uistite, že koža okolo rany je bez krémov, zvlhčovačov a produktov na báze oleja, ktoré by mohli prekážať prilepeniu krytia.
• Pred aplikovaním krytia vyčistite vhodným čistiacim prípravkom na rany a okolitú kožu vysušte.
• Ak je potrebná bariéra proti vlhkosti, vyberte sprej alebo tekutinu, ktorá pred aplikáciou krytia vyschne.

3. Príprava a aplikácia krytia:
a. Pred aplikovaním na ranu vyberte vhodnú veľkosť krytia, kde stredná absorbčná podložka je minimálne o 1 cm (1/3 palca) väčšia ako rana.
b. Pri aplikácii na neporušenú pokožku vyberte krytie, ktoré prekryva celú zraniteľnú oblasť.
c. Vyberte krytie zo sterilného vrecka. Odstráňte uvoľňovaciu fóliu. Snažte sa nedotknúť lepiacej plochy.
d. Pridržte krytie nad ranou alebo v oblasti pokožky, ktoré je potrebné chrániť, a zarovnajte stred krytia so stredom rany alebo oblasťou pokožky, ktoré je potrebné chrániť.
e. Zaistite, aby krytie po aplikácii nebolo napnuté. Vyhlaďte lepiaci okraj. Uistite sa, či sú kĺby dostatočne ohnuté, aby sa pacient mohol hýbať.
V prípade potreby je možné krytia nastrihať tak, aby sedeli. Po zakrytí rany zlikvidujte všetku nepoužitú časť výrobku. Na vytvorenie tesnenia použite dodatočnú páskové alebo filmové krytie.

4. Odstraňovanie krytia:
a. Krytie by sa malo vymeniť, keď je to klinicky indikované, ak je nasiaknuté tekutinou z rany, ak presakuje alebo ak sa poškodí alebo znečistí.
b. Ak sa krytie odstraňuje ťažko, je potrebné namočiť sterilným fyziologickým roztokom alebo vodou a pomaly odstrániť.
c. Ak chcete krytie odstrániť, zatlačte jemne nadol na kožu tesne okolo krytia a opatrne nadvihnite jeden roh krytia. Pokračujte v zdvíhaní krytia, kým nebudú všetky okraje voľné. Krytie opatrne zdvihnite preč a zlikvidujte ho podľa miestneho klinického protokolu.

Ochranná starostlivosť:
V rámci ochrannej starostlivosti je možné roh krytia nadvihnúť, aby bolo možné vykonať inšpekciu kože a znovu zakryť. Ak je pokožka porušená, krytie je potrebné vymeniť.

Ak sú potrebné ďalšie informácie alebo usmernenia, alebo ak chcete nahlásiť nežiaducu udalosť, kontaktujte spoločnosť Convatec, kontaktné údaje nájdete na webovej stránke www.convatec.com alebo použite kontaktné údaje na konci tohto dokumentu.
Vyrobené v Spojenom kráľovstve
© 2024 Convatec.
™/® označuje ochrannú známku Convatec Group.

hr HRVATSKI

OPIS PROIZVODA
Obloga ConvaFoam™ Border sterilna je pjenasta obloga za ranu s Hydrofiber™ tehnologijom koja se sastoji od:
• vodootpornog, prozračnog vanjskog poliuretanskog filma kojim se osigurava bakterijska i virusna barijera.
• mekanog, višeslojnog, upijajućeg središnjeg jastučića koji sadrži poliuretansku pjenu, superupijajuća vlakna i kontaktni sloj s ranom, Hydrofiber™ (natrij karboksimetil-celuloza). Jastučić upija i zadržava vlagu, eksudat i bakterije.
• perforiranog silikonskog ljepljivog ruba u dodiru s kožom koji služi za lijepljenje obloge na kožu.

KLINIČKE KORISTI
Obloga ConvaFoam™ Border osmišljena je za osiguranje vlažnog okruženja za zacjeljivanje rane poticanjem autolitičkog debridmana uz istovremeno uklanjanje mrtvog prostora između dodirne površine rane i obloge.

Obloga ConvaFoam™ Border osmišljena je za upravljanje prekomjernim količinama eksudata koje mogu dodatno oštetiti dno rane i okolnu kožu.

Obloga ConvaFoam™ Border osmišljena je za zaštitu neoštećene kože od vlage te oštećenja uslijed smicanja i trenja.

NAMJENA
Obloge ConvaFoam™ Border mogu se upotrebljavati, uz savjetovanje sa zdravstvenim djelatnikom, za obradu rana iz kojih se izlučuje eksudat i onih iz kojih se ne izlučuje eksudat, te za zaštitu neoštećene kože.

Obloge ConvaFoam™ Border također se mogu koristiti na netaknutoj koži kao dio protokola za sprječavanje ozljeda pritiskom.

Obloge ConvaFoam™ Border mogu se upotrebljavati kao primarne ili sekundarne obloge.

INDIKACIJE
ConvaFoam™ Border obloga indicirana je za liječenje:
• vrijedi na nogama
• dekubitusa
• vrijedi dijabetičkog stopala
• kirurških rana
• traumatskih rana

KONTRAINDIKACIJE
Obloge ConvaFoam™ Border ne smiju se upotrebljavati na pojedincima koji su osjetljivi na ovu oblogu ili njene gore navedene sastojke, ili koji su imali alergijsku reakciju na navedeno u opisu proizvoda.

KORISNICI KOJIMA JE PROIZVOD NAMIJENJEN
Obloge ConvaFoam™ Border koriste se od strane zdravstvenih djelatnika, pacijenata i njegovatelja.

CILJNA POPULACIJA PACIJENATA
ConvaFoam™ Border obloge namijenjene su za korištenje na pacijentima s jednom od vrsta rana navedenih u indikacijama, onima kojima je potrebna zaštita kože od oštećenja ili za prevenciju ozljede pritiskom na netaknutu kožu kao dio protokola za prevenciju ozljeda pritiskom.

MJERE OPREZA
Obloge ConvaFoam™ Border namijenjene su isključivo za jednokratnu-uporabu.
Nemojte upotrebljavati višekratno.
Ponovna uporaba može dovesti do povećanog rizika od infekcije, križne kontaminacije i sporijeg zacjeljivanja.
Obloge ConvaFoam™ Border nisu kompatibilne s proizvodima na bazi ulja.
Na oblogu nemojte nanositi oksidirajuće otopine kao što su vodikov peroksid ili otopine hipoklorita.
Ako koristite oksidirajuće agense kao dio protokola njege, prije nanošenja obloge pobrinite se da su rana i okolna koža suhi i bez ikakvih ostataka oksidirajućih agensa.
Za rane s velikim količinama eksudata, obloga ConvaFoam™ Border može se upotrebljavati kao sekundarna obloga u kombinaciji s primarnom oblogom, kao što su proizvodi Aquacel™ sa srebrom i bez srebra s tehnologijom Hydrofiber™.

Obloge ConvaFoam™ Border ne smiju se uranjati u vodu tijekom kupanja ili plivanja.

Posavjetujte se sa zdravstvenim djelatnikom u slučaju da primijetite bilo što od sljedećeg:
• iritaciju (crvenilo, upalu).
• maceraciju (koža poprima bijelu boju).
• hipergranulaciju (prekomjerno stvaranje tkiva).
• osjetljivost ili alergijsku reakciju.
• znakove infekcije (pojačani bolovi, krvarenje, toplina/crvenilo okolnog tkiva, eksudat iz rane).
• promjene u boji i/ili mirisu rane.
• povećanje rane.
• ukoliko rana ne pokazuje znakove zacjeljivanja.

Nakon uporabe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

U slučaju ozbiljnog štetnog događaja tijekom uporabe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove uporabe, molimo da to prijavite proizvođaču na www.convatec.com i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište.

KONTAKT I TRAJANJE UPORABE
Obloge ConvaFoam™ Border mogu se nositi do 7 dana. Obloge je potrebno zamijeniti ranije ako je to klinički indicirano, a sigurne su za neprekidnu uporabu.

UPUTE ZA UPORABU
1. Čuvanje
• Čuvajte na sobnoj temperaturi.
• Zaštitite od svjetla.
• Održavajte suhim.
• Kako bi se zajamčila sterilnost uvjerite se da vrećica obloge nije oštećena ili otvorena prije uporabe. Ako je obloga ili vrećica oštećena ili otvorena prije uporabe, nemojte koristiti i odložite u otpad u skladu s lokalnim propisima.
• Nemojte koristiti nakon isteka roka valjanosti.

2. Priprema područja rane i čišćenje kože:
• Prije postavljanja obloge pobrinite se da na koži oko rane nema krema, hidratantnih sredstava i proizvoda na bazi ulja koji bi mogli spriječiti lijepljenje obloge.
• Prije postavljanja obloge okolnu kožu očistite odgovarajućim sredstvom za čišćenje i posušite
• Ako je potrebna barijera protiv vlage, odaberite sprej ili tekućinu koja će se osušiti prije postavljanja obloge.

3. Priprema i postavljanje obloge:
a. Ako je postavljate na ranu, odaberite odgovarajuću veličinu obloge tako da je središnji upijajući jastučić najmanje 1 cm (1/3 inča) veći od rane.
b. Ako je postavljate na neoštećenu kožu, odaberite oblogu koja prekriva čitavo osjetljivo područje.
c. Izvadite oblogu iz sterilne vrećice. Uklonite zaštitnu foliju. Izbjegavajte dodirivati prstima ljepljive površine.
d. Držite oblogu iznad rane ili područja kože koje želite zaštititi te poravnajte središte obloge sa središtem rane ili područja kože koje želite zaštititi.
e. Nakon postavljanja uvjerite se da obloga nije napeta. Zagladite ljepljivi rub. Uvjerite se da su zglobovi odgovarajuće savinuti kako bi se omogućila mobilnost pacijenta.
Ukoliko je potrebno obloge se mogu izrezati na odgovarajuću veličinu. Po primjeni obloge na ranu, odbacite bilo koji njezin neiskorišteni dio. Upotrebite dodatnu traku ili oblogu kako bi se postigla nepropusnost.

4. Uklanjanje obloge:
a. Oblogu treba zamijeniti kada je to klinički indicirano, kada se natopi tekućim sadržajem iz rane, ako curi ili ako dođe do oštećenja ili se zaprlja.
b. Ako se obloga teško uklanja, potrebno ju je natapati sterilnim fiziološkom otopinom ili vodom i polako ukloniti.
c. Za uklanjanje obloge, nježno potisnite kožu neposredno pored obloge i pažljivo odignite jedan kutni dio obloge. Nastavite podizati oblogu dok ne oslobodite sve rubove. Pažljivo podignite oblogu i odložite je u otpad u skladu s lokalnim kliničkim protokolima.

Zaštitna njega:
Samo tijekom zaštitne njege rub obloge može se podignuti kako bi se obavila inspekcija koža i ponovno zalijepiti. Oblogu je potrebno zamijeniti ako je koža oštećena.

Ako su vam potrebne dodatne informacije ili smjernice, ili ako trebate prijaviti nepoželjan događaj, obratite se tvrtki Convatec. Podatke za kontakt možete pronaći na stranici www.convatec.com ili upotrijebite podatke za kontakt na kraju ovog dokumenta.
Proizvedeno u Ujedinjenom Kraljevstvu
© 2024 Convatec.
™/® označava zaštitni znak Convatec grupe.

sl SLOVENSKI

OPIS IZDELKA
ConvaFoam™ Border je sterilna Hydrofiber™ penasta obloga za rane, ki jo sestavljajo:
• na prhanje odporen, zračen zunanji poliuretanski film, ki zagotavlja pregrado proti bakterijam in virusom;
• mehka, večslojna, vpojna osrednja blazinica, ki vsebuje poliuretansko peno, izjemno vpojna vlakna in sloj Hydrofiber™, ki pride v stik z rano (natrijeva karboksimetilceluloza). Blazinica vpija in zadržuje vlago, izcedek in bakterije.
• perforirana silikonska lepilna obroba za stik s kožo, ki oblogo prilepi na kožo.

KLINIČNE KORISTI
Obloga ConvaFoam™ Border je zasnovana tako, da omogoča vlažno okolje celjenja rane, ki pripomore k avtolitičnemu odstranjevanju nekrotičnega tkiva in odstranjuje mrtvi prostor med stičiščem rane in obloge.

Obloga ConvaFoam™ Border je zasnovana za obvladovanje prekomernih količin izcedka, ki lahko dodatno poškodujejo ležišče rane in okoliško kožo.

Obloga ConvaFoam™ Border je zasnovana za zaščito nepoškodovane kože pred vlago in poškodbami zaradi strižnih sil in trenja.

PREDVIDENA UPORABA
Obloge ConvaFoam™ Border se lahko po posvetu z zdravstvenim delavcem uporabljajo za oskrbo eksudativnih in neeksudativnih ran ter za zaščito nepoškodovane kože.

Obloge ConvaFoam™ Border se lahko uporabijo tudi na nepoškodovani koži kot del preventivnega protokola za razjede zaradi pritiska.
Obloge ConvaFoam™ Border se lahko uporabljajo kot primarne ali sekundarne obloge.

INDIKACIJE
Obloga ConvaFoam™ Border je indicirana za oskrbo:
• golenjih razjed
• preležanin/razjed zaradi pritiska
• diabetičnih razjed na stopalu
• kirurških ran
• travmatskih ran

KONTRAINDIKACIJE
Obloge ConvaFoam™ Border se ne smejo uporabljati pri posameznikih s preobčutljivostjo ali posameznikih, pri katerih je že prišlo do alergijske reakcije na oblogo ali njene komponente, navedene v opisu izdelka zgoraj.

PREDVIDENI UPORABNIKI
Obloge ConvaFoam™ Border lahko uporabljajo zdravstveni delavci, pacienti in negovalci.

CILJNA POPULACIJA PACIENTOV
Obloge ConvaFoam™ Border so namenjene uporabi na pacientih z eno od ran, naštetih v indikacijah, na tistih, ki potrebujejo zaščito kože pred poškodbo ali za preprečevanje razjed zaradi pritiska na nepoškodovani koži kot del preventivnega protokola za razjede zaradi pritiska.

PREVIDNOSTNI UKREPI
Obloge ConvaFoam™ Border so samo za enkratno uporabo. Ne uporabite ponovno.
Ponovna uporaba lahko privede do povečanega tveganja za okužbo, navzkrižno kontaminacijo in zakasni celjenje.
Obloge ConvaFoam™ Border niso kompatibilne s izdelki na osnovi maziv.
Na oblogo ne nanesite oksidacijskih raztopin, kot so vodikov peroksid ali raztopine hipoklorita.
Če uporabljate oksidacijska sredstva kot del protokola oskrbe, zagotovite, da sta rana in okoliška koža suhi in brez vsakršnih ostankov oksidacijskih sredstev, preden nanesete oblogo.
Pri ranah z močnimi izcedki lahko oblogo ConvaFoam™ Border uporabite kot sekundarno oblogo v kombinaciji s primarno oblogo, kot so izdelki Hydrofiber™ Aquacel™ s srebrom ali brez srebra.

Oblog ConvaFoam™ Border med kopanjem ali plavanjem ne smete potopiti.

Posvetujte se z zdravstvenim delavcem, če opazite karkoli od naslednjega:
• draženje (pordečitev, vnetje)
• maceracija (pobledelost kože)
• hipergranulacija (tvorba prekomernega tkiva)
• občutljivost ali alergijska reakcija
• znaki okužbe (povečana bolečina, krvavenje, občutek toplote na okoliškem tkivu oziroma njegova pordečitev, izcedek iz rane)
• sprememba v barvi in/ali vonju rane
• povečanje rane
• rana ne kaže znakov celjenja

Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga med odpadke odvrzite skladno z veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

Če med uporabo tega pripomočka ali zaradi njegove uporabe pride do resnega zapleta, o njem poročajte proizvajalcu na www.convatec.com in pristojnemu organu države članice, v kateri prebiva uporabnik in/ali pacient.

STIK IN TRAJANJE UPORABE
Obloge ConvaFoam™ Border so lahko nameščene do 7 dni. Obloge je treba v primeru klinične indikacije zamenjati prej, in so varne za neprekinjeno uporabo.

NAPOTKI ZA UPORABO
1. Shranjevanje
• Hranite pri sobni temperaturi.
• Zaščitite pred svetlobo.
• Hranite na suhem.
• Prepričajte se, da vrečka obloge ni poškodovana ali odprta pred uporabo, da zagotovite sterilnost. Če je obloga ali vrečka poškodovana ali odprta, je ne uporabite in jo zavrzite v skladu z lokalnimi predpisi.
• Pripomočka ne uporabljajte po datumu izteka roka uporabnosti.

2. Priprava mesta rane in čiščenje kože:
• Preden namestite oblogo, se prepričajte, da na koži okoli rane ni krem, vlažilnih izdelkov in izdelkov na osnovi olja, ki bi lahko preprečili lepljenje obloge.
• Pred namestitvijo obloge očistite ciljni predel s primernim sredstvom za čiščenje ran in osušite okoliško kožo.
• Če je potrebna zaščita pred vlago, izberite pršilo ali tekočino, ki se posuši pred namestitvijo obloge.

3. Priprava obloge in namestitev:
a. Pri nameščanju na rano izberite ustrezno velikost obloge, tako da je osrednja vpojna blazinica najmanj 1 cm (1/3 palca) večja od rane.
b. Pri nameščanju na nepoškodovano kožo izberite oblogo, ki pokrije celoten ranljivi predel.
c. Oblogo vzemite iz sterilne vrečke. Odstranite zaščitni papir. Izogibajte se dotikanju lepilne površine.
d. Oblogo držite nad rano oziroma predelom kože, ki ga je treba zaščititi, in poravnajte središče obloge s središčem rane oziroma predela kože, ki ga je treba zaščititi.
e. Poskrbite, da obloge pri nameščanju ne raztegnete. Pogladite lepilno obrobo. Poskrbite, da so sklepi dovolj pokrčeni, da bo omogočeno pacientovo gibanje.
Po potrebi lahko obloge prirežete za prileganje. Po prevezi rane zavrzite vse neuporabljene dele izdelka. Uporabite dodaten trak ali filmsko oblogo, da ustvarite tesnjenje.

4. Odstranitev obloge:
a. Oblogo zamenjajte, če je klinično indicirano, v primeru prepojitve z izcedkom iz rane, v primeru iztekanja ali če se poškoduje ali umaže.
b. Če je odstranitev obloge težavna, je treba oblogo namočiti s sterilno fiziološko raztopino ali vodo in počasi odstraniti.
c. Za odstranitev obloge nežno pritisnite na kožo tik okoli obloge in previdno privzdignite en vogal obloge. Nadaljujte s privzdigovanjem obloge, dokler ne sprostite vseh robov. Oblogo previdno dvignite in jo zavrzite skladno z lokalnimi kliničnimi protokoli.

Preventivna oskrba:
Samo med preventivno oskrbo lahko vogal obloge privzdignete, da pregledate kožo, in ga nato znova pritrdite. Oblogo morate zamenjati, če pride do poškodbe kože.

Če potrebujete nadaljnje informacije ali smernice ali če želite poročati o neželenem dogodku, se obrnite na družbo Convatec; kontaktne podatke najdete na spletnem mestu www.convatec.com oziroma uporabite kontaktne podatke na koncu tega dokumenta.
Izdelano v Združenem kraljestvu
© 2024 Convatec.
™/® označuje blagovno znamko skupine družb Convatec.

ro ROMÂNĂ

DESCRIEREA PRODUSULUI
ConvaFoam™ Border este un pansament steril din spumă Hydrofiber™ pentru plăgi, compus din:
• o peliculă exterioară de poliuretan, rezistentă la îmbăiere, respirabilă, care oferă o barieră bacteriană și virală.
• un tampon central moale, absorbant, din mai multe straturi, care conține fibre superabsorbante, spumă poliuretanică și un strat de contact cu plagă din Hydrofiber™ (carboximetilceluloză de sodiu). Tamponul absoarbe și reține umezeala, exsudatul și bacteriile.
• o margine adezivă, perforată, de contact cu pielea, din silicon, pentru aderarea pansamentului la piele.

BENEFICII CLINICE
Pansamentul ConvaFoam™ Border este conceput pentru a oferi un mediu umed de vindecare a plăgilor, ajutând debridarea autolitică și eliminând spațiul mort dintre plăgi și interfața pansamentului.

Pansamentul ConvaFoam™ Border este conceput pentru a gestiona nivelurile excesive de exsudat care pot deteriora în continuare patul plăgii și pielea din jur.

Pansamentul ConvaFoam™ Border este proiectat pentru a proteja pielea intactă de umezeală, forfecare și deteriorare prin frecare.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ
Pansamentele ConvaFoam™ Border pot fi utilizate, în consultare cu un profesionist din domeniul sănătății, pentru gestionarea plăgilor exsudative și ne-exsudative și pentru protecția pielii intacte.

Pansamentele ConvaFoam™ Border pot fi, de asemenea, utilizate pe pielea intactă, ca parte a protocolului de prevenire a leziunilor de presiune.

Pansamentele ConvaFoam™ Border pot fi utilizate drept pansament primar sau secundar.

INDICAȚII
Pansamentul ConvaFoam™ Border este indicat pentru gestionarea:
• ulcerelor de membru inferior
• leziunilor de presiune
• ulcerelor diabetice ale labei piciorului
• plăgilor chirurgicale
• plăgilor traumatice

CONTRAINDICAȚII
Pansamentele ConvaFoam™ Border nu trebuie utilizate la persoane sensibile sau care au avut o reacție alergică la pansament sau la componentele menționate în descrierea produsului de mai sus.

UTILIZATORI PREVĂZUȚI
Pansamentele ConvaFoam™ Border trebuie utilizate de profesioniști din domeniul sănătății, pacienți și îngrijitori.

POPULAȚIA ȚINTĂ DE PACIENȚI
Pansamentele ConvaFoam™ Border sunt destinate a fi utilizate la pacienții cu unul dintre tipurile de plăgi enumerate în indicații, cei care necesită protecție a pielii împotriva deteriorării sau pentru prevenirea leziunilor de presiune pe pielea intactă, ca parte a protocolului de prevenire a leziunilor de presiune.

PRECAUȚII
Pansamentele ConvaFoam™ Border sunt exclusiv de unică folosință. A nu se reutiliza.
Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție, de contaminare încrucișată și de întârziere în vindecare.
Pansamentele ConvaFoam™ Border nu sunt compatibile cu produse pe bază de ulei.
Nu aplicați pe pansament soluții oxidante precum peroxid de hidrogen sau soluții de hipoclorit.
Dacă utilizați agenți oxidanți ca parte a unui protocol de îngrijire, asigurați-vă că rana și pielea înconjurătoare sunt uscate și fără reziduuri de agenți oxidanți înainte de a aplica pansamentul.
Pentru plăgile puternic exsudative, ConvaFoam™ Border poate fi utilizat ca pansament secundar, împreună cu un pansament primar, cum ar fi produsele Aquacel™ cu Hydrofiber™ cu argint sau fără argint.

Pansamentele ConvaFoam™ Border nu trebuie să fie scufundate în timpul îmbăierii sau al înotului.

Consultați un profesionist din domeniul sănătății în cazul în care observați următoarele:
• Iritație (înroșire, inflamare).
• Macerare (albirea pielii).
• Hipergranulare (formare de țesut în exces).
• Sensibilitate sau reacție alergică.
• Semne de infecție (durere crescută, sângerare, căldură/înroșire a țesutului din jur, exsudarea plăgii).
• Modificări ale culorii și/sau mirosului plăgii.
• Mărirea dimensiunii plăgii.
• Plaga nu prezintă semne de vindecare.

După utilizare, acest produs poate fi un risc biologic potențial. A se manevra și elimina în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale aplicabile.

Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului la www.convatec.com și autorității competente a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

CONTACT ȘI DURATĂ DE UTILIZARE
Pansamentele ConvaFoam™ Border pot fi purtate până la 7 zile. Pansamentele trebuie schimbate mai devreme dacă este indicat clinic și sunt sigure pentru utilizare continuă.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
1. Depozitare
• A se păstra la temperatura camerei.
• A se proteja de lumină.
• A se păstra uscat.
• Asigurați-vă că săculețul pansamentului nu este deteriorat sau deschis anterior utilizării, pentru a garanta sterilitatea. Dacă pansamentul sau săculețul sunt deteriorate sau deschise, nu folosiți și eliminați în conformitate cu reglementările locale.
• Nu utilizați după data de expirare.

2. Pregătirea locului plăgii și curățarea pielii:
• Înainte de a aplica pansamentul, asigurați-vă că pielea din jurul rănii nu conține creme, creme hidratante și produse pe bază de ulei care ar putea împiedica lipirea pansamentului.
• Înainte de a aplica pansamentul curățați cu un agent de curățare adecvat pentru plăgi și uscați pielea din jur.
• Dacă este necesară o barieră de umiditate, selectați un spray sau un lichid care se va usca înainte de aplicarea pansamentului.

3. Pregătirea și aplicarea pansamentului:
a. Atunci când aplicați pe o plagă, alegeți o dimensiune potrivită a pansamentului, unde tamponul central absorbant este cu cel puțin 1 cm (1/3 inch) mai mare decât plaga.
b. Când aplicați pe pielea intactă, alegeți un pansament care acoperă întreaga zonă vulnerabilă.
c. Scoateți pansamentul din săculețul steril. Îndepărtați stratul protector antiadeziv. Încercați să evitați atingerea suprafeței adezive.
d. Țineți pansamentul peste plagă sau zona de piele care trebuie protejată și aliniați centrul pansamentului cu centrul plăgii sau al zonei de piele care trebuie protejată.
e. La aplicare, asigurați-vă că pansamentul nu este întins. Neteziți marginea adezivă. Asigurați-vă că articulațiile sunt suficient de flexate pentru a permite mobilitatea pacientului.
Dacă este necesar, pansamentele pot fi tăiate pentru a se potrivi. Eliminați orice parte nefolosită a produsului după ce ați pansat plaga. Utilizați bandă suplimentară sau un pansament tip film (peliculă) pentru a etanșa.

4. Îndepărtarea pansamentului:
a. Pansamentul trebuie schimbat atunci când este indicat clinic, când este saturat cu lichid din plăgi, dacă prezintă scurgeri sau dacă se deteriorează sau se murdărește.
b. Dacă îndepărtarea pansamentului este dificilă, pansamentul trebuie înmuiat cu soluție salină sau apă sterilă și îndepărtat încet.
c. Pentru a îndepărta pansamentul, apăsați ușor pe pielea din jurul pansamentului și ridicați cu grijă un colț al pansamentului. Continuați să ridicați pansamentul până când toate marginile sunt libere. Îndepărtați cu atenție pansamentul și eliminați-l conform protocoalelor clinice locale.

Îngrijire preventivă:
Doar în timpul îngrijirii preventive este permisă ridicarea colțului pansamentului pentru inspectarea pielii și reetanșarea acestuia. Pansamentul trebuie schimbat dacă pielea se deteriorează.

Dacă sunt necesare informații sau orientări suplimentare sau pentru a raporta un eveniment advers, vă rugăm să contactați Convatec, detaliile de contact pot fi găsite la www.convatec.com sau utilizați datele de contact de la sfârșitul acestui document.
Fabricat în Regatul Unit
© 2024 Convatec.
™/® indică o marcă comercială a Grupului Convatec.

tr TÜRKÇE

ÜRÜN TANIMI
ConvaFoam™ Border, şunlardan oluşan steril bir Hydrofiber™ köpük yara örtüsüdür:
• bakteriyel ve viral bariyer sağlayan, duşa dayanıklı, nefes alabilen, poliüretan dış film.
• yumuşak, çok katmanlı, poliüretan köpük ve süperabsorban fiberler içeren absorban merkezi ped ve Hydrofiber™ (sodyum karboksimetil selüloz) yara temas katmanı. Ped nemi, eksüdayı ve bakterileri absorbe eder ve tutar.
• örtüyü cilde yapıştırmak için yapışkan, perfore silikon cilt temas kenarlığı.

KLİNİK FAYDALAR
ConvaFoam™ Border yara örtüsü, nemli yara iyileşme ortamı sağlamak, otolitik debridmana ve yara ve yara örtüsü arayüzü arasındaki ölü boşluğu gidermeye yardımcı olmak üzere tasarlanmıştır.

ConvaFoam™ Border yara örtüsü, yara yatağına ve çevreleyen cilde daha da zarar verebilecek aşırı eksüda düzeylerini yönetmek üzere tasarlanmıştır.

ConvaFoam™ Border yara örtüsü sağlam cildi nemden, makaslama ve sürtünme hasarından korumak için tasarlanmıştır.

KULLANIM AMACI
ConvaFoam™ Border yara örtüleri, eksüdalı ve eksüdasız yaraların yönetimi için ve sağlam cildin korunması için bir sağlık uzmanına danışarak kullanılabilir.

ConvaFoam™ Border yara örtüleri, basınç yaralanmalarını önleme protokolünün bir parçası olarak sağlam cilt üzerinde de kullanılabilir.

ConvaFoam™ Border yara örtüleri, primer veya sekonder örtü olarak kullanılabilir.

ENDİKASYONLAR
ConvaFoam™ Border yara örtüsü aşağıdakilerin yönetimi için endikedir:
• Bacak ülserleri
• Basınç yaraları
• Diyabetik ayak ülserleri
• Cerrahi yaralar
• Travmatik yaralar

KONTRENDİKASYONLAR
ConvaFoam™ Border yara örtüleri, yara örtüsüne veya yukarıdaki ürün tanımında belirtilen bileşenlere duyarlı veya geçmişte alerjik reaksiyon göstermiş kişilerde kullanılmamalıdır.

HEDEFLENEN KULLANICILAR
ConvaFoam™ Border yara örtüleri sağlık uzmanları, hastalar ve bakım verenler tarafından kullanılır.

HEDEFLENEN HASTA POPÜLASYONU
ConvaFoam™ Border yara örtüleri, endikasyonlarda listelenen yara türlerinden birine sahip hastalarda, cildin bozulmaya karşı korunması gereken durumlarda veya basınç yaralanmasını önleme protokolünün bir parçası olarak sağlam cilt üzerinde basınç yaralanmasının önlenmesi için kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

ÖNLEMLER
ConvaFoam™ Border yara örtüleri yalnızca tek kullanımlıktır. Tekrar kullanmayın.
Tekrar kullanım, enfeksiyon, çapraz kontaminasyon riskinde artışa ve iyileşmede gecikmeye neden olabilir.
ConvaFoam™ Border yara örtüleri, yağ bazlı ürünlerle uyumlu değildir.
Hidrojen peroksit veya hipoklorit solüsyonları gibi oksidize edici solüsyonları yara örtüsüne uygulamayın.
Bakım protokolünün bir parçası olarak oksidize edici ajanlar kullanıyorsanız, yara örtüsünü uygulamadan önce yara ve çevreleyen cildin kuru ve oksidize edici ajanların tüm kalıntılarından arındırılmış olduğundan emin olun.
Yüksek eksüdalı yaralarda ConvaFoam™ Border, ikincil bir yara örtüsü olarak, Aquacel™ gümüşlü ve gümüşsüz Hydrofiber™ ürünleri gibi birincil bir yara örtüsüyle birlikte kullanılabilir.

ConvaFoam™ Border yara örtüleri banyo yaparken veya yüzme sırasında sıvıya batırılmamalıdır.

Aşağıdakilerden biri görülürse bir sağlık uzmanına danışılmalıdır:
• İritasyon (kızarma, enflamasyon).
• Maserasyon (cildin ağarması).
• Hipergranülasyon (aşırı doku formasyonu).
• Hassasiyet veya alerjik reaksiyon.
• Enfeksiyon belirtileri (ağrıda artış, kanama, çevreleyen dokuda sıcaklık/kızarıklık, yara eksüdası).
• Yara rengi ve/veya kokusunda değişim.
• Yara boyutunda artış.
• Yaranın iyileşme belirtileri göstermemesi.

Kullanımdan sonra bu ürün, potansiyel biyotehlike arz edebilir. Kabul görmüş tıbbi pratik ve yürürlükteki yerel yasa ve düzenlemeler uyarınca kullanın ve bertaraf edin.

Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olumsuz olay meydana geldiyse lütfen üreticiye www.convatec.com adresinden ve kullanıcının ve/veya hastanın yerleşik olduğu Üye Ülkenin yetkili makamına bildirin.

TEMAS VE KULLANIM SÜRESİ
ConvaFoam™ Border yara örtüleri 7 güne kadar kullanılabilir. Yara örtüleri, klinik olarak endike olduğunda daha erken değiştirilmelidir ve sürekli kullanım için güvenlidir.

KULLANIM YÖNERGESİ
1. Saklama
• Oda sıcaklığında saklayın.
• Işıktan koruyun.
• Kuru tutun.
• Steriliteyi garantiye almak için kullanımdan önce yara örtüsü ambalajının hasar görmediğinden veya açılmadığından emin olun. Yara örtüsü veya ambalaj hasarlı veya açılmışsa kullanmayın ve yerel düzenlemelere göre atın.
• Son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.

2. Yara Bölgesi Hazırlığı ve Cilt Temizliği:
• Yara örtüsünü uygulamadan önce yarayı çevreleyen cildin yara örtüsünün yapışmasını önleyebilecek kremlerden, nemlendiricilerden ve yağ bazlı ürünlerden arındırılmış olduğundan emin olun.
• Yara örtüsünü uygulamadan, uygun bir yara temizleyicisiyle temizleyin ve çevreleyen cildi kurulayın.
• Bir nem bariyeri gerekirse, yara örtüsü uygulamasından önce kuruyacak bir sprey veya sıvı seçin.

3. Örtü Hazırlığı ve Uygulama:
a. Yaraya uygularken, orta absorban pedin yaradan en az 1 cm (1/3 inç) daha büyük olduğundan emin olacak şekilde uygun bir yara örtüsü boyutu seçin.
b. Sağlam cilde uygularken hassas bölgenin tamamını kaplayan bir yara örtüsü seçin.
c. Yara örtüsünü steril ambalajdan çıkarın. Açma astarını çıkarın. Yapışkan yüzeye dokunmaktan kaçının.
d. Örtüyü yaranın veya korunacak cilt bölgesinin üstünde tutun ve örtünün merkezini yaranın veya korunacak cilt bölgesinin merkeziyle hizalayın.
e. Uygulama sırasında yara örtüsünün gerilmediğinden emin olun. Yapışkan kenarı düzeltin. Eklemlerin hasta mobilitesine izin verecek kadar esnediğinden emin olun.
Gerekirse, yara örtüsü yaraya uyacak şekilde kesilebilir. Yaraya yara örtüsünü uyguladıktan sonra ürünün kullanılmayan kısımlarını atın. Sızdırmazlık sağlamak için ek bant veya film yara örtüsü kullanın.

4. Örtüyü Çıkarma:
a. Yara örtüsü klinik olarak endike olduğunda, yara sıvısı ile doyduğunda, sızıntı yaptığında veya hasar gördüğünde ya da kirlendiğinde değiştirilmelidir.
b. Yara örtüsü, kolayca çıkmıyorsa steril salin veya suyla ıslatılmalı ve yavaşça çıkarılmalıdır.
c. Yara örtüsünü çıkarmak için, yara örtüsünü çevreleyen cilde hafifçe bastırın ve yara örtüsünün bir köşesini dikkatle kaldırın. Tüm köşeler serbest kalana kadar yara örtüsünü kaldırmaya devam edin. Örtüyü dikkatli bir şekilde kaldırın ve yerel klinik protokolleri uyarınca atın.

Koruyucu Bakım:
Yalnızca koruyucu bakım sırasında; yara örtüsü köşesi cildin incelenmesi için kaldırılabilir ve tekrar yapıştırılabilir. Cilt bozulmuşsa yara örtüsü değiştirilmelidir.

Daha fazla bilgi ve yönerge gerekiyorsa veya olumsuz bir olayı bildirmek için lütfen Convatec ile iletişime geçin. İletişim bilgileri www.convatec.com adresinde bulunabilir veya bu belgenin sonundaki iletişim bilgilerini kullanabilirsiniz.
Birleşik Krallık'ta üretilmiştir
© 2024 Convatec.
™/® Convatec Grubunun bir ticari markasını gösterir.

et EESTI

TOOTE KIRJELDUS
ConvaFoam™ Border on steriilne Hydrofiber™ vahthaavaside, mis koosneb:
• veekindlast, hingavast välisest polüuretaankilest, mis tagab bakteri- ja viirusbarjääri.
• pehmest, mitmekihilisest, imavast keskses padjast, mis sisaldab polüuretaanvahtu, superabsorbeeruvaid kiude ja Hydrofiber™ (naatriumkarboksümetüültselluloos) haavaga kontaktis olevat kihti. Padi imab ja hoiab endas niiskust, eksudaati ja baktereid.
• silikoonliimiga perforeeritud nahaga kokkupuutuvast äärisest, millega side kleepida naha külge.

KLIINILINE KASU
Side ConvaFoam™ Border on loodud niiske haava paranemiskeskkonna loomiseks, mis aitab kaasa autolüütilisele puhastumisele ning haava ja sideme vahelise surnud ruumi eemaldamisele.

Side ConvaFoam™ Border on loodud liigse eksudaadi hulga kontrollimiseks, mis võib haavapõhja ja ümbritsevat nahka veelgi kahjustada.

Side ConvaFoam™ Border on loodud kaitsma tervet nahka niiskuse, rebenemis- ja hõõrdekahjustuste eest.

ETTENÄHTUD KASUTUS
Tervishoiutöötajaga konsulteerides võib sidemeid ConvaFoam™ Border kasutada erituvate ja mitte erituvate haavade raviks ning terve naha kaitsmiseks.

ConvaFoam™ Border sidemeid võib kasutada ka puutumatul nahal osana survevigastuste ennetamise protokollist.

Sidemeid ConvaFoam™ Border võib kasutada esmase või teisese haavasidemena.

NÄIDUSTUSED
ConvaFoam™ Border side on näidustatud järgmistel juhtudel:
• jalahaavandid
• survekahjustused
• diabeetilised jalahaavandid
• kirurgilised haavad
• traumaatilised haavad

VASTUNÄIDUSTUSED
Sidemeid ConvaFoam™ Border ei tohi kasutada inimestel, kes on ülaltoodud tootekirjelduses nimetatud haavasideme või komponentide suhtes tundlikud või kellel on olnud allergiline reaktsioon.

ETTENÄHTUD KASUTAJAD
Sidemeid ConvaFoam™ Border kasutavad tervishoiutöötajad, patsiendid ning hooldajad.

PATSIENTIDE SIHTRÜHM
ConvaFoam™ Border sidemed on ette nähtud kasutamiseks patsientidel, kellel on üks näidustustes loetletud haavatüüpidest, kes vajavad naha kaitset lõhenemise eest või rõhuvigastuste ennetamiseks tervel nahal osana rõhuvigastuste ennetamise protokollist.

ETTEVAATUSABINÕUD
Sidemed ConvaFoam™ Border on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks. Mitte uuesti kasutada.
Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni-, ristsaastumise ohtu ning pikendada haavade paranemise aega.
Sidemed ConvaFoam™ Border ei sobi kokku õlipõhiste toodetega.
Ärge kandke sidemele oksüdeerivaid lahuseid, nagu vesinikperoksiid või hüpokloriti lahused.
Kui kasutate hooldusprotokolli osana oksüdeerivaid aineid, veenduge enne sideme pealekandmist, et haav ja ümbritsev nahk on kuiv ja vaba oksüdeerivate ainete jääkidest.
Tugevalt erituvate haavade korral võib sidet ConvaFoam™ Border kasutada teisese haavasidemena koos esmase haavasidemega, näiteks Aquacel™ hõbe- ja mittehõbe Hydrofiber™ toodetega.

Sidemeid ConvaFoam™ Border ei tohi suplemise või ujumise ajal vee alla panna.

Pöörduge tervishoiutöötaja poole, kui märkate mõnda järgmistest:
• ärritus (punetus, põletik);
• matseratsioon (naha valgendumine);
• granulatsioonkoe vohamine (koe liigne moodustumine);
• tundlikkus või allergiline reaktsioon;
• infektsiooni nähud (suurenenud valu, verejooks, ümbritsevate kudede kuumus/punetus, haavaeritis);
• muutused haava värvis ja/või lõhnas;
• haava suuruse suurenemine;
• haav ei näita paranemise märke.

Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Käidelge ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohastele seadustele ja määrustele.

Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on esinenud ohujuhtum, siis teavitage sellest tootjat veebisaidil www.convatec.com ja kasutaja ja/või patsiendi asukohajärgse liikmesriigi pädevat asutust.

KONTAKTI JA KASUTAMISE KESTUS
Sidemeid ConvaFoam™ Border võib kanda kuni 7 päeva. Sidemeid tuleb kliinilise näidustuse korral varem vahetada ja need on pidevaks kasutamiseks ohutud.

KASUTUSJUHISED
1. Hoiustamine
• Hoida toatemperatuuril.
• Hoida eemal valgusest.
• Hoida kuivas.
• Steriilsuse tagamiseks veenduge, et sideme kott ei oleks enne kasutamist kahjustatud ega avatud. Kui side või kott on kahjustatud või avatud, ärge kasutage ning hävitage vastavalt kohalikele eeskirjadele.
• Ärge kasutage pärast kõlblikkusaega.

2. Haavakoha ettevalmistamine ja naha puhastamine:
• Enne sideme pealekandmist veenduge, et haava ümbritsev nahk on puhas kreemidest, niisutajatest ja õlipõhistest toodetest, mis võiksid takistada sideme kleepumist.
• Enne sideme pealekandmist puhastage sobiva haavapuhastusvahendiga ja kuivatage ümbritsev nahk
• Kui on vaja niiskustõket, valige sprei või vedelik, mis kuivab enne sideme pealekandmist.

3. Haavasideme ettevalmistamine ja pealekandmine:
a. Haavale kandmisel valige sobiv sideme suurus, keskne imav padi oleks haavast vähemalt 1 cm (1/3 tolli) suurem.
b. Tervele nahale kandmisel valige kogu haavatavat ala kattev haavaside.
c. Eemaldage haavaside steriilsest kotist. Eemaldage liimiriba kate. Püüdke vältida kleepuva pinna puudutamist.
d. Hoidke haavasidet kaitstava haava või nahapiirkonna kohal ja joondage sideme keskosa haava keskosaga või kaitstava naha haavapiirkonnale.
e. Veenduge, et haavaside ei oleks pealekandmisel venitatud. Siluge kleepserv alla. Veenduge, et liigesed oleksid patsiendi liikuvuse võimaldamiseks piisavalt paindunud.
Vajadusel võib sidemeid sobivasse suurusesse lõigata. Pärast haava sidumist visake kasutamata toote osa ära. Tihendi loomiseks kasutage täiendavat teipi või kilet.

4. Haavasideme eemaldamine:
a. Sidet tuleb vahetada, kui see on kliiniliselt näidustatud, kui see on haavavedelikuga küllastunud, kui see lekib või kahjustub või määrdub.
b. Kui haavasideme eemaldamine on keeruline, tuleb haavasidet steriilse soolalahuse või veega leotada ja aeglaselt eemaldada.
c. Haavasideme eemaldamiseks vajutage õrnalt vahetult side ümbritsevat nahka alla ja tõstke haavasideme üht nurka ettevaatlikult. Jätkake sideme tõstmist, kuni kõik servad on vabad. Tõstke haavasidet ettevaatlikult üles ja visake ära vastavalt kohalikele kliinilistele protokollidele.

Kaitsev hooldus:
Ainult kaitsva hoolduse ajal võib haavasideme nurka kontrollimiseks tõsta ja uuesti sulgeda. Haavasidet tuleb vahetada, kui nahk on katki.

Kui vajate lisateavet või juhiseid või kui soovite teatada kõrvalnähust, võtke ühendust Convatec-iga. Kontaktandmed leiate veebisaidilt www.convatec.com või kasutage käesoleva dokumendi lõpus olevaid kontaktandmeid.
Valmistatud UK-s
© 2024 Convatec.
™/® tähistab Convatec Groupi kaubamärki.

lv LATVIEŠU

PRODUKTA APRAKSTS
ConvaFoam™ Border ir sterils, Hydrofiber™ putu brūču pārsējs, kas sastāv no:
• ūdensizturīgas, gaiscaurlaidīgas ārējās poliuretāna plēves, kas nodrošina barjeru pret baktērijām un vīrusiem;
• mīksta, absorbējoša vairāku slāņu centrālā spilventiņa, kas satur poliuretāna putas, īpaši absorbējošas šķiedras, un Hydrofiber™ (nātrija karboksimetilcelulozes) brūces kontaktslāni. Spilventiņš absorbē un aiztur mitrumu, eksudātu un baktērijas;
• pašlīpoša perforēta silikona rāmja, kas pielīp pacienta ādai.

KLĪNISKIE IEGUVUMI
ConvaFoam™ Border pārsējs ir izstrādāts, lai brūcei radītu mitru dziedniecisku vidi, veicinot autolītisko attīrīšanos un likvidējot neaizpildīto telpu starp brūci un pārsēju.

ConvaFoam™ Border pārsējs ir izstrādāts, lai aprūpētu brūces ar lielu eksudāta daudzumu, kas var izraisīt brūces gultnes un apkārtējās ādas tālākus bojājumus.

ConvaFoam™ Border pārsējs ir paredzēts, lai aizsargātu veselo ādu no mitruma, bīdes un berzes bojājumiem.

LIETOŠANAS NOLŪKS
ConvaFoam™ Border pārsējus, konsultējoties ar veselības aprūpes speciālistu, var lietot eksudējošu un neeksudējošu brūču aprūpei un veselas ādas aizsardzībai.

ConvaFoam™ Border pārsējus var lietot arī uz veselas ādas kā daļu no izgulējumu novēršanas protokola.

ConvaFoam™ Border pārsējus var izmantot gan kā primāro, gan kā sekundāro pārsēju.

INDIKĀCIJAS
ConvaFoam™ Border pārsējs ir indicēts, lai ārstētu:
• kājas čūlas
• spiediena traumas (izgulējumus)
• diabētiskās pēdas čūlas
• ķirurģiskas brūces
• traumatiskas brūces

KONTRINDIKĀCIJAS
ConvaFoam™ Border pārsējus nedrīkst lietot pacientiem, kuri ir jutīgi vai kuriem ir bijusi alerģiska reakcija pret pārsēju vai iepriekš produkta aprakstā minētajām sastāvdaļām.

PAREDZĒTIE LIETOTĀJI
ConvaFoam™ Border pārsējus paredzēts lietot veselības aprūpes speciālistiem, pacientiem un aprūpētājiem.

PACIENTU MĒRĶA GRUPA
ConvaFoam™ Border pārsēji ir paredzēti lietošanai uz indikācijās norādītajiem brūču veidiem; tiem, kuriem nepieciešama ādas aizsardzība pret bojājumiem vai izgulējumu profilaksei uz veselas ādas kā daļa no izgulējumu novēršanas protokola.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
ConvaFoam™ Border pārsēji ir paredzēti tikai vienreizējai lietošanai. Neizmantojiet atkārtoti.
Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas un šķērspiesārņojuma riskus, kā arī aizkavēt dzīšanas procesu.
ConvaFoam™ Border pārsēji nav saderīgi ar produktiem uz eļļas bāzes.
Ar pārsēju nelietojiet oksidējošus šķīdumus, tādus kā ūdeņraža peroksīds vai hipohlorīta šķīdums.
Ja lietojat oksidējošus līdzekļus kā daļu no aprūpes protokola, pirms pārsēja uzlikšanas pārliecinieties, vai brūce un apkārtējā āda ir sausa un bez oksidējošu līdzekļu paliekām.
Brūcēm ar lielu eksudāta daudzumu ConvaFoam™ Border var izmantot kā sekundāro pārsēju kopā ar primāro pārsēju, piemēram, Aquacel™ Hydrofiber™ produktiem ar sudrabu vai bez tā.

ConvaFoam™ Border pārsējus nedrīkst iegremdēt mazgāšanās vai peldēšanas laikā.

Konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu, ja novērojat kādu no tālāk minētajiem simptomiem:
• kairinājums (apsārtums, iekaisums);
• macerācija (ādas izbalēšana);
• hipergranulācija (pārmērīga audu veidošanās);
• jutīgums vai alerģiska reakcija;
• infekcijas pazīmes (pastiprinātas sāpes, asiņošana, apkārtējo audu siltums/apsārtums, brūces izdalījumi);
• brūces krāsas vai smaržas izmaiņas;
• brūces palielināšanās izmērā;
• brūcei nav dzīšanas pazīmju.

Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģiski bīstams. Rīkojieties un utilizējiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem vietējiem likumiem un normatīviem.
Ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam tīmekļa vietnē www.convatec.com un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

SASKARE UN LIETOŠANAS ILGUMS
ConvaFoam™ Border pārsējus var nēsāt līdz 7 dienām. Pārsēji ir jānomaina agrāk, ja tas ir klīniski indicēts, un tie ir droši ilgstošai lietošanai.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI
1. Uzglabāšana
• Uzglabāt istabas temperatūrā.
• Sargāt no gaismas.
• Uzglabāt sausā vietā.
• Lai garantētu sterilitāti, pirms lietošanas pārliecinieties, ka pārsēja maisiņš nav bojāts vai atvērts. Ja pārsējs vai maisiņš ir bojāts vai atvērts, nelietojiet un utilizējiet to saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
• Nelietojiet pēc derīguma termiņa.

2. Brūces vietas sagatavošana un ādas notīrīšana:
• Pirms pārsēšanas pārliecinieties, ka uz brūcei pieguļošās ādas nav krēmu, mitrinošu līdzekļu un produktu uz eļļas bāzes, kas varētu traucēt pārsēja pielipšanai.
• Pirms pārsēja uzlikšanas notīriet ar atbilstošu brūču tīrīšanas līdzekli un nosusiniet apkārtējo ādu.
• Ja ir nepieciešama barjera pret mitrumu, izvēlieties aerosolu vai šķidrumu, kas izžūst pirms pārsēja uzlikšanas.

3. Pārsēja sagatavošana un uzlikšana:
a. Lietojot uz brūces, izvēlieties piemērotu pārsēja izmēru, lai centrālais absorbējošais spilventiņš būtu vismaz 1 cm lielāks nekā brūce.
b. Lietojot uz veselas ādas, izvēlieties pārsēju, kas nosedz visu aizsargājamo zonu.
c. Izņemiet pārsēju no sterilā maisiņa. Noņemiet aizsargplēvi. Centieties nepieskarties lipīgajai virsmai.
d. Turiet pārsēju virs brūces vai aizsargājamās ādas zonas un pozicionējiet pārsēja vidu pret brūces vai aizsargājamās ādas zonas vidu.
e. Nodrošiniet, ka uzlikšanas brīdī pārsējs nav izstiepts. Nogludiniet lipīgo malu. Pārliecinieties, vai locītavas ir pietiekami saliektas, lai nodrošinātu pacienta mobilitāti.
Ja nepieciešams, pārsēju var piegriezt pēc vajadzības. Pēc brūces pārsiešanas izmetiet neizmantoto produkta daļu. Lai izveidotu izolāciju, izmantojiet papildu plākstera lentu vai plēves pārsēju.

4. Pārsēja noņemšana:
a. Pārsējs jāmaina, ja tas ir klīniski indicēts, ja tas ir piesātināts ar brūces šķidrumu, ja no tā izplūst šķidrums vai tas ir bojāts vai netīrs.
b. Ja pārsēja noņemšana ir apgrūtināta, pārsējs ir jāpiesūcina ar sterilu fizioloģisko šķīdumu vai ūdeni un lēnām jānoņem.
c. Lai noņemtu pārsēju, viegli piespiediet uz ādas tieši ap pārsēju un uzmanīgi paceliet vienu pārsēja stūri. Turpiniet noņemt pārsēju, līdz visas malas ir brīvas. Uzmanīgi noņemiet pārsēju un likvidējiet to saskaņā ar vietējiem klīniskajiem protokoliem.

Aizsargājoša aprūpe:
Pārsēja stūrus drīkst pacelt tikai aizsargājošas aprūpes laikā, lai apskatītu ādu, un pēc tam pielīmēt tos atpakaļ. Pārsējs ir jānomaina, ja āda ir saplaisājusi.

Ja ir nepieciešama papildu informācija vai norādījumi vai lai ziņotu par nevēlamu notikumu, lūdzu, sazinieties ar Convatec. Kontaktinformāciju var atrast tīmekļa vietnē www.convatec.com vai izmantojiet kontaktinformāciju šī dokumenta beigās.
Ražots Apvienotajā Karalistē
© 2024 Convatec.
™/® ir Convatec grupas preču zīme.

lt LIETUVIŲ

PRODUKTO APRAŠYMAS
„ConvaFoam™ Border" – tai sterilus „Hydrofiber™" putų tvarstis žaizdoms, kurį sudaro:
• vandeniui atspari, orui pralaidi išorinė poliuretano plėvelė, sukurianti bakterinį ir virusinį barjerą.
• minkštas, daugiasluoksnis, absorbuojantis centrinis įklotas, turintis poliuretano putų, superabsorbuojančių pluoštų ir „Hydrofiber™" (natrio karboksimetilceliuliozė) žaizdos kontaktinį sluoksnį. Įklotas sugeria ir sulaiko drėgmę, eksudatą ir bakterijas.
• perforuotas silikoninis lipnus kraštas kontaktui su oda, skirtas tvarsčio priklijavimui prie odos.

KLINIKINĖ NAUDA
„ConvaFoam™ Border" tvarstis skirtas drėgnai žaizdos gijimo aplinkai sukurti, autoliziniam žaizdos išsivalymui pagerinti bei tarpui tarp žaizdos ir tvarsčio užpildyti.

„ConvaFoam™ Border" tvarstis skirtas perteklinio eksudato kiekiui valdyti, kuris gali dar labiau pažeisti žaizdos dugną ir aplinkinę odą.

„ConvaFoam™ Border" tvarstis skirtas apsaugoti nepažeistą odą nuo drėgmės, šlyties ir trinties pažeidimų.

TIKSLINĖ PASKIRTIS
„ConvaFoam™ Border" tvarsčiai, pasikonsultavus su sveikatos priežiūros specialistu, gali būti naudojami eksuduojančioms, neeksuduojančioms žaizdoms gydyti ir sveikai odai apsaugoti.

„ConvaFoam™ Border" tvarsčiai taip pat gali būti naudojami ant nepažeistos odos, kad būtų išvengta spaudimo sužalojimų.

„ConvaFoam™ Border" tvarsčiai gali būti naudojami kaip pirminiai arba antriniai tvarsčiai.

INDIKACIJOS
„ConvaFoam™ Border" tvarstis skirtas gydyti:
• kojų opoms;
• pragulų žaizdoms
• diabetinėms kojų opoms
• chirurginėms žaizdoms
• trauminėms žaizdoms

KONTRAINDIKACIJOS
„ConvaFoam™ Border" tvarsčiai neturi būti naudojami asmenims, kurie yra jautrūs arba kuriems pasireiškė alerginė reakcija į tvarstį arba pirmiau pateiktame produkto aprašyme išvardytas jo sudedamąsias dalis.

NUMATYTIEJI NAUDOTOJAI
„ConvaFoam™ Border" tvarsčiai skirti naudoti sveikatos priežiūros specialistams, pacientams ir slaugytojams.

TIKSLINĖ PACIENTŲ POPULIACIJA
„ConvaFoam™ Border" tvarsčiai skirti naudoti pacientams, turintiems vieną iš indikacijose nurodytų žaizdų tipų, tiems, kuriems reikalinga odos apsauga nuo suirimo arba siekiant išvengti spaudimo pažeidimo ant nepažeistos odos, kaip dalis spaudimo traumų prevencijos protokolo.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
„ConvaFoam™ Border" tvarsčiai yra skirti naudoti tik vieną kartą. Nenaudoti pakartotinai.
Pakartotinis naudojimas gali padidinti infekcijos, kryžminio užteršimo ir uždelsto gijimo riziką.
„ConvaFoam™ Border" tvarsčiai nesuderinami su aliejaus pagrindo produktais.
Ant tvarsčio nenaudokite oksiduojančių medžiagų, pvz., vandenilio peroksido arba hipochlorito tirpalų.
Jeigu naudojate oksiduojančias medžiagas dėl priežiūros protokolo, prieš naudodami tvarstį, užtikrinkite, kad žaizda ir aplinkinė oda būtų sausa ir ant jos nebūtų jokių oksiduojančių medžiagų likučių.
Gausiai eksuduojančioms žaizdoms „ConvaFoam™ Border" gali būti naudojamas kaip antrinis tvarstis kartu su pirminiu tvarsčiu, pvz., „Aquacel™" sidabro ir ne sidabro „Hydrofiber™" produktais.

„ConvaFoam™ Border" tvarsčiai neturėtų būti panardinti maudantis arba plaukiojant.

Kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą, jeigu pastebėsite kurį nors iš šių dalykų:
• dirginimas (paraudimas, uždegimas);
• maceracija (odos pabalimas);
• hipergranuliacija (perteklinis audinių susidarymas);
• jautrumas arba alerginė reakcija;
• infekcijos požymiai (skausmo padidėjimas, kraujavimas, aplinkinio audinio šiluma / paraudimas, eksudatas iš žaizdos);
• žaizdos spalvos ir (arba) kvapo pasikeitimas;
• padidėjęs žaizdos dydis;
• nėra žaizdos gijimo požymių.

Po naudojimo šis produktas gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir šalinkite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir taikomų vietinių įstatymų ir reglamentų.

Jeigu naudojant šią priemonę arba dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui www.convatec.com ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

SĄLYČIO IR NAUDOJIMO TRUKMĖ
„ConvaFoam™ Border" tvarsčius galima naudoti iki 7 dienų. Tvarsčius reikia keisti anksčiau, jei yra klinikinių indikacijų ir jie yra saugūs naudoti ištisai.

NAUDOJIMO NURODYMAI
1. Laikymas
• Laikyti kambario temperatūroje.
• Saugokite nuo šviesos.
• Laikyti sausai.
• Įsitikinkite, kad prieš naudojimą tvarsčių maišelis nebuvo pažeistas arba pradarytas, kad būtų užtikrintas sterilumas. Jeigu tvarstis arba maišelis pažeisti arba atidaryti, nenaudokite ir šalinkite laikydamiesi vietinių reglamentų.
• Nenaudokite pasibaigus tinkamumo laikui.

2. Žaizdos vietos paruošimas ir odos nuvalymas:
• Prieš uždėdami tvarstį, užtikrinkite, kad ant odos aplink žaizdą nėra kremo, drėkiklių ir aliejaus pagrindu pagamintų produktų, kurie galėtų trukdyti tvarsčiui prilipti.
• Prieš uždėdami tvarstį nuvalykite vietą tinkamu žaizdų valikliu ir nusausinkite aplinkinę odą.
• Jeigu reikalingas drėgmės barjeras, parinkite purškiklį arba skystį, kuris išdžiūtų prieš uždedant tvarstį.

3. Tvarsčio paruošimas ir uždėjimas:
a. Dėdami ant žaizdos pasirinkite tokį tvarsčio dydį, kad vidurinis sugeriamasis sluoksnis būtų bent 1 cm (1/3 colio) didesnis nei žaizda.
b. Dėdami ant sveikos odos pasirinkite tvarstį, kuris uždengtų visą pažeistą vietą.
c. Išimkite tvarstį iš sterilaus maišelio. Pašalinkite nuimamą įdėklą. Venkite liestis prie lipnaus paviršiaus.
d. Laikykite tvarstį virš žaizdos arba virš odos vietos, kurią reikia apsaugoti, ir sulygiuokite tvarsčio centrą su žaizdos centru arba tą odos vietą, kurią reikia apsaugoti.
e. Dėdami tvarstį jo neištempkite. Išlyginkite lipnų kraštą. Įsitikinkite, kad sąnariai yra pakankamai sulenkti, jog pacientas galėtų judėti.
Jei reikia, tvarsčiai gali būti apkarpomi. Sutvarstę žaizdą išmeskite nepanaudotą produkto dalį. Sandarikliui sukurti naudokite papildomą lipnią juostą ar tvarsčio plėvelę.

4. Tvarsčio nuėmimas:
a. Tvarstį reikia keisti, kai yra klinikinių indikacijų, kai tvarstis sudrėkęs žaizdos skysčiu ir permirkęs, arba jeigu jis pažeistas arba suteptas.
b. Jeigu tvarstį nuimti sunku, tvarstį reikėtų sudrėkinti fiziologiniu tirpalu arba vandeniu ir lėtai nuimti.
c. Norėdami nuimti tvarstį, švelniai paspauskite tvarsčiu apvyniotą odą ir atsargiai pakelkite vieną tvarsčio kampą. Toliau kelkite tvarstį, kol visi kampai atlaisvės. Atsargiai nukelkite tvarstį ir išmeskite pagal vietinius klinikinius protokolus.

Apsauginė priežiūra:
Tik profilaktinės priežiūros metu tvarsčio kampą galima pakelti odai tikrinti ir vėl užklijuoti. Tvarstis turi būti pakeistas, jeigu pažeidžiama oda.

Jei reikia išsamesnės informacijos ar rekomendacijų, ar norite pranešti apie nepageidaujamą įvykį, susisiekite su „Convatec" adresu www.convatec.com arba pasinaudokite šio dokumento pabaigoje pateiktais kontaktiniais duomenimis.
Pagaminta JK
© „Convatec.", 2024
™/® reiškia „Convatec Group" prekės ženklą.

bg БЪЛГАРСКИ

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА
ConvaFoam™ Border е стерилна превръзка за рани с пяна Hydrofiber™, която се състои от:
• водоустойчив, дишащ външен полиуретанов слой, който осигурява бариера срещу бактерии и вируси.
• мека многослойна абсорбираща централна възглавничка, съдържаща полиуретанова пяна, суперабсорбиращи влакна и контактен с раната слой Hydrofiber™ (натриева карбоксиметилцелулоза). Възглавничката абсорбира и задържа влагата, ексудата и бактериите.
• перфорирана залепваща силиконова ивица, контактна с кожата, която позволява залепването на превръзката за кожата.

КЛИНИЧНИ ПОЛЗИ
Превръзката ConvaFoam™ Border е проектирана така, че да осигурява влажна среда за заздравяване на раната, като подпомага автолитичния дебридман и отстранява мъртвото пространство между раната и повърхността на превръзката.

Превръзката ConvaFoam™ Border е проектирана за овладяване на излишните нива на ексудат, които могат допълнително да увредят раневото ложе и заобикалящата кожа.

Превръзката ConvaFoam™ Border е проектирана така, че да предпазва неувредената кожа от увреждане вследствие на влага, протриване и търкане.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Превръзките ConvaFoam™ Border могат да се използват, след консултация от лекар, за лечение на ексудиращи и неексудиращи рани, и за предпазване на здравата кожа.

Превръзките ConvaFoam™ Border могат да се използват и върху незасегната кожа като част от протокола за превенция на рани от натиск.

Превръзките ConvaFoam™ Border могат да се използват като първична или вторична превръзка.

ПОКАЗАНИЯ
Превръзката ConvaFoam™ Border е показана за лечение на:
• Рани на подбедрица
• Рани от натиск
• Диабетно стъпало
• Хирургични рани
• Травматични рани

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Превръзките ConvaFoam™ Border не трябва да се използват върху лица, които са имали алергична реакция или са чувствителни към превръзките или към компонентите, посочени в описанието на продукта по-горе.

ПРЕДВИДЕНИ ПОТРЕБИТЕЛИ
Превръзките ConvaFoam™ Border трябва да се използват от медицински специалисти, пациенти и болногледачи.

ЦЕЛЕВА ПАЦИЕНТСКА ПОПУЛАЦИЯ
Превръзките ConvaFoam™ Border са предназначени за употреба при пациенти с един от видовете рани, изброени в показанията, такива, които изискват предпазване на кожата от разраняване или за превенция на незасегнатата от рана от натиск кожа, като част от протокола за превенция на рани от натиск.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Превръзките ConvaFoam™ Border са само за еднократна употреба. Да не се използва повторно.
Повторна употреба може да доведе до повишен риск от инфекция, кръстосано замърсяване и до забавено зарастване.
Превръзките ConvaFoam™ Border не са съвместими с продукти на маслена основа.
Не нанасяйте върху превръзката оксидиращи агенти като разтвори на водороден пероксид или хипохлорит.
Ако използвате оксидиращи агенти като част от протокол за грижа, уверете се, че раната и околната кожа са сухи и без никакви остатъци от оксидиращи агенти, преди да поставите превръзката.
ConvaFoam™ Border може да се използва като вторична превръзка за силно ексудиращи рани, заедно с първична превръзка като Aquacel™ със сребро или продукти на Hydrofiber™ без сребро.
Превръзките ConvaFoam™ Border не трябва да се мокрят при къпане във вана или плуване.

Консултирайте се с медицински специалист, ако наблюдавате някое от следните:
• Раздразнение (зачервяване, възпаление).
• Мацерация (побеляване на кожата).
• Хипергранулация (образуване на прекомерна тъкан).
• Чувствителност или алергична реакция.
• Признаци на инфекция (увеличена болка, кървене, топлина/зачервяване на околната тъкан, ексудат от раната).
• Промяна в цвета и/или мирисa на раната.
• Увеличаване на размера на раната.
• Раната не показва признаци на заздравяване.

След употреба този продукт може да е потенциално биологично опасен. Боравете с изделието и изхвърляйте в съответствие с възприетата медицинска практика и приложимите местни закони и разпоредби.

Ако по време на използването на това изделие или вследствие на използването му се случи сериозен инцидент, моля, съобщете за това на производителя на www.convatec.com и на компетентните органи в държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

КОНТАКТ И ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА УПОТРЕБАТА
Превръзките ConvaFoam™ Border могат да се носят до 7 дни (превръзките трябва да се сменят по-рано, ако са налице клинични показания за това) и са безопасни за продължителна употреба.

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
1. Съхранение
• Да се съхранява при стайна температура.
• Да се пази далеч от слънчева светлина.
• Да се съхранява на сухо.
• Уверете се, че опаковката на превръзката не е повредена или отворена преди употреба, за да се гарантира стерилност. Ако превръзката или опаковката са повредени или отворени, не ги използвайте, а ги изхвърлете в съответствие с местните разпоредби.
• Да не се използва след датата за срок на годност.

2. Подготовка на зоната на раната и почистване на кожата:
• Преди да поставите превръзката, уверете се, че кожата около раната е почистена от кремове, овлажнители и продукти на маслена основа, които биха могли да предотвратят залепването на превръзката.
• Преди да поставите превръзката, почистете с подходящ препарат за почистване на рани и подсушете заобикалящата кожа.
• Ако е необходима бариера срещу влага, изберете спрей или течност, която ще изсъхне преди нанасяне на превръзката.

3. Подготовка и поставяне на превръзката:
а. Когато поставяте върху рана, изберете подходящ размер на превръзката така, че централната абсорбираща възглавничка да бъде по-голяма от раната с поне 1 см (1/3 инча).
б. При поставяне върху здрава кожа изберете превръзка, която покрива цялата уязвима област.
в. Извадете превръзката от стерилната опаковка. Отстранете предпазната лента. Опитайте се да избягвате докосването на залепващата повърхност.
г. Задръжте превръзката върху раната или областта на кожата, която трябва да бъде защитена, и подравнете центъра й с центъра на раната или областта, която трябва да бъде защитена.
д. Уверете се, че превръзката не е разтеглена при поставянето й. Изгладете залепващата ивица около ръбовете. Уверете се, че ставите на пациента са сгънати достатъчно, за да позволят мобилността му.
Ако е необходимо, превръзките могат да бъдат изрязани, за да паснат.
Изхвърлете всяка неизползвана част от продукта след превързването на раната. Използвайте допълнително залепваща лента или филм-превръзка за създаване на уплътнение.

4. Сваляне на превръзката:
а. Превръзката трябва да се сменя, когато има клинични показания, т.е. е напоена с течност от раната, изтича или ако се повреди или замърси.
б. Ако премахването на превръзката е трудно, то тя трябва да се напои обилно със стерилен физиологичен разтвор или вода и да се отстрани бавно.
в. За да свалите превръзката, натиснете леко кожата непосредствено около превръзката и внимателно повдигнете единия край на превръзката. Продължете да повдигате превръзката, докато всички краища се освободят. Внимателно отстранете превръзката и изхвърлете според местните клинични протоколи.

Профилактика:
Само по време на профилактика може да се повдигне край на превръзката за проверка на кожата и да се запечата отново. Превръзката трябва да се смени, ако кожата е наранена.

Ако е необходима допълнителна информация или насоки, или за да съобщите за нежелано събитие, моля, свържете се с Convatec, данни за контакт можете да намерите на www.convatec.com, или използвайте данните за контакт в края на този документ.
Произведено в Обединеното кралство
© 2024 Convatec.
™/® обозначава търговска марка на групата Convatec.

MD

Medical Device / Dispositivo medico / Dispositif médical / Producto sanitario / Dispositivo médico / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / جهاز طبي / Orvostechnikai eszköz / Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomoček / Dispozitiv medical / Tıbbi Cihaz / Meditsiiniseade / Medicīniska ierīce / Medicinos priemonė / Медицинско изделие

Do not re-use / Monouso / Ne pas réutiliser / No reutilizar / Não reutilizável / Niet opnieuw gebruiken / Återanvänd ej / Kertakäyttöinen / Kun til engangsbrug / Skal ikke gjenbrukes / Μην επαναχρησιμοποιείτε / غير مسموح بإعادة الاستخدام / Egyszer használatos / Nie używać powtórnie / Nepoužívat opětovně / Nepoužívajte opakovane / Samo za jednokratnu uporabu / Ni primerno za ponovno uporabo / De unică folosință / Tek Kullanımlıktır / Ühekordseks kasutamiseks / Vienreizējai lietošanai / Nenaudoti pakartotinai / Не използвайте повторно

Consult instructions for use or consult electronic instructions for use / Consultare le istruzioni per l'uso o le istruzioni per l'uso elettroniche / Consulter la notice d'utilisation ou la notice d'utilisation électronique / Consulte las instrucciones de uso o las instrucciones de uso electrónicas / Consultar as instruções de utilização ou as instruções de utilização eletrónicas / Raadpleeg de gebruiksaanwijzing of de elektronische gebruiksaanwijzing / Se bruksanvisningen eller den elektroniska bruksanvisningen / Perehdy käyttöohjeisiin tai perehdy sähköisiin käyttöohjeisiin / Se brugsanvisningen eller den elektroniske brugsanvisning / Se bruksanvisningen eller se den elektroniske bruksanvisningen / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης ή συμβουλευτείτε τις ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης / ارجع إلى تعليمات الاستخدام أو النسخة الإلكترونية من تعليمات الاستخدام / Olvassa el a használati utasítást vagy az elektronikus használati utasítást / Zapoznać się z instrukcją używania lub elektroniczną instrukcją używania / Viz návod k použití nebo elektronický návod k použití / Prečítajte si návod na použitie alebo elektronický návod na použitie / Proučite upute za uporabu ili elektroničke upute za uporabu / Preberite si navodila za uporabo ali elektronska navodila za uporabo / Consultați instrucțiunile de utilizare sau consultați instrucțiunile electronice de utilizare / Kullanma talimatına veya elektronik kullanma talimatına başvurun / Vt kasutusjuhendit või vt elektroonilist kasutusjuhendit / Iepazīstieties ar lietošanas pamācību vai iepazīstieties ar elektronisko lietošanas pamācību / Žr. naudojimo instrukciją arba elektroninę naudojimo instrukciją / Направете справка в инструкциите за употреба или направете справка в електронните инструкции за употреба

REF

Catalogue number / Codice prodotto / Numéro de référence / Referencia / Referência / Artikelnummer / Artikelnummer / Tuotenumero / Katalognummer / Katalognummer / Αριθμός καταλόγου / رقم الكتالوج / Katalógusszám / Numer katalogowy / Katalogové číslo / Katalógové číslo / Šifra proizvoda / Kataloška številka / Număr catalog / Referans numarası / Tootekood / Kataloga numurs / Prekės kodas kataloge / Каталожен номер

UDI

Unique Device Identifier / Identificatore univoco del dispositivo / Identifiant unique du dispositif / Identificador único del dispositivo / Identificador único do dispositivo / Unieke identificatie van het hulpmiddel / Unik produktidentifierare / Yksilöllinen laitetunniste / Unik produktidentifikator / Unik enhetsidentifikator / Αποκλειστική ταυτοποίηση ιατροτεχνολογικού προϊόντος (UDI) / المُعرِّف الفريد للجهاز / Egyedi eszközazonosító / Niepowtarzalny numer identyfikacyjny urządzenia / Jedinečný identifikátor prostředku / Jedinečný identifikátor pomôcky / Jedinstveni identifikator uređaja / Edinstveni identifikator pripomočka / Identificator unic al dispozitivului / Benzersiz Cihaz Tanımlayıcısı / Seadme kordumatu tunnus / Unikāls ierīces identifikators / Unikalus įrenginio identifikatorius / Уникален идентификатор на устройството

LOT

Batch code / Numero di lotto / Numéro de lot / Número de lote / Número do lote / Lotnummer / Lotnummer / Eränumero / Lotnummer / Lot nummer / Αριθμός παρτίδας / كود التشغيلة / Gyártási tételszám / Kod partii / Číslo šarže / Číslo výrobnej šarže / Broj serije / Serija / Număr lot / Lot numarası / Partiinumber / Lot numurs / Partijos numeris / Партиден номер

Use-by date / Data di scadenza / Date de péremption / Fecha de caducidad / Prazo de validade / Vervaldatum / Bäst före datum / Käytettävä ennen / Udløbsdato / Utløpsdato / Ημερομηνία λήξης / تاريخ انتهاء الصلاحية / Lejárati idő / Użyć do daty / Použít do data / Dátum spotreby / Rok valjanosti / Rok uporabe / Expiră la / Son kullanım tarihi / Aegumiskuupäev / Izlietot līdz / Tinka naudoti iki / Използвай преди оказаната дата

Keep dry / Tenere asciutto / Conserver au sec / Mantener seco / Mantenha seco / Droog houden / Förvaras torrt / Pidettävä kuivana / Opbevares tørt / Må holdes tørr / Διατηρείτε το προϊόν στεγνό / يحفظ في مكان جاف / Száraz helyen tartandó. / Chronić przed wilgocią / Chránit před vlhkem / Uchovávajte v suchu / Čuvati na suhom / Hraniti v suhem prostoru / A se păstra la loc uscat / Kuru yerde muhafaza ediniz / Hoida kuivas / Uzglabāt sausā vietā / Laikyti sausoje vietoje / Съхранявайте продукта сух

Keep away from sunlight / Conservare lontano dalla luce / Conserver à l'abri de la lumière du soleil / Mantenerse alejado de la luz solar / Proteger da luz solar / Niet blootstellen aan zonlicht / Undvik solljus / Pidettävä auringonvalolta suojattuna / Undgå sollys / Beskytt mot sollys / Διατηρείστε μακρυά από το φως / يحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس / Közvetlen napsugárzástól védve tárolandó. / Trzymać z dala od światła słonecznego / Chránit před slunečním zářením / Chráňte pred slnečným svetlom / Čuvati od sunčevih zraka / Hraniti zaščiteno pred sončno svetlobo / Evitați sursa de lumină directă / Güneş ışığından uzak tutunuz / Hoida päikese eest varjus / Neuzglabāt tiešos saules staros / Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių / Пазете далеч от слънчева светлина

Do not use if package is damaged and consult instructions for use / Evitare l'uso se la confezione è danneggiata e consultare le istruzioni per l'uso / Ne pas utiliser si le conditionnement est endommagé et consulter la notice d'utilisation / No usar si el embalaje está dañado y consulte las instrucciones de uso / Não utilizar se a embalagem estiver danificada e consultar as instruções de utilização / Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is en raadpleeg de gebruiksaanwijzing / Använd inte om förpackningen är skadad och se bruksanvisningen / Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut, ja katso käyttöohjeita / Anvend ikke, hvis emballagen er beskadiget, og se brugsanvisningen / Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet, og se bruksanvisningen / Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά και συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / لا يستخدم إذا كان الغلاف تالفًا ويجب الرجوع إلى تعليمات الاستخدام / Ne használja, ha a csomagolás sérült és olvassa el a használati utasítást! / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone i zapoznać się z instrukcją używania / Nepoužívejte, pokud je obal poškozený, a přečtěte si návod k použití / Nepoužívajte, ak je obal poškodený, a prečítajte si návod na použitie / Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno i proučite upute za uporabu / Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana in preberite navodila za uporabo / A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat și consultați instrucțiunile de utilizare / Ambalaj hasarlıysa kullanmayın ve kullanma talimatına başvurun / Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud ja vt kasutusjuhendit / Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts, un iepazīstieties ar lietošanas pamācību / Nenaudoti, jei pakuotė pažeista, ir žr. naudojimo instrukciją / Да не се използва, ако опаковката е повредена и направете справка в инструкциите за употреба

UK

Country of manufacture / Paese di fabbricazione / Pays de fabrication / País de fabricación / País de fabrico / Land van fabricage / Tillverkningsland / Valmistusmaa / Fremstillingsland / Produksjonsland / Χώρα κατασκευής / البلد المُصنِّع / Gyártó ország / Kraj produkcji / Země výroby / Krajina výroby / Zemlja proizvodnje / Država proizvodnje / Țara de producție / Üretildiği ülke / Tootmisriik / Ražotājvalsts / Pagaminimo šalis / Държава на производство

Date of manufacture / Data di produzione / Date de fabrication / Fecha de fabricación / Data de fabrico / Productiedatum / Tillverkningsdatum / Valmistuspäivämäärä / Fremstillingsdato / Produksjonsdato / Ημερομηνία κατασκευής / تاريخ التصنيع / Gyártás dátuma / Data produkcji / Datum výroby / Dátum výroby / Datum proizvodnje / Datum proizvodnje / Data fabricării / Üretim tarihi / Tootmiskuupäev / Ražošanas datums / Pagaminimo data / Дата на производство

Manufacturer / Fabbricante / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Fabrikant / Producent / Valmistaja / Producent / Produsent / Κατασκευαστής / الشركة المصنعة / Gyártja / Producent / Výrobce / Výrobca / Proizvođač / Proizvajalec / Producător / Üretici / Tootja / Ražotājs / Gamintojas / Производител

STERILE EO

Sterilized using ethylene oxide / Sterilizzato utilizzando ossido di etilene / Stérilisation par oxyde d'éthylène / Esterilizado utilizando óxido de etileno / Esterilizado por óxido de etileno / Gesteriliseerd d.m.v. ethyleen oxide / Steriliserad med etylenoxid / Steriloitu Etyleenioksidilla (ETO) / Steriliseret med etylenoxid / Sterilisert med etylenoksid / Αποστειρωμένο με Αιθυλενοξείδιο / معقم باستخدام أكسيد الإيثيلين / Etilén-oxid-dal sterilizálva / Sterylizowany tlenkiem etylenu / Sterilizováno ethylenoxidem / Sterilizované pomocou etylénoxidu / Sterilizirano etilen oksidom / Sterilizirano z uporabo etilenoksida / Sterilizat cu oxid de etilenă / Etilen Oksit ile steril edilmiştir / Steriliseeritud etüleenoksiidiga / Sterilizēts, izmantojot etilēna oksīdu / Sterilizuota etileno oksidu / Стерилизирано с етилен оксид

EC REP

Authorized representative in the European Community / Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea / Représentant autorisé dans l'Union Européenne / Representante Autorizado en la Comunidad Europea / Representante autorizado na comunidade europeia / Geautoriseerd in de Europese Unie / Auktoriserad representant i europeiska kommitén / Virallinen edustaja Euroopan Unionin alueella / Autoriseret repræsentant i den Europæiske Kommite. / Autorisert representant i den Europeiske Union / Εγκεκριμένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση / الممثل المفوض في المجموعة الأوروبية / Jogosult forgalmazó az Európai Közösség területén. / Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej / Zplnomocněný zástupce v Evropském společenství / Splnomocnený zástupca v Európskych spoločenstvách / Ovlašteni zastupnik u Europskoj Uniji / Pooblaščeni predstavnik v Evropski skupnosti / Reprezentant autorizat în Uniunea Europeana / Avrupa Birliği'ndeki yetkili temsilci / Volitatud esindaja Euroopa Liidus / Autorizēts pārstāvis Eiropas Kopienā / Įgaliotas atstovas Europoje / Оторизиран представител в Европейския съюз

Single sterile barrier system / Sistema barriera sterile singola / Système de barrière stérile simple / Sistema de barrera estéril individual / Sistema de barreira estéril simples / Enkelvoudig steriel barrièresysteem / Enkelt sterilbarriärsystem / Yksittäinen steriili estojärjestelmä / System med enkelt steril barriere / Enkelt sterilt beskyttelsessystem / Σύστημα μονού στείρου φραγμού / نظام عازل مُعقم مُفرد / Egyszeres sterilgát-rendszer / System pojedynczej jałowej bariery / Jednoduchý sterilní bariérový systém / Jeden sterilný bariérový systém / Sustav pojedinačne sterilne barijere / Sistem enojne sterilne pregrade / Sistem de barieră sterilă unică / Tek steril bariyer sistemi / Ühekordne steriilne kaitsevahendisüsteem / Sterila vienas barjeras sistēma / Viengubo sterilaus barjero sistema / Единична стерилна бариерна система

Single sterile barrier system with protective packaging outside / Sistema di barriera sterile singola con confezionamento protettivo all'esterno / Système de barrière stérile simple avec conditionnement de protection à l'extérieur / Sistema de barrera estéril individual con embalaje protector exterior / Sistema de barreira estéril simples com embalagem protetora no exterior / Enkelvoudig steriel barrièresysteem met beschermende verpakking er omheen / Enkelt sterilbarriärsystem med skyddande förpackning utanpå / Yksi steriilisuojajärjestelmä, jonka ulkopuolella on suojapakkaus / System med enkelt steril barriere og beskyttende emballage udenpå / Enkelt sterilt beskyttelsessystem med beskyttende emballasje utenpå / Σύστημα μονού στείρου φραγμού με προστατευτική συσκευασία στο εξωτερικό / نظام عازل معقم أحادي مع تغليف واقٍ بالخارج / Egyszeres sterilgát-rendszer, külső védőcsomagolással / System pojedynczej sterylnej bariery z ochronnym opakowaniem na zewnątrz / Jednoduchý sterilní bariérový systém s ochranným obalem na vnější straně / Jeden sterilný bariérový systém s ochranným obalom zvonka / Sustav pojedinačne sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem / Sistem enojne sterilne pregrade z zaščitno embalažo v zunanjosti / Sistem de barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție în exterior / Dışında koruyucu ambalaj bulunan tek steril bariyer sistemi / Ühekordne steriilne kaitsevahendisüsteem välimise kaitsepakendiga / Sterila vienas barjeras sistēma ar aizsargiepakojumu iekšpusē / Viengubo sterilaus barjero sistema su išorine apsaugine pakuote / Единична стерилна бариерна система с предпазна опаковка отвън

Importer / Importatore / Importateur / Importador / Importador / Importeur / Importör / Maahantuoja / Importør / Importør / Εισαγωγέας / المستورد / Importőr / Importer / Dovozce / Dovozca / Uvoznik / Uvoznik / Importator / İthalatçı / Importija / Importētājs / Importuotojas / Вносител

RECICLA
Al Azul Cartón | Al Amarillo Plástico / Metal

Sorting symbol for Spain. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio per la Spagna / Information sur le tri des emballages pour l'Espagne / Símbolo de clasificación de envases para España. / Símbolo de classificação de embalagens para Espanha. / Sorteersymbool voor Spanje. / Sorteringssymbol för Spanien. / Lajittelusymboli Espanjalle / Sorteringssymbol for Spanien. / Sorteringssymbol for Spania. / Σύμβολο ταξινόμησης για την Ισπανία. / رمز تصنيف فرز خاص باسبانيا / Szelektív hulladékkezelés szimbóluma Spanyolországban. / Symbol sortowania dla Hiszpanii / Symbol řazení pro Španělsko. / Symbol triedenia pre Španielsko. / Simbol rasvrstavanja za Španjolsku / Simbol za ločevanje za Španijo. / Simbol pentru sortare, pentru Spania. / İspanya sıralama sembolü. / Hispaania sorteerimissümbol. / Šķirošanas simbols Spānijā / Ispanijos rūšiavimo simbolis. / Символ за разделно изхвърляне на отпадъците за Испания

FR

Sorting symbol for France. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio - applicabile solo ai territori francesi / Information sur le tri des emballages pour la France (Loi AGEC). / Símbolo de clasificación de envases para Francia. / Símbolo de classificação de embalagens para França. / Sorteersymbool voor Frankrijk. / Sorteringssymbol för Frankrike. / Lajittelusymboli Ranskalle. / Sorteringssymbol for Frankrig. / Sorteringssymbol for Frankrike. / Σύμβολο ταξινόμησης για τη Γαλλία. / رمز تصنيف فرز خاص بفرنسا / Szelektív hulladékkezelés szimbóluma Franciaországban. / Symbol sortowania dla Francji / Symbol řazení pro Francii. / Symbol triedenia pre Francúzsko. / Simbol razvrstavanja za Francusku. / Simbol za ločevanje za Francijo. / Simbol pentru sortare, pentru Franța. / Fransa sıralama sembolü. / Prantsusmaa sorteerimissümbol. / Šķirošanas simbols Francijā / Prancūzijos rūšiavimo simbolis. / Символ за разделно изхвърляне на отпадъците за Франция

Convatec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Sponsored in Australia by:
Convatec (Australia) Pty Ltd.
PO Box 63, Mulgrave VIC 3170
Australia
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

Convatec Denmark A/S
Subsidiary Office
Lautruphøj 1-3
DK-2750 Ballerup

Subsidiary Office
Convatec Norge A/S
Nils Hansensvei 8
N-0667 Oslo

Convatec Turkey
Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk.
A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9,
34396 Sarıyer
İstanbul TURKEY

Convatec Polska Sp. z o.o.
Rondo Daszyńskiego 1
00-843 Warszawa
Poland

Zákaznícke centrum Convatec
Unomedical, s.r.o.
Štúrova 71A
949 01 Nitra
Slovakia

PCP ЕООД
ул. „Виктор Григорович" №3 ет.1
София 1606
Ел. поща: office@rsr-bg.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A
apart. 2, sector 1
011815 Bucharest
Romania

Ortopedija International d.o.o.
Salke Lagumdžije 12
71000 Sarajevo
Tel: 080080208, 033 465 518
Fax: 033 468 708
E-mail: ortoin@bih.net.ba
Bosna i Hercegovina

STOMA MEDICAL d.o.o.
Frana Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (0)1 5508 999
Fax: 00385 (0)1 6177 217
E-mail: stomam@stoma-medical.hr
Web: www.stoma-medical.hr

Subsidiary Office
Convatec Sverige AB
Gustav III:s Boulevard 42, 9. Floor,
SE-169 73 Solna
www.convatec.se

Subsidiary Office
Convatec Finland Oy
Keilaranta 16
FI- 02150 Espoo

Convatec Middle East FZ- LLC
Dubai Science Park
HQ Complex-North Tower- 604N

Linus Medical
K.Valdemara iela 33A-3A, Riga
LV-1010, Latvija

Replant4Care Kft.
Nándorfejérvári út 35.
H-1119 Budapest
Tel.: (06) 1 522 2888
Fax: (06) 1 522 2889
http://www.replant4care.hu
www.replant4care.hu

TT Medik, d.o.o.
Bulevar Mihajla Pupina 10D/I
11070 Novi Beograd
Tel: 011 311 51 52
Web: www.ttmedik.co.rs
Srbija

RSR N. Macedonia Ltd.
Import-Export Skopje
Jordan Mijalkov 48/5
1000 Skopje North Macedonia

Convatec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223
LT-07156 Vilnius
Lithuania

VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

Linus Medical
Narva mnt 5
10117 Tallinn, Estonia

Bosna i Hercegovina	80020208
Česká republika	800122111
Crna Gora	800101102
Eesti	8003030
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Magyarország	06 80 201 201
Македонија	+389 2 3122 797
Polska	800 120 093
România	+4021 230 23 90 or 0800 800 045
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0800 800 111
Srbija	0113115152 ili 0800101102
Türkiye	0216 416 52 00
Україна	+380 44 451 85 51
България	0800 18 808
België	02 3899742 or 0800-12011
Danmark	+45 48 16 74 74
Deutschland	0800-78 66 200
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Middle east and Africa	00971555343867
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten 0800-0224460 - wondzorgproducten
Norge	+47 21 09 67 90
Österreich	0800-216339
Portugal	800 20 1678
Suisse	0800-551110
Suomi	+358 20 7659 630
Sverige	+46 020-21 22 22
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care 0800 289 738 - Wound Therapeutics

Issued: 2024-04
SI2467